



**GENERAL INSTRUCTIONS**

**EN**

**ALLGEMEINE ANLEITUNG**

**DE**

**MODE D'EMPLOI GÉNÉRAL**

**FR**

**ISTRUZIONI GENERALI**

**IT**

# **GENERAL INSTRUCTIONS**

Our products offer the best in design, workmanship and quality materials. A wide range of models and different tile variations ensures we can meet all your requirements and expectations.

Ecology is not only a topic but also a commitment for ROMOTOP spol. s r.o. Our fireplace stoves, design fireplaces and fireplace inserts meet the strict criteria and ecological limits required by EU directives – standards. The operation of these modern appliances contributes to environmental protection and the sustainable use of natural energy sources.

## CONTENTS

<b>1</b>	<b>INTRODUCTION</b>	<b>8</b>
1.1	Ecological heating	9
1.2	Compliance with regulations	9
1.3	Explanation of symbols	9
1.4	Safety (instructions for safe operation)	10
<b>2</b>	<b>INSTALLATION</b>	<b>12</b>
2.1	Inspection of delivery	12
2.2	Unpacking the product	12
2.3	Serial number of the product (SN)	12
2.4	Inspection of transport safety locks securing counterweights and the correct function of the extending door of fireplace inserts (FI)	12
2.5	Product installation	12
2.6	Connecting the product to a chimney	13
2.7	Connection of the product to the chimney vent	14
2.8	Connection to external air intake (EAI)	14
2.9	Convection and radiant (accumulation) heating	14
	2.9.1 Convection heating	14
	2.9.2 Radiant heating	15
2.10	Connection of a product with a hot-water exchanger to the heating system	15
2.11	Safety regulations	17
2.12	Safe distances	18
	2.12.1 Safe distance of the product from flammable materials	18
	2.12.2 Safe distance of the product from nonflammable materials (brick masonry)	19
	2.12.3 Safe distance of flue pipes from flammable materials and structures	19
	2.12.4 Floor safety	19
<b>3</b>	<b>OPERATING MANUAL</b>	<b>20</b>
3.1	Fuel	20
3.2	Wood as fuel	20
3.3	Wood briquettes	21
3.4	Operation of the product	22
	3.4.1 Hardening the product's paint finish (putting the product into operation for the first time)	23
	3.4.2 Starting a fire	24
	3.4.3 Heating and stoking	24
	3.4.4 Finishing heating	27
3.5	Operation during transition periods	27
<b>4</b>	<b>CLEANING AND MAINTENANCE</b>	<b>28</b>
4.1	Metal surfaces	28
4.2	Glass surfaces	28
4.3	Ceramic surfaces	29
4.4	Cladding: stone and sandstone	30
4.5	Cleaning and maintenance of the chamber	30
4.6	Cleaning and maintenance of the lining of the combustion	30

4.7	Seal maintenance	31
4.8	Disposal of ash	31
4.9	Special care and maintenance instructions	31
4.10	Cleaning the chimney – flue ways	31
4.11	Chimney fire – flue ways	31
4.12	Cleaning the hot-water exchanger	32
<b>5</b>	<b>SPARE PARTS</b>	<b>33</b>
<b>6</b>	<b>RIGHTS AND RESPONSIBILITIES</b>	<b>33</b>
<b>7</b>	<b>WARRANTY CLAIMS</b>	<b>33</b>
<b>8</b>	<b>CUSTOMER SERVICE</b>	<b>34</b>
<b>9</b>	<b>DISPOSAL OF PACKAGING AND OLD / DISCARDED PRODUCTS</b>	<b>34</b>
<b>10</b>	<b>PARAMETERS SPECIFIED ON THE PRODUCT LABEL OF THE PRODUCT</b>	<b>38</b>
<b>11</b>	<b>DEFECT, CAUSE, SOLUTION</b>	<b>40</b>

## 1 INTRODUCTION

Dear product owner,

thank you for purchasing our product and congratulations on becoming the owner of a top-quality product by **Romotop spol. s r. o.**, one of the leading European manufacturers of fireplace heaters.

We have done everything to create a product that will serve your satisfaction. The wide range of our products caters to the needs of both standard and low-energy houses. Heat energy can be stored in accumulation tiles or distributed all around the house using hot-water exchangers. Customers can choose from sheet metal facing, hand-made ceramic tiles or natural stone. All our innovative solutions strive to be environmentally friendly and economical. Our products can be used for additional heating to provide a cozy atmosphere in your home or a recreational building, or as an ecological heating source with high heat output, dust-free operation and high-efficiency combustion. However, they are not suitable as the main source of heating. All our products comply with **Ecodesign** requirements and the **EN 16510-1/2022, EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007, EN 13229:2001/A2:2004/AC:2007** standard.

You can help ensure your own satisfaction. Please read these **General instructions** and the **Installation instructions** for your specific product carefully. In order to ensure safe operation, you, as the user, are required to study the information on the proper installation and operation of the product. Keep all documentation delivered with the product so that you can refresh your memory on its correct operation before each heating season.

Incorrect operation, the use of unsuitable fuel, overloading the product during operation or insufficient maintenance can lead to damage that is not covered by the warranty. Pay particular attention to the safety instructions provided in this document. This can help you recognize potential risks and prevent damage.

**The warranty only applies to the product if used in accordance with these general instructions.**

We sincerely hope you enjoy the product and that it brings cozy warmth and comfort to your home.

Thank you for your trust,

**Romotop spol. s r.o.**

### 1.1 Ecological heating

The foundation of ecological heating is using the right amount of authorized fuel (based on the type of product) with an ideal residual moisture content of 15–19 %. Too much fuel leads to overheating and unacceptable stress on the product. On the other hand, you cannot reach the required operating temperature with an insufficient amount of fuel. In such a case, the wood cannot burn cleanly and the glass and the entire inside of the combustion chamber can become fouled. This is why it is important to add the permitted amount of fuel namely after the previous batch has burned out.

Use only approved fuel for heating. The burning of any other fuels, materials and rubbish is completely unacceptable! Otherwise, you are not only damaging your product but also the environment. For more information refer to the **Installation instructions** for your purchased product (type, quantity, etc.). If you want to achieve correct ecological performance, please follow the instructions in this manual.

Our products are not intended for continuous heating and are designed in intermittent (periodic) operation.






### 1.2 Compliance with regulations

All local regulations, including regulations relating to national and European standards, must be observed during the installation and operation of the product. The product may only be assembled and installed by a qualified specialist. The list of authorised persons of Romotop spol. s r.o. can be found on the website.

The product may only be operated in accordance with this manual! Modifications or unauthorized changes of any kind are strictly prohibited.

Long-term heat stress caused by overheating can lead to permanent damage to the structure of the fireplace stove or insert.

### 1.3 Explanation of symbols

-  NOTE.  
A note provides information important for the operation of your product.
-  CAUTION!
-  READ CAREFULLY  
Read and follow the instructions in this manual carefully.
-  WARNING:  
Risk of injury or damage to the product and the persons.
-  WARNING  
Serious risk of burns.



**WARNING**  
Risk of fire.



**RECYCLING**  
Recommended recycling method for packaging and discarded product or its parts



**ENVIRONMENT**  
The information regarding the operation of the product in compliance with environmental regulations.



**CLEANING AND MAINTENANCE: CLEANING SURFACES**  
This symbol indicates basic principles of maintenance and cleaning the surfaces of your product.



**CLEANING AND MAINTENANCE**  
The information about cleaning and maintaining your product (such as the combustion chamber, seals, ashpan).



**CLEANING AND MAINTENANCE: ASH VACUUM**  
This note indicates the option to clean and maintain your product using a vacuum cleaner.



**CHIMNEY SWEEPER**  
The information about the chimney and calling out a chimney sweeper, when necessary.



**SERVICE AND MAINTENANCE**  
The information regarding servicing.



**SERVICE AND MAINTENANCE – LUBRICATION**  
Instructions for special care and maintenance – lubrication (e.g., using carbon grease).

#### 1.4 Safety (instructions for safe operation)



Before using the product, please read these general instructions carefully. It contains information on how to use the product correctly and safely.

- The product may only be operated in accordance with this manual. Unauthorized modifications of the stove are prohibited.
- Do not touch surfaces or any part of the product during or after heating until it has cooled down to room temperature. Always use a protective glove when opening the door and touching the external air intake controller.
- The product may only be operated by adults and informed persons! There is a risk of burns as the surface of the product becomes very hot during operation. Do not leave your children or persons requiring assistance near the product.
- The operation of the product requires attention and supervision from time to time.

- Ensure that there is no flammable object, volatile liquid or object subject to damage at higher than normal room temperatures near or on the product.
- Always keep the door closed, even when the product is not in operation, except when starting a fire, stoking or removing ash. This prevents fumes from escaping.
- Do not overload the product by adding higher than the approved fuel quantity. Only stoke the amount of fuel specified in the **Installation instructions** of the product (see **Average fuel consumption**). The only exception is when placing the product into operation and starting a fire.
- Only use the permitted firelighters to start a fire and for heating.
- Burning anything other than authorized fuel is prohibited!
- Always make sure the bottom of the chamber is empty (no ash) – this way allowing sufficient airflow (this also applies when the ashtray is full).
- The ashpan needs to be inserted all the way in.
- An explanation of the functions of all adjusting components (flaps, control elements) is provided in the **Installation instructions** of the specific product.
- Never remove hot ash. Store the ash in a fire-proof container, even if it appears to be extinguished.
- **Warning: radiant heat, especially through glass surfaces, may ignite flammable objects surrounding the appliance, so observe the minimum distance of flammable objects from the appliance.**
- Failure to comply with the instructions in the **General instructions** manual and **Installation instructions** manual or improper operation; **i.e. inadequate chimney draft, inaccessible - blocked flue gas paths exhaust routes, burning of wet or unauthorized fuel, incorrectly stored wood in the combustion chamber, non-compliance with the recommended wood dose, insufficient supply of combustion air, or complete prevention of its supply**, can lead to accumulation of gases in the chamber, resulting to its possible ignition which, in the worst case, can cause an explosion and thus damage the product.
- It is necessary to carry out a first testing firing in the fireplace insert before it is clad with any materials.



## 2 INSTALLATION

### 2.1 Inspection of delivery

The product may be damaged during transport, even if the packaging appears intact. It is therefore necessary to thoroughly check the product and immediately report any damage to the transport company. Any visible damage of the product or packaging needs to be recorded in the transport documents immediately on receipt. By accepting the product without identifying such damage, any later warranty claims will not be recognized.

### 2.2 Unpacking the product

All cardboard and plastic parts are recyclable. Please dispose of this packaging at your local recycling point. All wooden parts are untreated and can therefore be used as fuel for your product.



More detailed information on recycling can be found in the chapter **9. DISPOSAL OF PACKAGING AND OLD / DISCARDED PRODUCTS**

Remove the packaging carefully to prevent any damage to the product. Before setting up your product, make sure the load-bearing capacity of your floor corresponds to the weight of your product! Only use tools with sufficient load-bearing capacity to move the product!

### 2.3 Serial number of the product (SN)

The serial (product) number is a unique code of alphanumeric symbols used to identify a product (fireplace stoves, design fireplaces and fireplace inserts) of the given design. The number is located **on the product label** on the product and in **the Warranty certificate** – see **Handover Protocol**.

### 2.4 Inspection of transport safety locks securing counterweights and the correct function of the extending door of fireplace inserts (FI)

Before installation, the transport safety locks and checking door suspension and that chamber door opens / closes must be released.

### 2.5 Product installation

The product may only be assembled and installed by a qualified specialist. The list of authorized persons of Romotop spol. s r.o. can be found on the website. All local regulations, including regulations relating to national and European standards, must be observed during installation.



#### Products may not be installed in:

- rooms without sufficient external air intake.
- rooms where flammable or explosive substances or mixtures are processed, stored or produced.

If the product is installed in area where air is suctioned by fans, fume hood, heating or ventilation equipment, external air intake (EAI) must be ensured into the combustion chamber.

#### Our recommendation:

Turn off all ventilation devices in the house before the planned stoking.

### 2.6 Connecting the product to a chimney

Before installation, a calculation must be made to verify that the structural design of the chimney, the size of its vents and effective height correspond to the nominal output of the installed product.

The correct function of the product requires a suitable chimney (minimum diameter, chimney draught, seal, etc.). Therefore, before purchasing the product, consult with an expert in chimney systems. The expert, as an authorized professional, will later connect the product to the chimney and perform an overall inspection.

This guarantees trouble-free functionality of the heater and the correct dimension of the chimney with the product – compliance with the standard.



We recommend installing a chimney draught regulator, which automatically helps maintain the optimum chimney draught recommended by the heater manufacturer. The chimney draught regulator is essential for the correct functioning of the automatic regulation unit of burning that the Romotop wood-burning stoves, design fireplaces or fireplace inserts can be equipped with see the **Installation instruction**. Excessive chimney draught can cause operating problems due to, e.g., combustion being too intense or high fuel consumption, and consequently lead to permanent damage of the product.

The minimum effective height of the chimney for flue gas exhaust from a fireplace stove is 5 meters (measured from the clamping ring to the chimney outlet). Entry to the chimney must be fitted with a clamping ring. Consult the connection to the chimney flue with the manufacturer. Metal flue pipes must be installed at a distance of at least triple their nominal diameter from flammable materials. From inflammable objects, at least 5 cm from the lower ceiling. Connect the neck of the exhaust to the chimney using the shortest path possible, so the length of the flue pipe does not exceed 1/4 of the chimney's effective height (or 1.5 m). Connect the flue pipes and elbow tightly, with an overlap so that they are connected in the direction of flue gas flow or abutted using connecting rings. If the connecting piece passes through structural elements with flammable construction material, protective measures must be implemented in accordance with local regulations and standards. According to the standard, the flue pipe should rise towards the chimney flue in the direction of flue gas flow at an angle of at least 3°. The tightness and strength of connections is very important. The chimney and connection of the product must comply with local regulations and standards. The temperature of the chimney casing must not exceed 52°C, even at the highest operating temperature of the fireplace. The cross-section of flue pipe vents must not be larger than the cross section of the chimney vent and must not narrow towards the chimney.

Water leakage into the product when a vertical flue pipe acting as a chimney is used does not constitute grounds for a warranty claim!



## 2.7 Connection of the product to the chimney vent

We recommend connecting the product to a separate chimney vent. Connecting the product to a shared chimney vent is only possible if local regulations and standards are met. **The minimum effective height of the chimney vent is 5 meters.** In individual cases, the product can be connected to a chimney vent with effective height below 5 meters, if this is confirmed by a performed and recorded calculation by the authorized person in the **handover report** on the installation of the product and other documents, if any, according to local regulations.

## 2.8 Connection to external air intake (EAI)

Most of our products are equipped with external air intake (EAI). This system allows the intake of air (necessary for combustion) into the combustion chamber of the product from outside<sup>1</sup>. The product is thus not dependent on the amount of air in the heated room where the product is placed. The EAI system allows our products to, among other things, maintain the pleasant temperature in your home. No air (oxygen) is consumed in the interior, which is already heated and intended for breathing. This eliminates the need for frequent ventilation. When installing ducts for external air intake (EAI) in building structures, it is important to ensure that they are routed at a negative angle of 3° to the product throughout their length. The EAI ductwork must also be insulated to reduce the possible formation of condensation inside the ductwork.

Our products with EAI are well-suited for installation in low-energy houses. For greater comfort, you can add automatic regulation unit to the heating system of products with EAI. This also makes operation more ecological, increases safety and prevents uneconomical heating and overheating of the product (the external air intake flap is controlled by a control unit and servo motor depending on the current burning phase and the output temperature of flue gas).

The warranty does not cover damage caused by corrosion!  
Caution, it is vital to ensure the flap is always open when the product is in use.

## 2.9 Convection and radiant (accumulation) heating

The product may only be assembled and installed by a qualified specialist. The list of authorized persons of Romotop spol. s r.o. can be found on the website. All local regulations, including regulations relating to national and European standards, must be observed during installation.

### 2.9.1 Convection heating

Products with ventilation grids use a convection heating system. They heat the air around the fireplace, which then circulates in the room. Hot-air distribution, including outlets, must be installed and placed in a way that prevents structural changes of surrounding structures due to heat.

<sup>1</sup> When connecting to the exterior air intake (from the outside), we recommend installing a closing flap with silicone sealing with the option to close off the external air intake. This prevents corrosion due to the condensation of moisture when the product is not in use.

### Types:

- a) **Input ventilation grid** – In the bottom part of the enclosure
- b) **Output ventilation grid** – In the top part of the enclosure

The size of openings for air intake and output for convection is determined by the manufacturer of the fireplace insert, or, if not, by calculation. Romotop fireplace inserts have opening dimensions specified in the installation instructions for the specific product.

### 2.9.2 Radiant heating

In this system, the heat is spread via heat radiation, which directly heats objects or people in the room. The principle of heat radiation is used by accumulation and radiant fireplaces. The fireplace insert is placed in an enclosure made of a special accumulation material that, unlike classic hot-air fireplace inserts, does not have vent grids.

In both cases, access to the hot-air chamber (cleaning and inspection aperture) must be ensured for inspection and cleaning purposes, as well as for inspection and cleaning of the flue pipe and fireplace insert.

### 2.10 Connection of a product with a hot-water exchanger to the heating system

Proper connection of the product's hot-water exchanger to an existing central heating system is crucial for the correct functioning and long service life of the product.

Note: Keep in mind that you must always entrust the design and installation of the hot water distribution system or the hot water heat exchanger of an appliance with heat exchanger to a competent person.

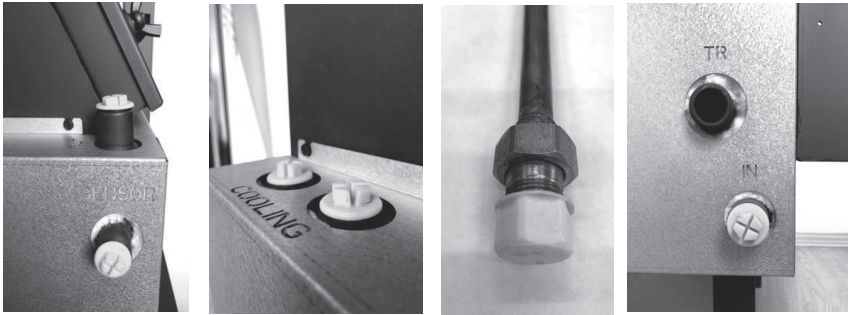
If the instructions in these general instructions are not followed, no claim will be accepted!

**All local regulations, including those relating to national and European standards, must be complied with when installing hot water distribution and heating systems in buildings.**

The hot-water exchanger of our products must be connected to the hot-water distribution system using a threaded connector. The hot-water exchanger is equipped with a threaded terminal (connector) for this purpose. **None of the plastic stoppers on threaded connections are functional, they are only used for transportation** see Fig. 1. We always require connection to an accumulation tank to ensure comfortable heating with maximum utilization of generated heat energy.



Fig. 1 Plastic stoppers



The heating system must be secured by installing **a safety valve and an expansion vessel of appropriate parameters.**

#### Recommended systems to prevent a rise in pressure:

- **Expansion tank** – this is used to maintain and equalize pressure in pipes by capturing changes in water volume in the system caused by a change of temperature.
- **Safety valve** – we require a safety valve to be used in order to protect the heating system from high pressure. It is placed at the heating water outlet from the hot-water exchanger. No closable fixture may be installed between the hot-water exchanger and the safety valve. The maximum distance of the safety valve from the source is 20xDN (20 times the diameter of the connection pipes). The safety valve must be easily accessible for regular inspections.



The installation of this safety valve is a prerequisite for warranty recognition for products with a hot water heat exchanger.

It is also necessary to install a circulation pump according to the type of circulation system. It is advisable to use a backup power supply for the circulator in case of power failure.

We also recommend installing **a thermostatic aftercooling valve** on the aftercooling loop and a circulator according to the type of circulating system as protection against overheating of the heat exchanger. In case of power failure, it is advisable to use a backup power supply for the circulator.



We strongly recommend installing **a thermostatic aftercooling valve and a backup power supply** as protection against overheating of the heating system.

**Caution:** The afterheat removal circuit (cooling loop) and thermostatic cooling valve are designed to fully protect the hot-water exchanger from overheating. To ensure their proper function and connection, a supply of cold water with a stable pressure of at least 2 bars and temperature not exceeding 15°C is required, i.e., the water source must be

independent of a power outage (ideally, the water mains). The cooling water from the cooling hot-water exchanger is drained via waste pipes.

We recommend installing **an automatic vent valve, a pressure gauge and a thermometer** for informational purposes, placed in a convenient location.



#### Protection of the hot-water exchanger against low-temperature corrosion.

In order to prevent condensation on the walls of the hot-water exchanger, the heating circuit of hot-water fireplace stoves and fireplace inserts must be a suitable device (e.g. thermostatic mixing valve) to ensure the temperature of the return water **at the inlet to the heat exchanger is always above 60 °C**. Protecting the product against low-temperature corrosion will increase the service life of the hot-water exchanger. A switching thermostat must always be installed.

The installation of the above-mentioned suitable equipment is a prerequisite for the recognition of the warranty for wood stoves and fireplace inserts with hot water heat exchanger.



**Caution:** A release valve must be installed at the lowest point of the heating system.

**Caution:** Products equipped with a hot-water exchanger must not be used without connecting a hot-water distribution system and being filled with a heating medium, i.e., water or frost-resistant liquid intended for this purpose. For more information, see the leaflet that can be downloaded at **www.romotop.com: Construction readiness for Romotop products.**

#### 2.11 Safety regulations

Our products can be used in a normal setting in accordance with local regulations and standards. If this setting changes and there is a risk, even temporary, of fire or explosion (e.g., when gluing linoleum, PVC, working with paints, etc.), the product must be put out of operation before a dangerous situation arises. It can then only be used after the area has been thoroughly ventilated.



During operation it is necessary to ensure the intake of a sufficient amount of combustion air and air to ventilate the room. When stoking, always open the door slowly. This will prevent smoke and ash from escaping into the room. The product requires attention and supervision from time to time. Do not use flammable volatile liquids (petrol, kerosene, acetone, etc.) to start a fire and for heating. It is also forbidden to burn any plastics, wooden material with chemical bonding agents (chipboard, etc.), as well as unsorted household waste with bits of plastic.

During heating, make sure to keep children away from the product. The product may only be operated by adults!

During operation always use tongs, a hook or gloves to touch handles and controllers – there is a risk of burns! It is forbidden to place any object made of flammable material that may cause a fire on top of the product when in operation and also until its surface temperature drops too ambient. Be careful when handling the ashpan and when removing hot ash, as there is a risk of burns! Hot ash must not come into contact with flammable objects – e.g., when disposing of the ash in communal waste containers. This is why we recommend disposing of ash only after it has cooled down.



Pay particular attention to the product when putting it into operation for the first time, during seasonal use and during poor draught or weather conditions. If the product has not been in operation for a longer period of time, check that the flue pipe is clear before using the product again.

Safety regulations, including regulations regarding national and European standards, must be observed during the operation and installation of the product.

Objects made of flammable matter must not be placed on top of the product.

## 2.12 Safe distances

### 2.12.1 Safe distance of the product from flammable materials

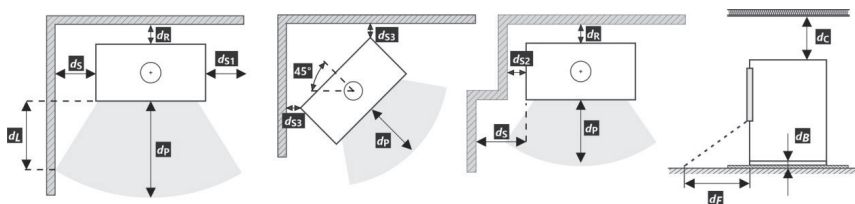
When installing the product in a room containing class B, C and D (Table 1.) the safety distance (Fig. 2) must be observed according to the manufacturer's **Installation instructions and product plate**, and the relevant standards.

If products are installed in a room with class E or F (Table 1.) flammable objects, these safe distances must be doubled. Information about the level of flammability of selected construction materials is provided in the relevant standard on the fire classification of construction materials. If it is not possible to keep the required safe distance of the fireplace from flammable materials, a safety barrier will be required.

**Table 1. Construction material classified in fire reaction class**

<b>A1 or A2</b>	granite, sandstone, concrete, bricks, ceramic tiles, spec. plaster, ...
<b>B</b>	Akumin, Heraklith, Lignos, Itaver
<b>C</b>	deciduous wood, plywood, Sirkoklit, hardened paper, Formica, ...
<b>D</b>	coniferous wood, chipboard, Solodur, cork board, rubber, flooring, ...
<b>E or F</b>	fiberboard, polystyrene, polyurethane, ...

Fig. 2 Safe distances from flammable materials

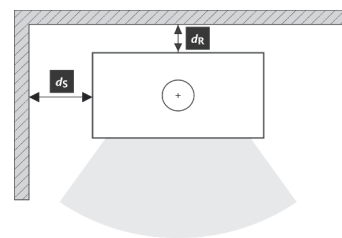


Safe distances from flammable materials (Fig. 2) are shown in the table in the **Installation instructions**.

### 2.12.2 Safe distance of the product from nonflammable materials (brick masonry)

Non-flammable material refers to materials classified as A1 (brick masonry, products made of ceramics, glass, metal, concrete, etc.) and A2 (Table 1). These materials are considered completely fire resistant.

Fig. 3 Safe distances from nonflammable materials



Safe distances from nonflammable materials (Fig. 3) are shown in the table in the **Installation instructions**.

### 2.12.3 Safe distance of flue pipes from flammable materials and structures

The safe distance from architraves around the door frame and similar structures made of flammable materials and pipe installations, including their insulation, is 20 cm. The required distance from other structures made of flammable materials is 40 cm, in accordance with local standards and regulations. These include class B, C and D (Table 1.) construction materials. This also applies for walls and particularly ceilings with plaster on a flammable structure, such as laths, reed mats, etc. If these distances cannot be met, structural and technical measures must be implemented, i.e., non-flammable cladding or thermal insulation and ventilated barriers, to prevent the risk of fire.

### 2.12.4 Floor safety

If the product is not installed on a floor made of non-flammable material, it must be placed on a fireproof insulation mat such as a metal sheet (at least 2 mm thick), ceramic, reinforced glass or stone, so that the temperature of the flammable flooring does not exceed 50°C during operation pursuant to local standards and regulations.

When installing the product on the floor, observe the safety distance, see **Installation Instructions and Technical Data Sheet**. If no safe distance is specified by the manufacturer, follow the relevant standard that specifies:

#### The protective pad must extend over the fireplace at least (fireplace stoves)

- 30 cm in a direction perpendicular to the product's loading door.
- 10 cm in a direction parallel to the product's loading door.

#### The insulating pad must extend over the fireplace at least (fireplace insert)

- 80 cm in a direction perpendicular to the product's loading door.
- 40 cm in a direction parallel to the product's loading door.

### 3 OPERATING MANUAL

#### 3.1 Fuel

Our products are designed to burn only lump wood (**EN 16510-1/2022 wooden logs, designation I according to Table B.2 – Typical commercial fuel specifications**). Always refer to the installation instructions of the specific product, where you will also find more information about average fuel consumption, amount of fuel allowed and recommended intervals of stoking (refueling) and more.

Only use the recommended fuel!

#### Never use the following as fuel:

- wet wood
- chipboard
- sawdust, shavings, sanding dust and bark waste
- pellets
- wood briquettes see **3.3 Wood briquettes**
- lignite briquettes
- coke
- coal and coal dust
- flammable liquids
- plastics, plastics / foams of any kind
- waste
- wood impregnated with wood preservatives, painted or varnished wood
- paper and cardboard (excluding fire-retardant)

Burning of any kind of waste is prohibited! Any defects or damage caused by burning fuel other than that specified by the manufacturer cannot be accepted as a claim!

#### 3.2 Wood as fuel



As a fuel is suitable such piece wood that you should have prepared one or two years in advance, depending on the type of wood. **The ideal residual moisture content of firewood for combustion is 15–19 %.**

Wood that has not been dried adequately burns poorly and can coat stove glazing and clog the flueways with smoke particles. Wet wood also has a lower calorific value and burning such wood pollutes the environment. A commercially available wood moisture meter can be used to determine the residual moisture content of the wood (the moisture content of the wood should be measured in the cut). Wood is a cheap and ecological form of heating. The modern technology of our products guarantees the efficient burning of biomass that complies with strict environmental regulations, while offering standard user comfort.

The calorific value of wood varies (Table 2.) between different types of wood. Hardwoods have a higher calorific value than softwoods in terms of wood volume.

**Table 2. The table below shows the calorific value of different types of wood:**

Hardwood	kWh/kg	Softwood	kWh/kg
<b>Beech</b>	4,2	<b>Pine</b>	4,4
<b>Hornbeam</b>	4,2	<b>Fir</b>	4,4
<b>Maple</b>	4,1	<b>Spruce</b>	4,4
<b>Ash</b>	4,2	<b>Poplar</b>	4,2

Softwood burns faster than hardwood, develops higher temperatures, and therefore needs to be added more often. Therefore, soft wood causes the product to overheat. This is mainly due to the higher resin content. For heating purposes, slower but more sustainable heat development is usually desirable. Hardwood burns slightly slower and thus develops a more even release of heat energy. Softwoods are only suitable for stoking.

#### 3.3 Wood briquettes

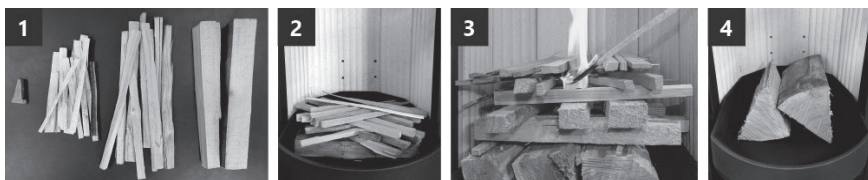
For heating of residential buildings, a higher quality of graded wood briquettes with a maximum residual moisture content of 12 % is required (according to the standard for solid biofuels).

#### Problematic heating with wood briquettes:

- **Only use approved fuels!**
- The use of briquettes instead of wood in its natural state can lead to overheating of the product due to the higher calorific value of some types of briquettes or due to improper dosage.
- The same volume of wood and briquettes differ in weight. The quantity of briquettes added must therefore be reduced by about 10–20 % depending on the calorific value compared with wood logs, as some of briquettes increase in volume during combustion.
- The setting of the air supply control and the ignition procedure are the same as for logs.
- **It is recommended to use wood briquettes of higher quality EN ISO 17225-3 A1 only as a supplementary fuel (ignition) if they are permitted for the operation of your product.**
- The use of an unsuitable fuel type, specifically the use of non-wood briquettes such as sunflower briquettes, straw briquettes or so-called overnight briquettes, which are made from tree bark and do not meet the required quality parameters, can lead to permanent damage to the product.
- The approved fuels for the operation of your product can be found in the table of declared product properties of the respective model in the **Installation manual**.

3.4 Operation of the product

Fig. 4 Placements of wood in the chamber

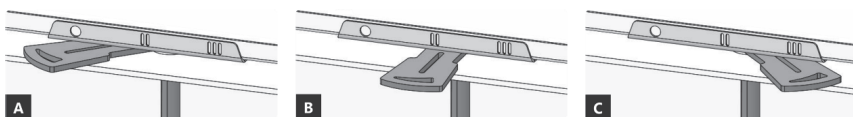


- 1 preparation of fuel for heating
- 2 placements of wood in the chamber
- 3 igniting the wood from above
- 4 stoking

Fig. 5 Air intake controller – type 1

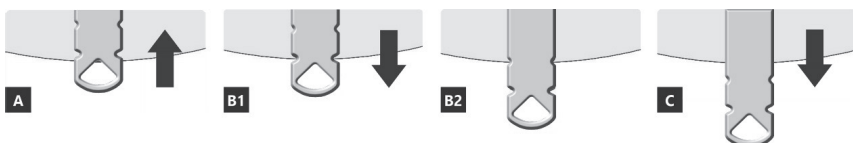


Fig. 7 Air intake controller – type 3



- A closed
- B open – heating at nominal output (optimal operation)
- C open – starting a fire position (putting the product into operation)

Fig. 8 Air intake controller – type 4



Obr. 6 Air intake controller – type 2

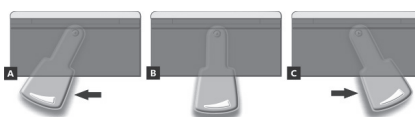
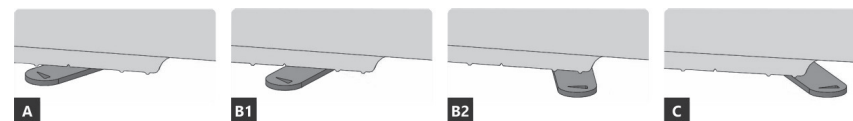


Fig. 9 Air intake controller – type 5



- A closed
- B1 open – heating at nominal output (optimal operation)
- B2 open – primary air closed
- C open – starting a fire position (putting the product into operation)

3.4.1 Hardening the product's paint finish (putting the product into operation for the first time)

Only use permitted fire-lighters to start a fire.



- Before putting your product into operation for the first time, remove all stickers (except the product label), remove accessories from the ashpan, plastic stoppers and transport safety locks. None of the plastic stoppers on threaded connections are functional, they are only used for transportation.
- When heating the product for the first time, the product must be "heated up" slowly using a smaller amount of pieces of wood (about 1/2 the average fuel). Leave the door slightly open (approx. 2 cm) to prevent the door seal from sticking to the paint finish and open the external air intake controller all the way (Fig. 5–9, pos. C). The purpose of this step is to allow all the materials to get used to heat stress. Heating up the stove slowly will prevent cracks in the chamotte bricks, damage to the paint finish and possible the deformation of the others materials.
- Turn off all ventilation devices in the house before the planned stoking.
- Put the allowed fuel dose in the chamber, see the **Installation instructions**. Leave the door slightly open (approx. 2 cm). The paint finish under the door must be sufficiently hardened.
- When this batch has burned out, make at least 2–3 more reloads with the allowed fuel dose, with the door now closed and the external air intake open all the way (Fig. 5–9, pos. C).
- As the paint hardens it is accompanied by a smell that lasts until the process is complete, which is why this process must be carried out in a well-ventilated room, where the appliance is located, but also other adjacent areas.
- A heat-resistant paint is used for the surface finish of the fireplace stoves, fireplace inserts and design fireplaces, which hardens during the first firing, after first going temporarily soft. Be aware that the paint surface can be damaged with your hand or another object during the softening phase.
- After hardening, check that the door is sealed tight and that the seating of the lining of the combustion chamber is seated properly. Certain types of fireplace stoves and fireplace inserts have the lining glued on with silicone (or butyl tape) to prevent damage during transport and handling. After heating several times, the silicone (butyl tape) is burned out and the chamotte the lining become loose, which allows their dilatation and simple handling during regular maintenance of the chamber.



As the paint finish hardens it is accompanied by a smell that ceases after a while. Make sure to air the room sufficiently during this process!

### 3.4.2 Starting a fire

- If necessary, remove ash from the chamber or the ashpan before the next heating.
- Open the external air intake controller (Fig. 5-9, pos. C) / if no automatic regulation unit is installed.
- Fully open the cast iron grate – if included in the fireplace stove.
- Turn off all ventilation devices in the house before the planned stoking.
- Use double the amount of the average fuel dose to start the fire.
- First put larger logs on the bottom of the chamber and then place smaller logs of dry wood on top (Fig. 4, no. 2). Place the firelighter on top and start the fire – light from above (Fig. 4, no. 3), see [www.romotop.com](http://www.romotop.com) in the section: **Servis / Advice and tips: Use and operation of fireplace stoves and inserts.**
- Only use a firelighter intended for this purpose (ideally a solid firelighter)
- If the fuel does not burn intensely enough during the starting a fire, the door can be left slightly open for a short time (approx. 2 cm) – more air will flow into the combustion chamber. This method of plugging can only be carried out under constant supervision of the operator, and also if all ventilation devices are switched off!!
- Afterwards, always keep the door closed during standard heating. Never add more fuel until the wood is burned down to cinders.

### 3.4.3 Heating and stoking

- Turn off all ventilation devices in the house before the planned stoking.
- When stoking, open the chamber door slightly (approx. 2 cm) and wait for about 10 seconds to level the pressure in the flueways and the pressure in the room. This prevents any ash or smoke from escaping into the room.
- Only stoke the amount of wood necessary for your specific product, see **Installation instructions: Average fuel consumption** (Fig. 4, no. 4).
- After stoking, close the chamber door again.
- We recommend setting the air intake controller to the optimum position at nominal output (Fig. 5-9, pos. B, B1, B2).
- During heating, burning must be regulated in some way. This is done using the air intake controller, which is included with every product. If your product is equipped with automatic regulation unit (e.g., EHC) – burning is regulated automatically.
- Never add more fuel until the wood burns down to cinders.



If the product becomes overheated, it may suffer structural damage and combustion is no longer eco-friendly.

Wet fuel may cause a low draught and low temperature, which blackens the glazing, creates smoke particles and smoke, and generates condensation and tar in the flueways.

Each time operation is interrupted for a longer period of time, it is important to check that the flue pipes, chimney and combustion chamber are clear and clean.

The chamber door must always be closed, except when putting the product into operation for the first time, stoking or removing ash.

#### PLEASE FOLLOW!

Keep your product in sight every time you heat. The firebox door must always be closed during use.

Inspection and signs of proper operation of the product:

- flames are yellow (orange, red flames are a sign of improper heating)
- the walls of the combustion chamber are free of soot
- the ash is white

#### WARNING:

If the fuel only smolders or smokes and too little air is supplied, unburned flue gases are produced. Smoke gases are flammable. In the worst case, large amounts of smoke can lead to explosive ignition of the gases, damaging the product. In order for these gases released from the fuel to ignite and for the flames to remain clean and steady throughout the combustion process, it is essential to supply the necessary amount of air.

#### Illustrative demonstration:

Fig. 10



X

**If there are only a few hot coals left, you will need to relight the stoked wood from the beginning, starting from above.**

If you only add wood, the fire will not ignite, it will not burn, and unburnt smoke gases will be produced.

Fig. 11



✓

The condition of the hot coals in this picture is ideal for stoking. The coals are hot enough to ignite the attached wood properly.



Fig. 12



X

Here, the wood stoking is placed on a very small layer of coals and not enough air is supplied (through the stocked logs) – smoke starts to develop.

Fig. 13



✓

The wood needs to be positioned to allow sufficient air supply – instead of strong smoke, evenly relaxed flames will appear.

Fig. 14



X

**Avoid the formation of very strong smoke – there is a risk of smoke gas explosion.**

If a lot of smoke is produced, check the air intake controller

If smoke persists, open the combustion chamber door or start the fire from the beginning.

Fig. 15



✓

The result of correct heating is shown in this picture. The flames spread evenly through the logs and no smoke was produced.



**Note:** Sheet metal dilatation due to heating up and cooling down. Heating and cooling of the fireplace stove or fireplace insert is usually accompanied by certain sounds. This is not a defect. This physical characteristic is caused by the natural expandability of the materials used, or so-called “dilatation”.

The burning and cracking of the wood itself also causes acoustic effects that are an integral part of the combustion process. The sound intensity level (dB) of the material stress, especially during the heating and cooling phase of a wood stove or fireplace insert, does not exceed the noise according to hygienic standards.

#### 3.4.4 Finishing heating

After the wood in the chamber has burned down, close the air intake controller. This prevents accumulated heat from escaping into the flueways (Fig. 5–9, pos. A).

#### 3.5 Operation during transition periods

In the transition period, i.e., when outside temperatures are above 15 °C, on rainy and humid days, or during strong winds, the chimney draught may deteriorate due to these conditions. This may lead to problems with starting a fire, insufficient burning, increased blackening of the glazing in the chamber door or the escape of smoke into the room during stoking. If the chimney draught is weak, you may burn a few pieces of paper in the combustion chamber before starting a fire. The short intense heat will break through the so-called “atmospheric plug” in the chimney.

At the beginning of each heating season, you may encounter a smell coming from the chamber, similar to that when hardening the paint finish. Irregular heating does not heat up flueways sufficiently, which remain moist and the produced smoke sticks to their wet walls. On heating again, this substance (creosote) burns and gives off an unbearable chemical smell. Always start heating slowly, with a smaller amount of wood, to heat the flueways and avoid this unpleasant problem.

## 4 CLEANING AND MAINTENANCE



It is important to ensure adequate access for cleaning and maintenance of the fireplace stove, insert or design fireplaces and all the flueways.

The product you have purchased is of high quality. In normal operation and following the manufacturer's instructions, the risk of possible malfunctions is quite minimal. The product and the flueways to which it is connected should be regularly and thoroughly inspected and cleaned before and after the heating season, at least in accordance with local regulations, ordinances or standards.



All cleaning and maintenance work must be carried out when the product is completely cold only!

The surface of the product is protected by a fire-resistant surface finish. This fire-resistant surface finish is not anti-corrosive. Avoid direct contact with water, other cleaning agents, abrasive substances and solvents. All product surfaces should be cleaned with a soft, dry cloth!

### 4.1 Metal surfaces

The surface of the product is protected by a fire-resistant surface finish. This fire-resistant surface finish is not anti-corrosive. All surfaces should be cleaned with a soft, dry cloth.



Avoid direct contact of metal parts with water, other cleaning agents, abrasive substances and solvents.

Overheating the product may cause a slightly grey gloss on the outer surface. If you need to cover a scratched surface, use the original paint in a spray only, in the same shade as your product. Application of the paint may cause a short-term smell during the process associated with hardening; make sure to air the room sufficiently during this process.

When the product is not in use, we recommend closing all regulating elements to prevent the flow of cold, humid air. When connecting to an external air intake (from the outside), we generally recommend installing a closing flap with silicone seals with the option to close off the external air intake. This will prevent the creation of so-called "flash corrosion", which is caused by moisture condensation.



**Note:** placing the product in a room / building with high air humidity or irregular heating and ventilation (e.g., a weekend cottage, ...) may lead to its partial corrosion.

### 4.2 Glass surfaces

In addition to the use of suitable fuel and ensuring sufficient air intake and a corresponding chimney draught, the clarity of the viewing window is also affected by the manner in which the product is operated. In this respect, we recommend stoking fuel by distributing it evenly in the chamber, as far from the glass as possible. If the glass becomes soiled, it will require air-washing by providing a sufficient amount of secondary air. This is done by moving the external air intake controller to the optimum position (Obr. 5–9, poz. B, B1).

If the glass in the door is soiled (blackened), it can be cleaned with newspaper or a with a cloth with a coating of ash when the stove / insert is cold. Naturally, liquid cleaning agents are often also used to clean the glass. However, in many cases these may damage the sealing, the glass or the decorative paint of the product, regardless of their composition or interaction with the residues of burning (ash particles, etc.).

The manufacturer is not responsible for any damage caused by the use of liquid, abrasive and chemical cleaning agents.



### 4.3 Ceramic surfaces

All ceramics and ceramic components are hand-made. Any dimensional deviations (length dimensions, flatness, curvature, orthogonality) are permissible and comply with the requirements of the applicable standards.

The glaze is a thin final layer on the surface of the ceramic, in which fine hairline cracks called "crazing" can form. These are hairline cracks in the glaze layer of ceramic tiles, which are a natural part of the tile and are not considered a defect in the surface quality. They are caused by tension between the tile shard and the applied glaze layer after firing, but can also occur later, e.g. on an already installed product. Harshness is most visible on glossy transparent glazes, to which it gives a valued original appearance. On white or other light glazes it may be almost invisible at first, but after washing the tiles with dirty water, for example, the dirt will be absorbed into the cracks and accentuate it, which is often the desired effect giving the tiles a period look. In fancy and dark glazes the hare is almost imperceptible.

This is not a defect, but a feature of quality ceramics. Hairline cracks do not affect the function of the ceramic parts, nor are they a cause for complaint and are not covered by the warranty.

Variations in glazes may occur in colour tone and shade, within a single piece or even between ceramic components of the same glaze code on the same product. These variations may be more apparent in the delivery of replacement parts – which is not grounds for a claim.

Excessive heating of ceramic tiles may lead to damage and cracks.

The recommended cleaning agents are soft linen, cotton or paper cloths, clean water, and the cleaning itself is carried out exclusively at room temperature of the glazed surface. It is not recommended to use any chemical, solvent or acid-based cleaners. Any abrasive agents and mechanical cleaners such as wire brushes, brushes, etc. are not acceptable for cleaning as they may cause irreversible mechanical damage to the glaze.

Non-greasy dirt and dust deposits can be blown from the surface with a stream of compressed air or vacuumed off.

Do not use any chemical degreasing agents (detergents), abrasive products or solvents!



#### 4.4 Cladding: stone and sandstone

All stone and sandstone cladding are a 100 % natural product. Different grain sizes, textures, various quartz lines, veins and inclusions, specific shades of colour and patterns are therefore all-natural products and completely normal – they do not constitute grounds for a warranty claim. These natural materials guarantee that your product is unique.

Stone and sandstone are porous and absorbent materials. Dust can be removed from the surface using compressed air or a vacuum cleaner. Surfaces should be cleaned with warm water, a damp duster or wiped with a fine “hair” brush – do not press too hard.

Slightly greasy dirt can be removed using degreasing products – technical petrol or acetone. Do not scrub! In extreme cases, cladding can be replaced.

Do not use any chemical cleaning agents (detergents), abrasive products or solvents!

Excessive heating of stone / sandstone cladding may lead to damage and cracks.

#### 4.5 Cleaning and maintenance of the chamber

Every chamber needs to be regularly cleaned as required, at least once a year before each heating season, usually together with cleaning the flue gas exhaust, flue pipe and chimney. When cleaning, remove all built-up deposits in the combustion chamber, flue pipes and flaps for directing the draught. The chamber is cleaned without using water solutions – e.g., you can use a vacuum cleaner or steel brush. After cleaning is completed, close all control elements.

Any modifications of the product are prohibited!

#### 4.6 Cleaning and maintenance of the lining of the combustion

In addition to chamotte bricks, *vermiculite* and *igniton* is also used for lining the combustion chamber. Vermiculite has comparable thermal properties but is significantly lighter than chamotte bricks and igniton. All types of materials can be used in individual chamber.

The integrity of the lining of the combustion must also be monitored during the heating season. Any spaces between individual boards (2–3 mm) prevent the tiles from cracking due to heat dilatation and must not be filled in any way (e.g., with grout), as was the custom in older solid fuel heating units. If the space becomes larger, the ash must be removed and the bricks then pushed back together. When cleaning, the loose top boards (deflectors) need to be removed and the space above them also needs to be cleaned. Follow the instruction for disassembly and re-assembly according to the manual. We recommend replacing parts of the lining that have fallen out with new bricks.

Cracked the lining of the combustion boards are still fully functional, unless the boards fall out completely!

#### 4.7 Seal maintenance

Door and glass seals are subject to common wear and tear, especially when exposed to heat stress. This is why they need to be replaced often, depending on their condition, but at least every other heating season. Seals must not be loose, burned out, frayed or damaged in any other way, as they would lose their sealing and dilatation properties.

The product must not be used if the seals around the door are damaged. Loss of seal flexibility may result in the glass cracking!

Damaged seals also cause the uncontrolled intake of combustion air and uncontrolled burning (higher fuel consumption, overheating the product, blackening the glass). If seals need to be replaced, contact your specialized dealer.

#### 4.8 Disposal of ash

For products with a grate, we recommend emptying the ashpan when it is half full to prevent the ash pile from coming too close to the grate. For products without a grate, an ash vacuum with a filter for smaller impurities is ideal for cleaning. The ashpan with ash must always be emptied when cold, ideally when preparing for the next heating. Place the ash in closed, non-flammable containers. Ash from burned wood can be used for composting or as a fertilizer.

When removing ash residue, check that it does not contain hot residual fuel, which could cause a fire in the waste bin.

Some types of products have an ashpan located in a basin below the grate, without the option of removal from the front. The ashpan may only be removed when cold. Access to the ashpan is possible after lifting the grate. If your product is equipped with a lid for the ashpan compartment, put the lid on the ashpan, lock it in place and then remove the ashpan.

#### 4.9 Special care and maintenance instructions

Occasionally (ideally 2x per heating season) check that screws and nuts are tightly secured to the glass holders, as well as door fixtures and handle mechanisms. Loose screws and nuts need to be tightened with a spanner.

If the door is hard to open or close, we recommend lubricating the friction areas of the fixture and closing mechanism with carbon grease or another lubricant designed for high temperatures (resistant to temperatures of 1100 °C, e.g. copper paste). These are available from specialized shops, or you can also contact your dealer.

#### 4.10 Cleaning the chimney – flue ways

Every user of a solid fuel heater is required to ensure regular inspections and cleaning pursuant to local regulations, including those regarding national and European standards.

#### 4.11 Chimney fire – flue ways

Using wet fuel leads to the deposition of smoke particles and tar in the flue ways – chimney. If regular inspections are not carried out and the chimney is not cleaned, there is an increased risk of fire.



**If the smoke particles and tar in the chimney catch fire, proceed as follows:**

- Keep calm!
- Call the fire department!
- Under no circumstances attempt to extinguish the chimney with water!
- If possible, clean the firebox, close the door and close the air intake and let the chimney burn out.
- Spray a powder fire extinguisher into the bottom of the collection aperture of the chimney (from bottom up).
- Close all air intakes for heating. If possible, cover the chimney; however, the smoke must not accumulate in the house.
- Do not leave the house until the chimney burns out and continuously monitor the fire and chimney temperature.
- **After the fire dies out, contact a chimney sweeping service to assess the condition of the chimney and the manufacturer of the fireplace stove to arrange an inspection before heating again.**

Never put the fire out using water – this would create a large amount of vapor, damaging the chimney.

**4.12 Cleaning the hot-water exchanger**

The vents of the hot-water exchanger should be cleaned as required, at least 1x every 3 weeks, using the steel brush provided. The amount of buildup is largely dependent on the moisture content of the fuel, manner of operation (e.g., operation in energy saving mode – air controllers closed), and the manner of connection to the heating system. The vents of the hot-water exchanger can be accessed from the combustion chamber.

In fireplace stoves where deflectors are used to direct the draught, these must be removed.<sup>2</sup>

<sup>2</sup> An exception to this, e.g., is the ESPERA fireplace stove without an enclosed metal brush. Cleaning the hot-water exchanger and its standard inspection can be carried out from inside the combustion chamber after the top chamotte bricks are removed.

**5 SPARE PARTS**

Only original spare parts approved by the manufacturer are permitted. Contact an authorized dealer to place an order (or enquiry) for spare parts. You will find a list of all dealers on our website at [www.romotop.com](http://www.romotop.com) in the section: **Contact / Our dealers** – Enter the exact name of the product or its serial number to correctly identify the required spare part.

**6 RIGHTS AND RESPONSIBILITIES**

The product may only be assembled and installed by a qualified specialist. The list of authorized persons of Romotop spol. s r.o. can be found on the website. The dealer will provide you with all necessary information regarding the product, its operation and maintenance. See **Handover Protocol**.

Handover Protocol: The Handover Protocol is an integral part of the warranty certificate. This document is used as a proof of professional installation and first heating performed by an authorized dealer.

It is important to carefully study the provided documentation and warranty certificate before putting the product into operation. The warranty certificate stipulates your obligations in order for warranty claims to be recognized, see **Warranty certificate**. Damage caused by incorrect operation, inexpert modifications, connection to a non-compliant chimney or chimney with an insufficient draught, incorrect connection to the heating system (for products with a hot-water exchanger), inappropriate handling of the product, excessive heat stress of the product, leading to permanent damage of the stove structure, are not covered by the warranty, as such behavior violates the conditions for the operation and maintenance of the product.

Other claims, particularly for compensation of damage caused outside the product, are excluded, unless liability exists by law. We will not be held liable for indirect damage caused by the product. This includes contamination of a room due to normal decomposition processes of organic dust components, which can deposit in the form of a dark film on parts of the stove, walls, wallpaper, furniture, textiles, etc. At the same time, we do not accept liability for the effects of stirred up dust and fogging.

**7 WARRANTY CLAIMS**

Warranty claims are always filed with the dealer where the product was purchased by law. In order to successfully process your warranty claim, you need to provide the following information: stove type, serial (product) number, proof of purchase, including the Handover Protocol, the address where the stove is located, your phone contact, description of the defect, including photographic documentation (this will make processing the warranty claim easier).

**Note:** The serial (product) number is a unique code of alphanumeric symbols used for the precise identification of individual products. It is included on the product label, located on the product. An explanation of information provided on the **product label** is available in the **Installation instructions**.

The deadline for settling a warranty claim starts at the moment all the information specified above is provided.

In case of the unjustified use of our customer service, all incurred costs (travel and transport costs, packaging costs, costs of material and installation, plus value added tax) **will be covered by the customer in full.**



## 8 CUSTOMER SERVICE

Warranty and post-warranty service are provided via the authorized dealer that you purchased your product from. You will find a list of all dealers on our website at **www.romotop.com** in the section: **Contact / Our dealers**.



If you purchased the product directly from the manufacturer Romotop spol. s r.o., please use the form at **www.romotop.com** in the section: **Service / Customer Service**.

Further useful information is available on the Romotop website at **www.romotop.com** in the section **Service: Links: Advice and Tips, FAQ, Glossary**.



## 9 DISPOSAL OF PACKAGING AND OLD / DISCARDED PRODUCTS

The product is delivered packed. Dispose of the packaging according to **the Recycling instructions** table.



If the product is disposed of, follow the procedure in the table **Recycling instructions**.

## RECYCLING INSTRUCTIONS

### GENERAL

COMPONENTS	RECYCLABLE MATERIALS	DISASSEMBLY	DISPOSAL / REUSE
<b>Wooden parts of the packaging</b>	Wood	Dismantle / Cut	Use it for heating
<b>Plastic packaging material</b>	Plastic materials	Remove	Municipal recycling center (Note local disposing options)
<b>Screws, nails and brackets</b>	Metallic material	Take out	Municipal recycling center (Note local disposing options)
<b>Bag with air moisture separator</b>	Non-woven fabric, Bentonit	Take out	Municipal recycling center (Note local disposing options)
<b>Lining of the firebox (Fireclay fittings and plates)</b>	(Vermiculite**) Fireclay	Take out	Municipal recycling center (Note local disposing options)
<b>Air system</b>	Steel pipe, pipe bends, plastic, screws, nuts, steel sheet, copper components	Dismantle	Municipal recycling center (Note local disposing options)
<b>Outer cladding</b>	Ceramic, stone tiles, steel sheet, screws, nuts, washers, plastics	Dismantle	Municipal recycling center (Note local disposing options)
<b>Rear wall</b>	Steel parts, screws, nuts, washers	Dismantle	Municipal recycling center (Note local disposing options)
<b>Accumulation elements</b>	Magnetite, Refractory Concrete	Remove	Municipal recycling center (Note local disposing options)
<b>Firebox door / Firebox door latch</b>	Steel parts, stainless steel parts, glass ceramics, standard parts, plastics, glass fibre* seal	Dismantle	Municipal recycling center (Note local disposing options)

\*Glass fibre waste must not be disposed in residual waste.

\*\*Vermiculite that has been in contact with fire or burnt gas must be disposed. Reuse or recycling is not possible.

\*\*\*Electrical or electronic components must not be disposed in residual waste.

COMPONENTS	RECYCLABLE MATERIALS	DISASSEMBLY	DISPOSAL / REUSE
<b>Lower (upper) door</b>	Steel sheet, screws, nuts, washers	Dismantle	Municipal recycling center (Note local disposing options)
<b>Ashtray</b>	Steel sheet, steel parts, stainless steel parts, standard parts, glass fibre* seal / high temperature silicone (based on model)	Dismantle / Remove	Municipal recycling center (Note local disposing options)
<b>Cast iron parts (doors, flue throat – EAI)</b>	Cast steel	Remove	Municipal recycling center (Note local disposing options)
<b>Fire grate</b>	Cast steel	Remove	Municipal recycling center (Note local disposing options)
<b>Temperature sensor</b>	Electrical components***, standard parts	Dismantle / Remove	Municipal recycling center (Note local disposing options)
<b>Controller</b>	Electronic components***, standard parts, steel parts, cables***, plastic	Dismantle	Municipal recycling center (Note local disposing options)
<b>SIC / EHC unit</b>	Electrical components***, standard parts, steel parts, glass fibre* seal, plastic, silicone seal, sheet	Dismantle and disassemble correctly sorted	Municipal recycling center (Note local disposing options)
<b>LED</b>	Electrical components***, cable***	Dismantle	Municipal recycling center (Note local disposing options)
<b>Mains plug + cable</b>	Mains plug***, cables***	Disconnect the mains plug and the cables from the product and the power supply	Municipal recycling center (Note local disposing options)
<b>Product body</b>	Steel	-	Municipal recycling center (Note local disposing options)

\*Glass fibre waste must not be disposed in residual waste.

\*\*Vermiculite that has been in contact with fire or burnt gas must be disposed. Reuse or recycling is not possible.

\*\*\*Electrical or electronic components must not be disposed in residual waste.

## RECYCLING INSTRUCTIONS


### GENERAL

#### LIST OF WASTE

MATERIALS	WASTE TYPE	WASTE CODE
Steel pipe, pipe bends, steel sheet, stainless steel, sheet, semi finished products, cast steel, lock bolt, adjusting screws	Iron and steel	17 04 05
Standard parts, screws, nuts, et cetera	Mixed metals	17 04 07
Ceramic, stone tiles	Tiles and ceramics	17 01 03
Copper components	Copper, bronze, brass	17 04 01
Vermiculite with ceramic components, Fireclay, Accumulation elements (Magnetite, Refractory Concrete)	Mixtures of concrete, bricks, tiles and ceramics other than those mentioned in 17 01 06	17 01 07
Glass fibre seal	Waste glass-based fibrous materials	10 11 03
High temperature silicone	Waste containing silicones other than those mentioned in 07 02 16	07 02 17
Glass ceramic	Mixtures of concrete, bricks, tiles and ceramics other than those mentioned in 17 01 06	17 01 07
Plastic	Plastic	16 01 19
Foam rubber	Wastes from the MFSU of plastics, synthetic rubber and man-made fibres	07 02
Electronic components, electrical components, mains plug, servomotors	Discarded electrical and electronic equipment other than those mentioned in 20 01 21, 20 01 23 and 20 01 35	20 01 36
Cables	Cables other than those mentioned in 17 04 10	17 04 11

## 10 PARAMETERS SPECIFIED ON THE PRODUCT LABEL OF THE PRODUCT

Parameter	Unit	Explanation
$P_{Wnom}$	kW	Rated water output (if a boiler is installed) or range of outputs (depending on the type of fuel)
$P_{Nom}$	kW	Rated heat output or range of outputs (depending on the type of fuel).
$P_{Wpart}$	kW	Water output at partial load (if a boiler is installed) or range of outputs (depending on the type of fuel), if listed.
$P_{part}$	kW	Heat output at partial load or range of outputs (depending on the type of fuel), if listed.
$P_{Wslow}$	kW	Water output during slow combustion (if a boiler is installed) or range of outputs (depending on the type of fuel), if listed.
$P_{slow}$	kW	Heat output during slow combustion or range of outputs (depending on the type of fuel), if listed.
$P_{acc in}$	kW	Heat input of the accumulator in kW or W, for built-in products (tile stoves) only.
$T_{acc in}$	°C	Temperature at separate inlet into the hot-water exchanger, for built-in products (tile stoves) only.
$\zeta_{acc}$	Pa	Flow resistance of stand-alone hot-water exchanger used during testing, for built-in products (tile stoves) only.
$\eta_{nom}$	%	Efficiency of the product at rated heat output.
$\eta_{part}$	%	Efficiency of the product at partial load.
$CO_{nom} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	At rated heat output.
$CO_{part} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Heat output at partial load, if listed.
$CO_{slow} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Heat output during slow combustion, if listed.
$NO_{xnom} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	At rated heat output.
$NO_{xpart} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Heat output at partial load, if listed.
$NO_{xslow} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Heat output during slow combustion, if listed.
$OGC_{nom} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	At rated heat output.
$OGC_{part} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Heat output at partial load, if listed.
$OGC_{slow} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Heat output during slow combustion, if listed.
$PM_{nom} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	At rated heat output measured over a heated filter.
$PM_{part} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Heat output during partial load measured over a heated filter, if listed.
$PM_{slow} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Heat output during slow combustion measured over a heated filter, if listed.
$p_{nom}$	Pa	Minimum flue gas draught at rated heat output.
$p_{part}$	Pa	Minimum flue gas draught at partial load with respect to heat output, if listed.
$p_{slow}$	Pa	Minimum flue gas draught at heat output during slow combustion, if listed.
$p_w$	bar	Permissible maximum operating water pressure, if applicable.
$d_R$	mm	Min. distance from flammable materials – from the back.

$d_s$	mm	Minimum distance from flammable materials – from the sides.
$d_c$	mm	Minimum distance from flammable materials – from the top edge.
$d_p$	mm	Minimum distance from flammable materials – from the front.
$d_F$	mm	Minimum distances from the front to flammable materials on the floor.
$d_L$	mm	Minimum distances from the front to flammable materials on the side walls.
$d_B$	mm	Minimum distance from flammable materials – underneath.
$W$	W	Power consumption, if applicable.
$T_{nom}$	°C	Output temperature of flue gas at rated heat output.
$T_{part}$	°C	Output temperature of flue gas at partial load with respect to heat output, if listed.
$T_{slow}$	°C	Output temperature of flue gas during slow combustion, if listed.
$V_h$	m <sup>3</sup> /h	Standing Air Loss.
<b>CON, INT</b>	-	The product can operate in <u>continuous operating mode (CON)</u> . The product can operate in <u>intermittent operating mode (INT)</u> .
$d_{out}$	mm	Diameter of flue gas outlet.
<b>L, H, W</b>	mm	Overall dimensions of the product (length, height, width).
	-	This means: "Read and follow the instructions in the operating manual."

**Note: All efficiency and emission values may be listed in "≥ / ≤" form (applicable limit values).**

Defect	Cause	Solution
<b>Wood will not ignite or is difficult to ignite</b>	information on how to correctly start a fire is provided in section <b>3.4.2 Starting a fire</b>	
	the wood has a high moisture content	only use dry fuel, see section <b>3.1 Fuel</b>
	pieces of wood are too large	use smaller pieces of wood
	insufficient air intake	1. increase the external air intake using the air intake controller. Check external air intake into the room 2. If the product is not connected to EAI, check the position of the air intake controller
	the chimney or flue pipe connection is not properly sealed (false air is being sucked in)	have the chimney checked (e.g., the seals on chimney doors). Fit flue pipes properly / replace damaged ones
	bad/weak chimney draught	discuss the cause with a chimney sweeper (stove fitter) and take adequate measures, e.g., clean the chimney, remove flue pipe reductions, extend the chimney, ensure sufficient air intake into the room, bring in sufficient air via EAI
unfavorable outdoor climatic conditions	see section <b>3.5 Operation during transition periods</b>	
<b>The wood burns weakly, without a light flame, or the fire goes out entirely</b>	the wood has a high moisture content	only use dry fuel, see section <b>3.1 Fuel</b>
	insufficient air intake / the controller is closed	increase the external air intake using the air intake controller. Check external air intake into the room, check the air intake via EAI
	unfavorable outdoor climatic conditions / outdoor temperature	see section <b>3.5 Operation during transition periods</b>
	the chimney or flue pipe is not properly sealed (false air is being sucked in)	have the chimney checked (e.g., seal the chimney doors). Fit flue pipes properly and replace damaged ones
	Bad / weak chimney draught / poorly sealed or open doors of the cleaning or collecting aperture in the chimney	1. discuss the cause with a chimney sweeper (stove fitter) and take adequate measures, e.g., clean the chimney, remove flue pipe reductions, extend the chimney, ensure sufficient air intake into the room, check external air intake via EAI 2. via EAI

<b>Smoke particles are formed and deposited on chamotte bricks</b>	the wood has a high moisture content	only use dry fuel, see section <b>3.1 Fuel</b>
	insufficient air intake	increase the external air intake using the air intake controller. Check external air intake into the room
	insufficient amount of wood – the chamber remains cold	check the fuel weight per stoking (optimal amount of fuel, see <b>Installation instructions</b> )
<b>Smoke particles are formed and deposited on the glass</b>	the wood has a high moisture content	only use dry fuel, see section <b>3.1 Fuel</b>
	insufficient amount of secondary air	move the external air intake controller to its optimum position in order to increase the amount of secondary air
	the chamber doors are not sealed	check tightness / sealing
	weak chimney draught	see sections <b>2.5 Product installation</b> and <b>2.6 Connecting the product to chimney</b>
	Principle: Depending on the heating method and fuel used, the glass in the door requires cleaning from time to time, see section <b>4.2 Glass surfaces</b>	
<b>Wood burns too quickly</b>	the chimney draught is too strong	have the chimney checked
	pieces of wood are too small	use larger pieces of wood
	the controller is incorrectly set	lower the intake of combustion air using the external air intake controller
<b>There is an odor and smoke during operation</b>	This mean the protective paint finish is hardening, or the stove is dirty or dusty	complete the process of hardening the paint finish – the smoke and odor will soon disappear, or clean the stove when cold and air the room
	The chimney draught is too weak.	see sections <b>2.5 Product installation</b> and <b>2.6 Connecting the product to chimney</b>
	small chimney diameter	see sections <b>2.5 Product installation</b> and <b>2.6 Connecting the product to chimney</b>
	flue pipes are clogged with smoke particles	see section <b>4.10 Cleaning the chimney – flue ways</b>
	strong wind that pushes into the chimney	see section <b>3.5 Operation during transition periods</b>
	fans (bathroom, kitchen) cause negative pressure in the room and suck in smoke from the stove.	turn off all equipment

<b>Condensation and smoke particles form on the chimney, condensation drips from the flue pipe (connection of the product to a vertical flue pipe that acts as a chimney)</b>	the wood has a high moisture content	only use dry fuel, see section <b>3.1 Fuel</b>
	the smoke is cold / the chimney is cold	use small pieces of wood to start a fire and heat up the chimney
	the chimney's diameter is too large	consult a chimney sweeper (stove fitter) to clarify the cause and take measures to correct the situation
<b>The fire burns well, but the area is not receiving enough heat</b>	the chimney draught is too strong	see sections <b>2.5 Product installation</b> and <b>2.6 Connecting the product to chimney</b>
	the heated room is too big	consult a chimney sweeper (stove fitter) / reduce heat losses in the room (e.g., with thermal insulation / incorrectly chosen product
<b>After opening the chamber, smoke escapes into the room</b>	the chimney draught is too weak / the chimney diameter is too large or too small or low	consult a chimney sweeper (stove fitter) to clarify the cause and take measures to correct the situation
	the fire is still burning very strongly	only open the door when you can no longer see flames
	the chamber door was opened too quickly	see section <b>3.4 Operation of the product</b>
	fans (bathroom, kitchen) cause negative pressure in the room and suck in smoke from the stove	turn off all equipment
	unsuitable fuel, creates too much ash	only use clean and dry wood, see section <b>3.1 Fuel</b>

If you have any questions, feel free to contact a specialized Romotop dealer or your chimney sweeper.

We wish you many happy and enjoyable hours with your ROMOTOP product.

# ALLGEMEINE ANLEITUNG

Unsere Produkte stellen das Beste in Design, Verarbeitung und der innovativen Technologie der Holzverbrennung dar. Eine breite Auswahl an Modellen und Verkleidungsvarianten setzt Ihren Erwartungen und Wünschen keine Grenzen.

Für ROMOTOP spol. s r.o. ist Ökologie nicht nur ein Thema, sondern auch eine Verpflichtung. Alle Kamine, Designkamine und Kamineinsätze von Romotop erfüllen die strengen Kriterien und ökologischen Grenzwerte, die von den EU-Richtlinien – Normen gefordert werden. Der Betrieb dieser modernen Geräte trägt zum Umweltschutz und zur nachhaltigen Nutzung der natürlichen Energiequellen bei.

<b>1</b>	<b>EINLEITUNG</b>	<b>48</b>
1.1	Ökologisches Heizen	49
1.2	Vorschriftenkonformität	49
1.3	Symbolerklärungen	49
1.4	Sicherheit (Hinweise zum sicheren Betrieb)	50
<b>2</b>	<b>INSTALLATION</b>	<b>52</b>
2.1	Kontrolle der Lieferung	52
2.2	Auspacken	52
2.3	Seriennummer (SN)	52
2.4	Überprüfung der Transportsicherung (Gewicht) und der Schiebetür bei Kamineinsätzen (KE)	52
2.5	Installation	52
2.6	Anschluss an den Schornstein	53
2.7	Anschluss an den Schornstein	54
2.8	Anschluss zentrale Luftzufuhr (ZLZ)	54
2.9	Konvektions- und Strahlungsheizung (Speicherheizung)	54
2.9.1	Konvektionsheizung	55
2.9.2	Strahlungsheizung	55
2.10	Anschluss des Produktes mit Wärmetauscher an das Heizungssystem	55
2.11	Sicherheitsvorschriften	57
2.12	Sicherheitsabstände	58
2.12.1	Sicherheitsabstände zu brennbaren Materialien	58
2.12.2	Sicherheitsabstände zu nicht brennbaren Materialien	59
2.12.3	Sicherheitsabstände von Rauchrohren zu brennbaren Materialien und Gebäudestrukturen	59
2.12.4	Beschaffenheit des Fußbodens	60
<b>3</b>	<b>BEDIENUNGSANLEITUNG</b>	<b>61</b>
3.1	Brennstoff	61
3.2	Holz als Brennstoff	61
3.3	Holzbriketts	62
3.4	Betrieb des Produkts	63
3.4.1	Einbrennen (erste Inbetriebnahme)	64
3.4.2	Anheizen	65
3.4.3	Heizen und Nachlegen	65
3.4.4	Heizen beenden	68
3.5	Betrieb während der Übergangszeit	68
<b>4</b>	<b>REINIGUNG UND WARTUNG</b>	<b>69</b>
4.1	Metalloberflächen	69
4.2	Glasoberflächen	69
4.3	Keramikoberflächen	70
4.4	Steinoberflächen	70
4.5	Reinigung und Wartung Brennkammer	71
4.6	Reinigung und Wartung die Brennkammerauskleidung	71
4.7	Wartung der Dichtungen	71

4.8	Entsorgung der Asche	72
4.9	Hinweise zur besonderen Pflege und Wartung	72
4.10	Reinigung des Schornsteins und der Rauchgaswege	72
4.11	Schornstein- und Rauchgaswegebrand	72
4.12	Reinigung des Warmwasserwärmetauschers	73

<b>5</b>	<b>ERSATZTEILE</b>	<b>74</b>
<b>6</b>	<b>GARANTIE UND HAFTUNG</b>	<b>74</b>
<b>7</b>	<b>REKLAMATION</b>	<b>74</b>
<b>8</b>	<b>KUNDENSERVICE</b>	<b>75</b>
<b>9</b>	<b>ENTSORGUNG VON VERPACKUNGEN UND ALTPRODUKTEN</b>	<b>75</b>
<b>10</b>	<b>DIE AUF DEM TYPENSCHILD DES GERÄTS ANGEGEBENEN PARAMETER</b>	<b>79</b>
<b>11</b>	<b>FEHLER, URSACHE, ABHILFE</b>	<b>81</b>



## 1 EINLEITUNG

Sehr geehrte Kunde,

wir danken Ihnen für den Kauf unseres Produkts und gratulieren Ihnen, denn Sie wurden Besitzer eines Spitzenprodukts der Firma **Romotop spol. s r.o.**, einem der führenden europäischen Kaminofenhersteller.

Wir haben alles dafür getan, dass Sie mit dem von Ihnen gewählten Produkt zufrieden sind. Unsere breite Produktpalette ist sowohl für Standard- als auch für Niedrigenergiehäusern geeignet. Die Wärmeenergie kann in Speicherelementen gespeichert oder über Warmwasser-Wärmetauscher im ganzen Haus verteilt werden. Sie haben die Wahl zwischen Blech-, handgefertigter Keramik- oder Natursteinverkleidung. Bei unseren eigenen innovativen Lösungen setzen wir stets auf Ökologie und Wirtschaftlichkeit im Betrieb. Unsere Produkte können als Zusatzheizung dienen, um eine behagliche Atmosphäre in Ihrem Zuhause zu schaffen, aber auch als Heizquelle mit hoher Heizleistung, staubfreiem Betrieb und optimaler, umweltfreundlicher Verbrennung. Sie sind jedoch nicht als Hauptwärmequelle gedacht. Alle von unserem Unternehmen hergestellten Produkte erfüllen die Anforderungen für **Ökodesign** sowie die **Norm EN 16510-1/2022, EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007, EN 13229:2001/A2:2004/AC:2007**.

Auch Sie selbst können zu Ihrer Zufriedenheit beitragen. Bitte lesen Sie diese **Bedienungsanleitung** und die **Installationsanleitung** des jeweiligen Produkts sorgfältig. Um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten sind Sie als Benutzer verpflichtet, sich über den fachgerechten Einbau des Geräts und seine Handhabung zu informieren. Bitte heben Sie die vollständige Dokumentation, die mit dem Produkt mitgeliefert wird, gut auf, damit Sie zu Beginn einer jeden Heizsaison Ihr Wissen auffrischen können, um das Produkt richtig zu bedienen.

Unschlagmäßige Bedienung, Verwendung von ungeeignetem Brennstoff, Überlastung des Geräts während des Betriebs oder mangelnde Sorgfalt führen zu Schäden, die nicht durch die Garantie abgedeckt sind. Beachten Sie insbesondere die Sicherheitshinweise in diesem Dokument. Nur so können Sie mögliche Gefahren erkennen und Schäden vermeiden.

**Wir übernehmen nur dann eine Garantie für unsere Produkte, wenn Sie die Anweisungen in dieser allgemeinen Bedienungsanleitung befolgen.**

Wir hoffen aufrichtig, dass Sie sich lange an Ihrem neuen Gerät erfreuen und unser Produkt Ihnen viele behagliche Momente beschert.

Vielen Dank für Ihr Vertrauen!

**Romotop spol. s r.o.**

## 1.1 Ökologisches Heizen

Die Grundlage für einen umweltfreundlichen Betrieb des Heizgeräts ist die Verwendung der richtigen Menge des zugelassenen Brennstoffs (je nach Typ Ihres Produkts) mit einem idealen Restfeuchtegehalt von 15–19 %. Zu viel Brennstoff führt zu Überhitzung und unzulässiger Beanspruchung des Heizgeräts. Umgekehrt wird bei einer zu geringen Menge die ideale Betriebstemperatur des Geräts nicht erreicht. Der Brennstoff kann nicht sauber verbrennen, und die Scheibe und Brennkammer können verschmutzt werden. Füllen Sie daher erst dann die zulässige Menge nach, wenn die vorherige Charge ausgebrannt ist.

Verwenden Sie zum Heizen nur zugelassene Brennstoffe. Die Verbrennung von anderen Brennstoffen, Materialien und Abfällen ist unzulässig! Andernfalls beschädigen Sie nicht nur Ihr Produkt, sondern schaden auch der Umwelt. Weitere Informationen finden Sie in der **Installationsanleitung** für das von Ihnen gewählte Produkt (Art, Menge usw.). Wenn Sie ökologisch heizen wollen, beachten Sie bitte folgende Hinweise.

Unsere Produkte sind nicht zum Dauerbetrieb geeignet. Sie dienen ausschließlich intermittierenden (periodischem) Betrieb.

## 1.2 Vorschriftenkonformität

Bei der Installation und dem Betrieb des Ofens sind alle örtlichen Vorschriften sowie nationale und europäische Normen zu beachten! Montage und Installation dürfen nur von einem Fachbetrieb durchgeführt werden. Ein Verzeichnis der autorisierten Betriebe finden Sie auf unserer Homepage.

Das Produkt darf nur in Übereinstimmung mit dieser Anleitung betrieben werden. Es ist nicht gestattet jegliche Änderungen am Produkt vorzunehmen.

Eine längere thermische Belastung des Produkts durch Überheizen kann zu dauerhaften Schäden an der Konstruktion führen.

## 1.3 Symbolerklärungen



INFORMATION



WICHTIGER HINWEIS



SORGFÄLTIG LESEN



WARNUNG:  
GEFAHR VON PRODUKTSCHÄDEN ODER VERLETZUNGEN.



WARNUNG  
VERBRENNUNGSGEFAHR



WARNUNG  
BANDGEFAHR



RECYCLING



UMWELT



OBERFLÄCHENREINIGUNG UND PFLEGE



REINIGUNG UND PFLEGE



REINIGUNG MIT ASCHESAUGER



SCHORNSTEINFEGER



SERVICE UND WARTUNG



SCHMIERUNG

#### 1.4 Sicherheit (Hinweise zum sicheren Betrieb)



Lesen Sie die allgemeine Anleitung vor dem ersten Gebrauch sorgfältig durch. Sie finden darin wichtige Informationen zum richtigen und sicheren Betrieb.

- Das Produkt darf nur in Übereinstimmung mit dieser Anleitung betrieben werden. Am Produkt dürfen keine unbefugten Veränderungen oder Manipulationen vorgenommen werden.
- Berühren Sie während und nach dem Heizen keine Oberflächen oder Teile des Produkts, bis diese wieder auf Raumtemperatur abgekühlt sind. Tragen Sie beim Öffnen der Türen und bei der Bedienung des Luftzufuhrregler stets Schutzhandschuhe!
- Das Gerät darf nur von Erwachsenen und eingewiesenen Personen bedient werden! Während des Betriebs wird das Gerät an der Oberfläche sehr heiß und es besteht Verbrennungsgefahr. Lassen Sie keine Kinder oder hilfsbedürftige Personen in der Nähe des Geräts.

- Das Produkt erfordert während dem Betrieb zeitweise Bedienung und Aufsicht.
- Achten Sie darauf, dass sich keine brennbaren Gegenstände, flüchtigen Flüssigkeiten oder Gegenstände, die bei höheren als den normalen Raumtemperaturen beschädigt werden können, in der Nähe des Geräts oder auf dem Gerät selbst befinden.
- Halten Sie die Gerätetür immer geschlossen, auch wenn das Gerät nicht in Betrieb ist, außer zum Anzünden, Nachlegen und Entfernen von Asche. Es verhindert das Austreten von Rauchgas.
- Legen Sie stets nur die in der **Installationsanleitung** des Produkts angegebene Menge auf (siehe **Durchschnittlicher Brennstoffverbrauch**). Bei höheren Brennstoffmengen kann es zu Überlastung des Geräts kommen. Ausnahmen sind die Inbetriebnahme und das Aufheizen des Geräts.
- Zum Anzünden und Betreiben des Produkts dürfen nur zugelassene Anzünder verwendet werden.
- Es ist verboten andere, als für das Produkt zugelassene Brennstoffe, zu verbrennen.
- Achten Sie immer darauf, dass der Boden des Feuerraums frei von Asche ist. Nur so kann eine ausreichende Luftzufuhr gewährleistet werden. Das gleiche gilt auch für den Aschekasten.
- Schieben Sie den Aschenbecher immer bis zum Anschlag rein.
- Die Funktionsweise aller Einstellvorrichtungen (z. B. Klappen, Regler) wird in der **Installationsanleitung** für das jeweilige Produkt erläutert.
- Entfernen Sie niemals heiße Asche aus der Brennkammer. Legen Sie die Asche immer in einen feuerfesten, nicht brennbaren Behälter, auch wenn sie scheinbar erloschen ist.
- **Warnung: Wärmestrahlung, insbesondere durch Glasflächen, kann brennbare Gegenstände in der Nähe des Geräts entzünden; halten Sie daher einen bestimmten Mindestabstand zwischen brennbaren Gegenständen und dem Gerät ein.**
- Bei Nichtbeachtung der Anweisungen in der **allgemeinen** und der **Installationsanleitung** oder bei unsachgemäßem Betrieb, wie zum Bsp. **bei unzureichendem Schornsteinzug, unzugänglichen, oder verrosteten Rauchgaswegen, Verbrennung von nassem oder nicht zugelassenem Brennstoff, falsch gelagertem Holz im Brennraum, Nichteinhaltung der empfohlenen Holzmenge, unzureichender oder keiner Verbrennungsluftzufuhr**, kann es zur Gasbildung in der Brennkammer und deren Entflammen kommen, was im schlimmsten Fall eine Explosion und Produktschaden verursachen kann.
- Bei einem Kamineinsatz muss nach dem Aufstellen noch **vor dem Einbau** ein Probeabbrand durchgeführt werden.



**2.1 Kontrolle der Lieferung**

Waren können während des Transports beschädigt werden, auch wenn die Verpackung scheinbar unbeschädigt ist. Es ist daher notwendig, das Produkt nach der Anlieferung zu kontrollieren und eventuelle Schäden sofort dem Transportunternehmen zu melden. Vermerken Sie sichtbare Schäden an der Ware oder der Verpackung sofort nach Erhalt auf den Versandpapieren. Die Annahme von Waren ohne Mängel kann bei späteren Reklamationen nicht berücksichtigt werden.

**2.2 Auspacken**

Alle Karton- und Kunststoffteile sind recycelbar. Bitte bringen Sie diese Verpackungen zu einer ausgewiesenen Sammelstelle. Alle Holzteile sind nicht chemisch behandelt und können als Brennstoff verwendet werden.



Detaillierte Informationen zum Recyclen finden Sie im Kapitel **9. ENTSORGUNG VON VERPACKUNGEN UND ALTPRODUKTEN**

Entfernen Sie die Verpackung vorsichtig, um eine Beschädigung des Produkts zu vermeiden. Vergewissern Sie sich vor dem Aufstellen des Produkts, dass die Tragfähigkeit des Unterbodens dem Gewicht Ihres Produkts entspricht! Für den Transport dürfen nur Transporthilfen mit ausreichender Tragfähigkeit verwendet werden.

**2.3 Seriennummer (SN)**

Die Seriennummer (Produktionsnummer) ist ein eindeutiger Code aus alphanumerischen Zeichen, der zur Identifizierung des Produkts (Kamine, Designkamine und Kamineinsätze) einer bestimmten Ausführung dient. Die Nummer ist auf dem Produkt auf dem **Herstellungsetikett** und in der **Garantiekarte** zu finden, siehe **Übergabeprotokoll**.

**2.4 Überprüfung der Transportsicherung (Gewicht) und der Schiebetür bei Kamineinsätzen (KE)**

Entfernen sie **vor der Installation des Produkts** die Transportsicherungen und vergewissern Sie sich, dass die Türaufhängung und das Öffnen / Schließen der Brennkammer zuverlässig funktionieren.

**2.5 Installation**

Bei der Installation und Montage sind alle örtlichen Vorschriften sowie nationale und europäische Normen zu beachten!

Montage und Installation dürfen nur von einem Fachbetrieb durchgeführt werden. Ein Verzeichnis der autorisierten Betriebe finden Sie auf unserer Homepage.

**Produkte dürfen nicht aufgestellt werden in:**

- Räumen ohne ausreichende Luftversorgung
- Räumen, in denen brennbare oder explosive Stoffe oder Gemische verarbeitet, gelagert oder hergestellt werden

Wenn Produkte in Räumen installiert werden, in denen Luft durch Ventilatoren, Abzugshauben, Lüftungs-, Heizungs- oder Belüftungsanlagen abgesaugt wird, muss eine ausreichende Luftzufuhr zur Brennkammer sichergestellt werden – zentrale Zuluft (ZLZ).

**Unsere Empfehlung:**

Schalten Sie vor dem Auflegen alle Lüftungsanlagen in Ihrem Haus aus.

**2.6 Anschluss an den Schornstein**

Vor der Installation muss durch eine Berechnung sichergestellt werden, dass die Schornsteinkonstruktion in Bezug auf Bauweise, Größe der Rauchrohre und effektive Höhe der Nennleistung des einzubauenden Produkts entspricht.

Voraussetzung für eine gute Funktionsweise des Produkts ist ein geeigneter Schornstein (Mindestquerschnitt, Zug, Dichtheit u. ä.). Lassen Sie sich daher vor dem Kauf des Produkts von einem Fachmann beraten. Als befugte Person führt er später den Anschluss des Produkts an den Schornstein und die Revision durch.

Dies garantiert eine einwandfreie Funktion des Heizgerätes und die richtige Dimensionierung des Schornsteins im Verhältnis zum Produkt entsprechend der Norm.



Wir empfehlen Ihnen einen Zugregler (Zugbegrenzer) einzubauen damit der vom empfohlener optimaler Kaminzug stets gewährleistet ist. Der Einbau von einem Zugregler ist bei Produkten, welche mit einer automatischen Aubbbrandsteuerung ausgestattet sind, für das richtige Funktionieren unerlässlich (siehe **Installationsanleitung**). Um den Kaminzug zu regulieren kann alternativ auch eine Zugluftklappe installiert werden. Ein zu starker Kaminzug kann zu Betriebsstörungen, wie z. B. einer zu intensiven Verbrennung, unnötig hohem Brennstoffverbrauch, oder aber auch zu einer dauerhaften Beschädigung des Produkts, führen.

Die wirksame Mindesthöhe des Schornsteins für den Abzug von Rauchgas aus Holzöfen beträgt 5 m (gemessen vom Rauchrohereintritt bis zur Schornsteinmündung). Der Schornsteinanschluss muss mit einem Flansch versehen. Lassen Sie sich hierzu Rauchrohrhersteller beraten. Rauchrohre aus Metall müssen in einem Abstand von mindestens dem Dreifachen ihres Durchmessers von brennbarem Material installiert werden. Von nicht brennbarem Material mindestens 5 cm unterhalb der Deckenlaibung. Verbinden Sie die Rauchrohre auf dem kürzesten Weg mit dem Schornstein, so dass die Länge der Rauchrohre nicht mehr als 1/4 der wirksamen Höhe des Schornsteins (oder 1,5 m) beträgt. Verbinden Sie das Rauchrohr und den Bogen dicht und überlappend miteinander, so dass die Verbindungsstellen immer mit dem Abgasstrom ausgerichtet sind, oder stoßen Sie sie mit Verbindungsringen zusammen. Führt das Verbindungsstück durch Gebäudeteile mit brennbaren Baustoffen, sind Schutzmaßnahmen nach den örtlichen Vorschriften und Normen zu treffen. Der Norm entsprechend soll das Abgasrohr zum Schornstein hin in Richtung des Abgasstroms mit einem Mindestwinkel von 3° ansteigen. Wichtig sind hierbei die Dichtheit und Festigkeit der Verbindungen. Die Schornstein- und Ofenanschlüsse müssen im Einklang mit den örtlichen Vorschriften und Normen durchgeführt werden. Die Schornsteinummantelung darf bei der maximalen Betriebstemperatur des Ofens keine höhere Temperatur als 52 °C aufweisen. Der Querschnitt des Schornsteins darf nicht größer sein als der des Schornsteins und darf sich nicht zum Schornstein hin verjüngen.



Das Eindringen von Wasser in das Produkt bei Verwendung eines vertikalen Rauchrohrs mit Schornsteinfunktion ist kein Grund für eine Produktreklamation!

## 2.7 Anschluss an den Schornstein

Wir empfehlen Ihnen, das Produkt an einen separaten Schornstein anzuschließen. Der Anschluss an einen gemeinsamen Schornstein ist nur unter Beachtung der örtlichen Vorschriften und Normen möglich. Die wirksame **Mindesthöhe des Schornsteins beträgt 5 m**. In Ausnahmefällen ist es möglich, das Produkt an einen Schornstein mit einer wirksamen Höhe von weniger als 5 m anzuschließen, sofern dies durch eine Berechnung nachgewiesen und von einer befugten Person im **Übergabeprotokoll** über die Installation des Produkts und in anderen von den örtlichen Vorschriften geforderten Dokumenten festgehalten wird.

## 2.8 Anschluss zentrale Luftzufuhr (ZLZ)

Die meisten unserer Produkte sind mit einer zentralen Luftzufuhr (ZLZ) ausgestattet. Dieses System leitet die für die Verbrennung notwendige Luft von außen direkt in die Verbrennungskammer<sup>1</sup>. Das Produkt ist dann unabhängig von der Luftmenge im beheizten Aufstellungsraum. Mit dem ZLZ-System sorgen unsere Produkte für ein angenehmes Wohnklima. Es wird keine warme Luft (Sauerstoff) im Innenraum verbraucht, die Notwendigkeit häufig zu lüften entfällt, Heizkosten werden gespart. Bei der Verlegung von zentralen Zuluftkanälen in Gebäuden ist darauf zu achten, dass die Rohre über ihre gesamte Länge in einem negativen Winkel von 3° vom Produkt verlegt werden. Die ZLZ-Rohre müssen außerdem isoliert werden, um die Gefahr von Kondensation im Inneren der Rohre zu verringern.

Unsere Produkte mit ZLZ sind optimal für Niedrigenergiehäuser. Für noch mehr Komfort beim Heizen können die Produkte mit ZLZ zusätzlich mit einer elektronischen Abbrandsteuerung ausgestattet werden. Diese macht den Betrieb noch umweltfreundlicher, erhöht die Betriebssicherheit und verhindert sowohl ein unwirtschaftliches Heizen, wie auch das Überhitzen des Produkts (die Klappe der zentralen Luftzufuhr wird von einem Steuergerät mit Hilfe von einem Servomotor in Abhängigkeit von der aktuellen Verbrennungsphase und der Abgastemperatur gesteuert).

Die Garantie deckt keine Korrosionsschäden ab!  
Es ist darauf zu achten, dass die Absperrklappe während des Betriebs stets geöffnet ist!

## 2.9 Konvektions- und Strahlungsheizung (Speicherheizung)

Montage und Installation dürfen nur von einem Fachbetrieb durchgeführt werden. Ein Verzeichnis der autorisierten Betriebe finden Sie auf unserer Homepage. Bei der Installation des Produkts sind alle örtlichen Vorschriften, sowie nationale und europäische Normen zu beachten!

<sup>1</sup> Beim Anschluss an eine externe Luftzufuhr (von außen) wird empfohlen, eine Absperrklappe mit einer Silikonichtung zu installieren, die die Luftzufuhr schließen kann. Dies verhindert Korrosion durch Feuchtigkeitskondensation, wenn das Produkt nicht im Betrieb ist.

## 2.9.1 Konvektionsheizung

Produkte mit Lüftungsgittern arbeiten mit einem Konvektionsheizsystem. Sie erwärmen die im Raum zirkulierende Luft um den Kaminofen herum. Das Warmluftverteilungssystem, einschließlich seiner Auslässe, muss so ausgelegt und angeordnet sein, dass die Wärme keine strukturellen Veränderungen an der Konstruktion, bzw. am Produkt selbst verursacht.

Typen:

- a) **Zuluftgitter** – im unteren Teil der Verkleidung
- b) **Abluftgitter** – im oberen Teil der Verkleidung

Die Größe der Lufteintritts- und Luftaustrittsöffnungen für die Konvektion wird vom Hersteller des Kamineinsatzes festgelegt, andernfalls wird sie durch Berechnung ermittelt. Die Größe Öffnungen der Romotop-Kamineinsätze sind in der **Installationsanleitung** für das jeweilige Produkt aufgeführt.

## 2.9.2 Strahlungsheizung

Bei diesem System erwärmt die Strahlung nicht die Luft selbst, sondern Gegenstände – Bauteile, Einrichtung und Mobiliar – und Lebewesen auf direktem Weg. Das Prinzip der Strahlungswärme wird in so genannten "Speicher- und Strahlungskaminen" genutzt. Der Kamineinsatz ist von einem Gehäuse aus einem speziellen Speichermaterial umgeben. Im Gegensatz zu herkömmlichen Warmluftkamineinsätzen werden bei dieser Lösung in der Regel keine Lüftungsgitter verwendet.

In beiden Fällen muss ein Zugang zur Warmluftkammer (Reinigungs- und Revisionsöffnung) und zum Rauchrohr des Kamineinsatzes für die Inspektion und Reinigung vorhanden sein.

## 2.10 Anschluss des Produktes mit Wärmetauscher an das Heizungssystem

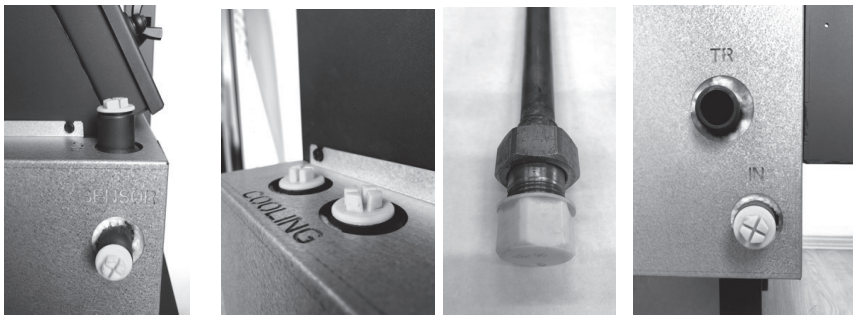
Ein richtiger Anschluss des Warmwasser-Wärmetauschers des Produkts an den bestehenden Zentralheizungskreislauf ist für den korrekten Betrieb und die langfristige Haltbarkeit unerlässlich.

Hinweis: Überlassen Sie die Planung und Installation des Warmwasserverteilungssystems oder des Warmwasserwärmetauschers eines Geräts mit Wärmetauscher stets einer kompetenten Person.  
Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise werden spätere Reklamationen nicht anerkannt!

**Bei der Installation von Warmwasserverteilungs- und Heizungsanlagen in Gebäuden müssen alle örtlichen Vorschriften, einschließlich der nationalen und europäischen Normen, eingehalten werden.**

Der Wärmetauscher muss über einen Gewindeanschluss an das Warmwasserverteilungssystem angeschlossen werden. Zu diesem Zweck ist der Wärmetauscher mit Gewindeausgängen ausgestattet. **Alle Kunststoffabdeckungen an den Gewindeanschlüssen sind reine Schutzkappen für den Transport und haben keine Funktion** siehe Abb. 1. In Abhängigkeit vom jeweiligen Heizungsprojekt empfehlen wir den Anschluss an einen Pufferspeicher, um eine komfortable Beheizung mit maximaler Ausnutzung der erzeugten Wärmeenergie zu gewährleisten.

Abb.1 Kunststoffabdeckungen



Die Heizungsanlage muss durch den Einbau eines **Sicherheitsventils und eines Ausdehnungsgefäßes mit geeigneten Parametern** gesichert werden.

#### Wichtige Sicherheitssysteme zur Verhinderung eines Druckanstiegs:

- **Ausdehnungsgefäß** – nimmt temperaturbedingte Druckschwankungen im System auf und gleicht diese aus.
- **Sicherheitsventil** – zum Schutz der Heizungsanlage vor zu hohem Druck ist ein Sicherheitsventil erforderlich. Übersteigt der Druck einen bestimmten Grenzwert, öffnet sich das Ventil, lässt einen Teil des Wassers ab und schließt sich wieder, nach dem der am Ventil eingestellte Grenzwert erreicht wurde. Das Ventil befindet sich am Heizwasserausgang des Wärmetauschers. Zwischen dem Wärmetauscher und dem Sicherheitsventil darf kein Absperrventil eingebaut werden. Der maximale Abstand des Sicherheitsventils vom Ausgangspunkt beträgt 20xDN (das 20-fache des Durchmessers der Anschlussleitung). Das Sicherheitsventil muss für regelmäßige Funktionskontrollen leicht zugänglich sein.

Bei Produkten mit einem Warmwasser-Wärmetauscher ist der Einbau eines Sicherheitsventils Voraussetzung für die Anerkennung der Garantie.

Je nach Art des Umwälzsystems muss zusätzlich eine Umwälzpumpe installiert werden. Eine Notstromversorgung für die Umwälzpumpe im Falle eines Stromausfalls ist empfehlenswert.

Wir empfehlen außerdem die Installation eines **BVTS-Ventils** im Nachkühlkreislauf und einer Umwälzpumpe je nach Art des Umwälzsystems zum Schutz vor Überhitzung des Wärmetauschers. Im Falle eines Stromausfalls ist es ratsam, eine Notstromversorgung für die Umwälzpumpe zu nutzen.

Zum Schutz vor Überhitzung des Heizsystems wird der Einbau eines **thermostatischen Nachkühlventils BVTS und einer Notstromversorgung** dringend empfohlen.

**Hinweis:** Der Nachkühlkreislauf und das BVTS-Nachkühlventil sind so ausgelegt, dass der Wärmetauscher vollständig vor Überhitzung geschützt ist. Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Betrieb und Anschluss ist eine Kaltwasserversorgung mit einem

konstanten Mindestdruck von 2 bar und einer Temperatur von bis zu 15 °C, d. h. die Wasserquelle muss unabhängig von Stromausfällen sein (vorzugsweise eine Wasserleitung). Das Kühlwasser aus dem Kühlaustauscher wird in die Abwasserleitung abgeleitet.

Es wird empfohlen **ein automatisches Entlüftungsventil, ein Manometer und ein Thermometer** mit informativem Charakter an geeigneter Stelle zu installieren.

#### Schutz des Wärmetauschers vor Korrosion bei niedrigen Temperaturen

Um Kondensation an den Wänden des Wärmetauschers zu vermeiden, muss der Heizkreislauf von Warmwasseröfen und Kamineinsätzen immer mit einer geeigneten Vorrichtung (z.B. Thermostatmischventil) ausgerüstet sein, die sicherstellt, dass die Rücklauftemperatur am Eintritt in den Warmwassertauscher **immer über 60 °C liegt**. Ein Niedertemperatur-Korrosionsschutz erhöht die Lebensdauer des Wärmetauschers. Zum Starten der Umwälzpumpe muss ein Schaltthermostat installiert werden.

Bei Produkten mit einem Warmwasser-Wärmetauscher ist der Einbau der oben aufgeführten Vorrichtungen Voraussetzung für die Anerkennung der Garantie.

**Hinweis:** Im untersten Teil der Heizungsanlage muss ein Entleerungsventil installiert werden.

**Hinweis:** Mit Warmwasser-Wärmetauscher ausgestattete Produkte können nicht ohne einen Anschluss an das Warmwasserverteilungssystem betrieben werden. Das System muss mit einem für diesen Zweck bestimmten Medium, sprich Wasser oder einer frostbeständigen Flüssigkeit befüllt werden. Weitere Informationen zu diesem Thema finden Sie auf unserer Homepage.

#### 2.11 Sicherheitsvorschriften

Unsere Produkte können in gängiger Umgebung gemäß den örtlichen Vorschriften und Normen verwendet werden. Bei einer Veränderung dieser Umgebung, bei der eine vorübergehende Brand- oder Explosionsgefahr entstehen könnte (z. B. beim Verkleben von Linoleum, PVC, bei der Arbeit mit Farben usw.), muss das Produkt rechtzeitig vor dem Eintreten der Gefahr außer Betrieb gesetzt werden. Es kann erst dann wieder benutzt werden, wenn der Raum gründlich gelüftet wurde.

Während des Betriebs ist darauf zu achten, dass ausreichend Verbrennungsluft und Luft zur Belüftung des Raumes zur Verfügung steht. Um das Austreten von Rauch und Asche in den Raum zu verhindern, muss die Tür beim Nachlegen von Brennstoff langsam geöffnet werden. Das Produkt bedarf während dem Betrieb gelegentlicher Bedienung und Aufsicht. Es dürfen keine brennbaren flüchtigen Flüssigkeiten (Benzin, Kerosin, Aceton usw.) zum Heizen verwendet werden. Verboten ist auch die Verbrennung von Kunststoffen, Holzmaterialien mit verschiedenen chemischen Bindemitteln (Spanplatten usw.), unsortiertem Hausmüll mit Kunststoffresten usw.

Achten Sie beim Heizen darauf, dass keine Kinder mit dem Produkt herumhantieren. Das Produkt darf nur von einem Erwachsenen bedient werden!

Während des Betriebes sind alle Griffe und Bedienelemente mit Zange, Haken oder handschuhgeschützter Hand zu bedienen – Verbrennungsgefahr! Es ist verboten, während des Betriebs und bis die Oberflächentemperatur auf die Umgebungstemperatur gesunken ist, Gegenstände aus brennbarem Material auf das Gerät zu legen, die einen Brand verursachen könnten. Seien Sie bei der Handhabung des Aschenbechers und beim Entfernen der heißen Asche besonders vorsichtig, da Verbrennungsgefahr besteht. Heiße Asche darf nicht mit brennbaren Gegenständen in Berührung kommen – z. B. beim Einfüllen in kommunale Abfallbehälter. Wir empfehlen daher, die Asche nur in kaltem Zustand zu manipulieren.

Achten Sie auf das Produkt besonders bei der Inbetriebnahme, bei saisonalem Einsatz und bei schlechten Zug- oder Wetterverhältnissen. Nach einer längeren Betriebsunterbrechung ist vor dem Gebrauch zu prüfen, ob die Abgaswege frei sind.

Beim Betrieb und der Installation sind alle Sicherheitsvorschriften, einschließlich der nationalen und europäischen Normen, zu beachten.

Gegenstände aus brennbarem Material dürfen nicht auf das Gerät gestellt werden.

## 2.12 Sicherheitsabstände

### 2.12.1 Sicherheitsabstände zu brennbaren Materialien

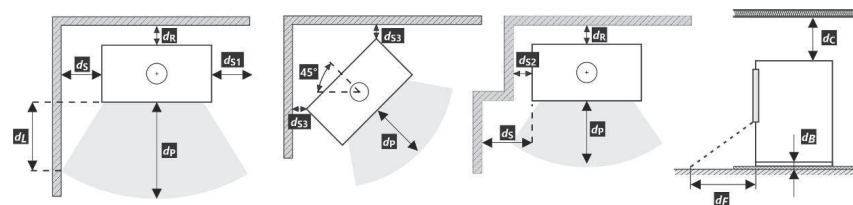
Bei der Installation des Produkts in einem Raum mit brennbaren Gegenständen der Klassen B, C und D (Tabelle 1.) muss der Sicherheitsabstand (Abb. 2) gemäß den **Installationsanweisungen und dem Typenschild des Herstellers** sowie den geltenden Normen eingehalten werden.

Wird das Produkt in einem Raum mit brennbaren Gegenständen der Klasse E oder F (Tabelle 1.) installiert, müssen diese Abstände verdoppelt werden. Informationen über die Brandklassen bestimmter Baumaterialien sind in der entsprechenden Norm für die Brandschutzklassen von Bauprodukten enthalten. Wenn es nicht möglich ist, den in der Norm vorgeschriebenen Sicherheitsabstand zwischen Heizgerät und brennbaren Materialien einzuhalten, muss eine Abschirmung verwendet werden.

**Tabelle 1. Baustoffe mit Einstufung in die Brandverhaltensklasse**

<b>A1 oder A2</b>	Granit, Sandstein, Beton, Ziegelsteine, Keramikfliesen, spezielle Putze, ...
<b>B</b>	Akumin, Heraklit, Lihnos, Itaver, ...
<b>C</b>	Laubholz, Sperrholz, Sirkoklit, gehärtetes Papier, Umakart, ...
<b>D</b>	Nadelholz, Spanplatten, Solodur, Korkplatten, Gummi, Bodenbeläge, ...
<b>E oder F</b>	Faserplatten, Polystyrol, Polyurethan, ...

Abb. 2 Abstand zu brennbaren Materialien

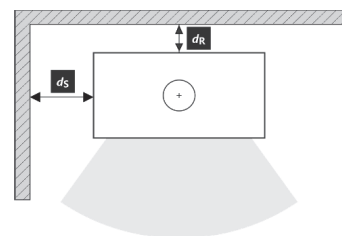


Abstand zu brennbaren Materialien (Abb. 2) siehe **Installationsanleitung**.

### 2.12.2 Sicherheitsabstände zu nicht brennbaren Materialien

Nicht brennbares Material sind Materialien der Klasse A1 (Ziegelvormauer, Keramik, Glas, Metall, Beton usw.) und A2 (Tabelle 1.).

Abb. 3 Abstand zu nicht brennbaren Materialien



Abstand zu nicht brennbaren Materialien (Abb. 3) siehe **Installationsanleitung**.

### 2.12.3 Sicherheitsabstände von Rauchrohren zu brennbaren Materialien und Gebäudestrukturen

Der Sicherheitsabstand zu Türzargen und ähnlichen Gebäudeteilen aus brennbaren Materialien sowie zu Rohrleitungen einschließlich deren Isolierung beträgt mindestens 20 cm. Der Mindestabstand zu anderen Konstruktionsteilen aus brennbarem Material beträgt 40 cm gemäß den örtlichen Normen und Vorschriften. Dies sind Baustoffe der Klassen B, C und D (Tabelle 1.). Das gilt auch für Wände und insbesondere für Decken mit Putz auf brennbarem Untergrund, z. B. Latten, Schilfmatten usw. Können diese Abstände nicht eingehalten werden, müssen Brandgefahren durch gebäudetechnische Maßnahmen mit nicht brennbaren Verkleidungen, temperaturbeständigen Isolierungen und hinterlüfteten Abschirmungen vermieden werden.

### 2.12.4 Beschaffenheit des Fußbodens

Wenn das Produkt nicht auf einem Boden aus nicht brennbarem Material aufgestellt wird, muss es auf einer nicht brennbaren, isolierenden Unterlage so aufgestellt werden, z. B. Blech (Stärke mindestens 2 mm), Keramik, gehärtetes Glas, Stein, dass die Temperatur des brennbaren Bodens gemäß den örtlichen Normen und Vorschriften die Oberflächentemperatur von 50 °C während des Betriebs nicht überschreitet.

Bei der Installation des Produkts auf dem Boden ist ein Sicherheitsabstand einzuhalten, siehe **Installationsanleitung und technisches Datenblatt**. Wenn der Hersteller keinen Sicherheitsabstand vorgibt, sind folgende Normabstände einzuhalten:

#### Eine Schutzunterlage muss über die Feuerstelle (Kaminofen) mindestens

- 30 cm in einer Richtung senkrecht zur Beschickungstür des Produkts und
- 10 cm in einer Richtung parallel zur Falltür des Produkts

**hinausragen.**

#### Eine Isolierunterlage muss über die Feuerstelle (Kamineinsatz) mindestens

- 80 cm in einer Richtung senkrecht zur Brennkammertür des Produkts und
- 40 cm in einer Richtung parallel zur Brennkammertür des Produkts

**hinausragen.**

## 3 BEDIENUNGSANLEITUNG

### 3.1 Brennstoff

Unsere Produkte sind ausschließlich für die Verbrennung von Stückholz (**Holzscheite, Bezeichnung I gemäß Tabelle B.2 – Spezifikation der handelsüblichen Brennstoffe gemäß EN 16510-1/2022**) ausgelegt. Bitte beachten Sie die Installationsanleitung für das jeweilige Produkt. Dort finden Sie auch genauere Informationen über den durchschnittlichen Brennstoffverbrauch, die zulässige Brennstoffmenge, das empfohlene Nachlegeintervall usw.

Verwenden Sie nur den empfohlenen Brennstoff!

#### Niemals als Brennstoff verwenden:

- feuchtes Holz
- Spanplatten
- Sägemehl, Hobelspäne, Schleifstaub und Rindenabfälle
- Pellets
- Holzbriketts siehe **3.3 Holzbriketts**
- Braunkohlenbriketts
- Koks
- Kohle und Kohlenstaub
- brennbare Flüssigkeiten
- Kunststoffe, Kunststoffe / Schaumstoffe jeglicher Art
- Abfälle
- mit Holzschutzmitteln imprägniertes, gestrichenes oder lackiertes Holz
- Papier und Pappe (ausgenommen feuerhemmende Stoffe)

Die Verbrennung von Abfällen ist verboten! Mängel oder Schäden, die durch die Verbrennung eines anderen als des vom Hersteller angegebenen Brennstoffs verursacht wurden, **werden nicht als Reklamationsgrund anerkannt!**

### 3.2 Holz als Brennstoff



Als Brennstoff eignen sich Holzscheite, welche mindestens ein oder zwei Jahre alt sind – nach Holzart. **Die ideale Restfeuchte von Brennholz liegt bei 15-19 %.**

Unzureichend trockenes Holz brennt schlecht, kann die Ofenscheibe verschmutzen und zu Rußbildung im Schornstein führen. Feuchtes Holz hat außerdem einen geringeren Heizwert und seine Verbrennung führt zu Umweltbelastungen. Mit einem handelsüblichen Holzfeuchtemessgerät kann die Restfeuchte des Holzes bestimmt werden (der Feuchtigkeitsgehalt des Holzes sollte beim Einschlag gemessen werden). Heizen mit Holz ist eine kostengünstige und umweltfreundliche Heizmethode. Die modernen Technologien unserer Produkte garantieren eine effiziente Verbrennung von

Biomasse, erfüllen strenge ökologische Vorschriften und bieten gleichzeitig den üblichen Benutzerkomfort.

Der Heizwert von Holz (Tabelle 2.) variiert zwischen den verschiedenen Holzarten. Bezogen auf das Holzvolumen haben Harthölzer einen höheren Heizwert als Weichhölzer.

Tabelle 2. Heizwert der verschiedenen Holzarten:

Laubholz	kWh/kg	Nadelholz	kWh/kg
<b>Buche</b>	4,2	<b>Kiefer</b>	4,4
<b>Hainbuche</b>	4,2	<b>Tanne</b>	4,4
<b>Ahorn</b>	4,1	<b>Fichte</b>	4,4
<b>Esche</b>	4,2	<b>Pappel</b>	4,2

Weichholz brennt schneller als Hartholz, entwickelt höhere Temperaturen und muss daher häufiger nachgelegt werden. Es ist lediglich zum Anzünden geeignet. Heizen mit Weichholz führt zur Überhitzung des Produkts, was hauptsächlich auf den höheren Harzgehalt zurückzuführen ist. Für Heizzwecke ist in der Regel eine langsamere, aber nachhaltigere Wärmeentwicklung wünschenswert. Laubholz brennt etwas langsamer ab und gibt somit die Wärmeenergie langsamer und gleichmäßiger ab.

### 3.3 Holzbriketts

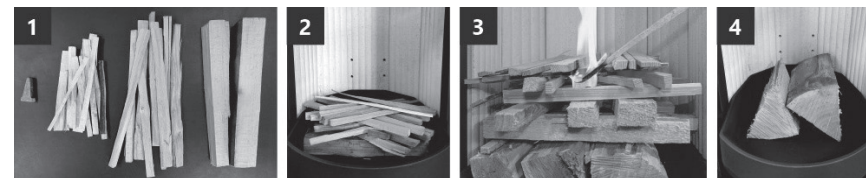
Für die Beheizung von Wohngebäuden ist gemäß der Norm für feste Biobrennstoffe eine höhere Qualität von sortierten Holzbriketts mit einem Restfeuchtegehalt von maximal 12% erforderlich.

#### Probleme beim Heizen mit Holzbriketts:

- **Es dürfen nur zugelassene Brennstoffe verwendet werden!**
- Die Verwendung von Briketts anstelle von naturbelassenem Holz kann wegen des höheren Heizwerts einiger Brikettsorten oder wegen falscher Dosierung zu einer Überhitzung des Produkts führen.
- Die gleiche Menge von Holz und Briketts hat ein unterschiedliches Gewicht. Die Briketts-Menge muss daher je nach Heizwert im Vergleich zu Holzscheiten um etwa 10–20 % reduziert werden, da einige von ihnen beim Brennvorgang ihr Volumen vergrößern.
- Die Einstellung des Luftzufuhrreglers und die Vorgehensweise beim Anzünden ist die gleiche wie beim Anzünden mit Scheitholz.
- **Holz briketts der höheren Qualität EN ISO 17225-3 A1 sind nur als Zusatzbrennstoff (Anzünden) zu empfehlen, vorausgesetzt sie sind für den Betrieb Ihres Produktes zugelassen.**
- Die Verwendung eines ungeeigneten Brennstoffs, insbesondere die Verwendung von anderen, als Holz briketts, wie z. B. Sonnenblumen briketts, Stroh briketts oder den sogenannten Nacht briketts, die aus Baumrinde hergestellt werden und nicht den geforderten Qualitätsparametern entsprechen, kann zu dauerhaften Schäden am Produkt führen.
- Die für den Betrieb Ihres Produktes zugelassenen Brennstoffe finden Sie in der Tabelle der deklarierten Produkteigenschaften des jeweiligen Modells in der **Installationsanleitung**.

### 3.4 Betrieb des Produkts

Abb. 4 Brennstoff vorbereiten



- 1 Brennstoff vorbereiten
- 2 Holz in der Brennkammer stapeln
- 3 Anzünden von oben
- 4 Nachlegen

Abb. 5 Luftzufuhrregler – Typ 1

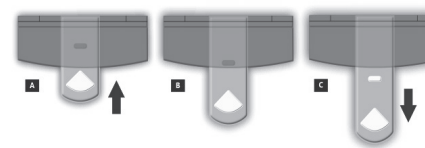


Abb. 6 Luftzufuhrregler – Typ 2

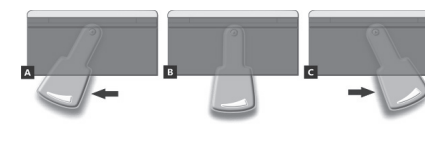
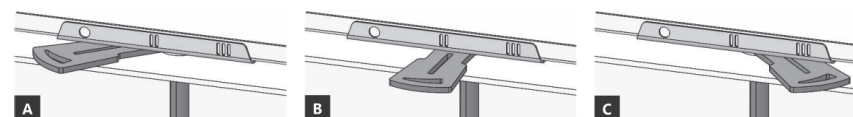


Abb. 7 Luftzufuhrregler – Typ 3



- A geschlossen
- B offen – Heizen im Nennwärmeleistung (optimaler Betrieb)
- C offen – Position bei Inbetriebnahme (Anheizen)

Abb. 8 Luftzufuhrregler – Typ 4

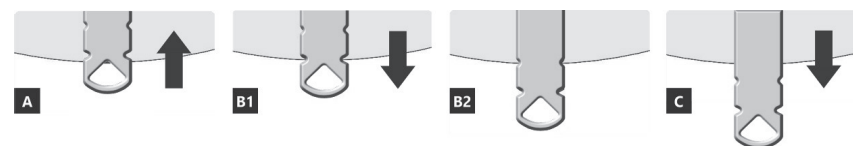
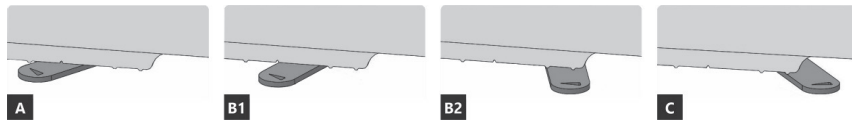




Abb. 9 Luftzufuhrregler – Typ 5



- A** geschlossen  
**B1** offen, Heizen im Nennwärmebereich  
**B2** offen, Primärluft geschlossen  
**C** offen – Position bei Inbetriebnahme (Anheizen)

### 3.4.1 Einbrennen (erste Inbetriebnahme)

Verwenden Sie nur zum Anzünden zugelassene Feueranzünder.

- Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme alle Aufkleber (mit Ausnahme des Typenschildes), das Zubehör aus der Brennkammer, dem Aschekasten, die Kunststoffabdeckungen und die Transportsicherung. Alle Kunststoffabdeckungen an den Gewindeanschlüssen sind reine Schutzkappen für den Transport und haben keine Funktion.
- Das Produkt muss mit einer kleineren Menge Holz (ca. ½ der durchschnittlichen Brennstoffmenge) beim ersten Abbrand "angebrannt" werden damit alle Materialien langsam an die Wärmebelastung vorbereitet werden. Lassen Sie die Tür einen Spalt weit offen (ca. 2 cm), damit die Dichtung nicht am Lack kleben bleibt und öffnen Sie den Luftzufuhrregler auf Maximum (Abb. 5–9, pos. C). Langsames Erwärmen verhindert Risse in den Schamottesteinen, Schäden an der Farbe und mögliche Verformungen anderer Materialien.
- Schalten Sie alle Lüftungsanlagen in Ihrer Wohnung vor dem Nachlegen aus.
- Befüllen Sie die Brennkammer mit der zulässigen Brennstoffmenge, siehe **Installationsanleitung**. Der Lack unterhalb der Tür muss ausreichend aushärten.
- Wiederholen Sie den Vorgang mindestens weitere 2–3 Male mit der zulässigen Brennstoffmenge, bei geschlossener Tür und maximal geöffneter Luftzufuhr (Abb. 5–9, pos. C).
- Das Einbrennen vom Lack wird von einem Geruch begleitet, der während des kompletten Abbrands anhält. Achten Sie deshalb auf ausreichende Belüftung des Raums und der angrenzenden Bereiche, in dem sich das Gerät befindet.
- Die Oberfläche der Kaminöfen, Designerkamine und Kamineinsätze ist mit einem feuerfesten Lack beschichtet, der nach einer vorübergehenden Erweichung während des ersten Abbrands aushärtet. Während des ersten Abbrands sind die Oberflächen daher verstärkt für Beschädigungen anfällig.
- Überprüfen Sie nach dem Ausbrennen die Dichtheit der Tür und den Sitz der Verkleidung. Bei einigen Öfen und Kamineinsätzen ist die Auskleidung mit Silikon (oder Butylband) gesichert, um Beschädigungen während des Transports zu vermeiden. Nach einigen Abbränden löst sich das Silikon (Butylband) und die Auskleidung kann bequem bei Wartungsarbeiten herausgenommen werden.

Das Einbrennen vom Lack wird vom Geruch begleitet, der mit der Zeit vergeht. Achten Sie während dieser Zeit auf ausreichende Lüftung am Aufstellungsort.

### 3.4.2 Anheizen

- Vor dem weiteren Heizen entfernen Sie gegebenenfalls die Asche aus der Kammer oder dem Aschekasten.
- Bringen Sie den Luftzufuhrregler in die offene Position (Abb. 5–9, pos. C) / wenn keine automatische Verbrennungsregelung vorhanden ist.
- Öffnen Sie den Gussrost – wenn vorhanden – vollständig.
- Schalten Sie alle Lüftungsanlagen in Ihrer Wohnung vor dem Nachlegen aus.
- Benutzen Sie zum Anheizen die zweifache durchschnittliche Brennstoffmenge.
- Legen Sie zuerst größere Holzscheite und dann kleinere Scheite trockenen Stückholzes darauf (Abb. 4, Nr. 2). Legen Sie den Anzünder darauf und zünden Sie das Feuer Feuer (Abb. 4., Nr. 3) siehe **www.romotop.com: Service / Ratschläge und Tipps: Benutzung sowie Bedienung der Kaminöfen und Kamineinsätze**.
- Verwenden Sie nur einen für diesen Zweck bestimmten Anzünder (vorzugsweise einen festen Anzünder)
- Falls erforderlich (das Feuer konnte nach einiger Zeit nicht angemacht werden), lassen Sie die Tür kurz offen (ca. 2 cm), damit während des Erhitzens genügend Luft an das Produkt gelangen kann.
- Anschließend sollten Sie die Tür beim normalen Heizen stets geschlossen halten. Während des Anheizens kein Holz nachlegen, bis das Holz vollständig zu Glut verbrannt ist.

### 3.4.3 Heizen und Nachlegen

- Schalten Sie alle Lüftungsanlagen in Ihrer Wohnung, bzw. Ihrem Haus aus.
- Öffnen Sie beim Nachlegen die Feuerraumtür ca. 2 cm und warten Sie ca. 10 Sekunden, um den Druck im Gerät mit dem Druck im Raum auszugleichen. Dadurch wird ein möglicher Austritt von Asche und Rauch in den Raum verhindert.
- Füllen Sie nur die für Ihr spezifisches Produkt vorgesehene Holzmenge ein, siehe **Installationsanleitung: Durchschnittlicher Brennstoffverbrauch** (Abb. 4, Nr. 4).
- Schließen Sie die Feuerraumtür nach dem Nachlegen wieder.
- Wir empfehlen Ihnen, den Luftregler bei der Nennleistung auf die optimale Position einzustellen (Abb. 5–9, pos. B, B1, B2).
- Es ist ratsam, die Verbrennung während des Anheizens zu regeln. Dies geschieht mit Hilfe des Luftreglers, der bei jedem unserer Produkte mitgeliefert wird. Wenn das von Ihnen gewählte Produkt mit einer automatischen Verbrennungsregelung ausgestattet ist (z. B. EHC), erfolgt die Verbrennungsregelung automatisch.
- Füllen Sie erst nach, wenn das Holz bis zur Glut heruntergebrannt ist.

Überhitzen kann zu Schäden an der Produktstruktur und zu einer umweltschädlichen Verbrennung führen.

Nasser Brennstoff verursacht einen zu geringen Zug und eine niedrige Temperatur, was zur Schwärzung der Glasscheibe sowie zur Bildung von Ruß und Rauch, Kondensat und Teer im Schornstein führt.



Nach jeder längeren Betriebsunterbrechung des Produkts müssen vor dem erneuten Anheizen der Durchgang und die Sauberkeit der Rauchrohre, des Schornsteins und der Brennkammer überprüft werden.

Die Brennkammertür muss stets geschlossen sein, außer bei der Inbetriebnahme, dem Nachlegen und der Entaschung.



#### BITTE BEACHTEN!

Bitte lassen Sie den Ofen beim Heizen nicht unbeaufsichtigt. Halten Sie die Feuerraumtür während des Betriebs stets geschlossen.

Inspektion und Anzeichen für einen ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts:

- die Flammen sind gelb (orangefarbene, rote Flammen sind ein Zeichen für unsachgemäßes Heizen)
- die Wände der Brennkammer sind frei von Ruß
- die Asche ist weiß



#### WARNUNG!

Wenn der Brennstoff nur schwelt oder raucht und zu wenig Luft zugeführt wird, entstehen unverbrannte Rauchgase. Rauchgase sind brennbar. Im schlimmsten Fall können große Mengen an Rauchgasen zu einer explosiven Entzündung der Gase führen und das Produkt beschädigen. Damit sich diese aus dem Brennstoff freigesetzten Gase entzünden können und die Flammen während des gesamten Verbrennungsprozesses sauber und gleichmäßig bleiben, ist es unerlässlich, die erforderliche Luftmenge zuzuführen.



#### Illustration:

Abb. 10



X

**Sind nur noch wenige Glutreste vorhanden, muss das nachgelegte Holz wie beim Anzünden, d.h. von oben, entzündet werden.**

Legen sie nur Holzscheite nach, bilden sich Rauchgase und das Feuer entzündet nicht.

Abb. 11



✓

Der Zustand der heißen Kohlen auf ist optimal zum Auflegen. Die Kohlen sind heiß genug, um das aufgelegte Holz zu entzünden.

Abb. 12



X

Die Kohlschicht ist zu „dünn“, die Holzscheite liegen zu eng aufeinander – es wird nicht genügend Luft zugeführt, es kommt zu Rauchentwicklung.

Abb. 13



✓

Das Brennholz muss so platziert werden, dass von allen Seiten ausreichend Luft zugeführt wird – so kann sich das Feuer entzünden.

Abb. 14



X

**Bei starker Rauchbildung besteht Rauchgasexplosionsgefahr.**

Überprüfen Sie die Lufteinlassöffnung. Öffnen Sie bei anhaltendem Rauch die Brennkammertür oder beginnen mit dem Anzünden von vorne.

Abb. 15



✓

Ein Beispiel für optimale Verbrennung – die Flammen breiten sich gleichmäßig über die Holzscheite aus und es entsteht kein Rauch.

**Hinweis:**

Während der Erwärm- und Abkühlphase kann es beim Heizen zur Geräuschbildung kommen. Es handelt sich um die so genannte "Expansion", eine physikalische Eigenschaft, welche durch die natürliche Ausdehnung der verwendeten Materialien verursacht wird. Auch das Verbrennen und Knacken des Holzes selbst verursacht Geräusche, die ein Bestandteil des Verbrennungsprozesses sind.

Der Schallintensitätspegel (dB) der Materialbelastung, insbesondere während der Erwärm- und Abkühlphase eines Kaminofens oder Kamineinsatzes, übersteigt nicht den von den Hygienestandards geforderten Geräuschpegel.

**3.4.4 Heizen beenden**

Schließen Sie die Luftregler nach dem Ausbrennen des Ofens, es verhindert Verlust der erzeugten Wärme über den Schornstein (Abb. 5–9, pos. A).

**3.5 Betrieb während der Übergangszeit**

In der Übergangszeit, bzw. bei Außentemperaturen über 15 °C, an regnerischen Tagen, oder bei starkem böigem Wind kann sich der Kaminzug den Umständen entsprechend verschlechtern. Das kann zu Problemen beim Anheizen, zu einer unzureichenden Verbrennung, einer verstärkten Verschmutzung der Glasscheibe oder zu einem Rauchaustritt in den Raum während des Nachlegens führen. Wenn der Schornstein keinen ausreichenden Zug hat, kann man vor dem Anheizen ein paar Bögen Papier in der Brennkammer anzünden. Die kurze intensive Hitze durchbricht den so genannten "atmosphärischen Stopfen" im Schornstein.

Zu Beginn jeder Heizperiode kann es zur Geruchsbildung kommen, ähnlich, wie beim Lackausbrennen. Durch unregelmäßiges Heizen werden Rauchgaswege nicht ausreichen warm, bleiben feucht und das Rauchgas bleibt an den Wänden haften. Durch wiederholtes Heizen wird diese Masse (Kreosot) eingebrannt und erzeugt einen unangenehmen chemischen Geruch. Heizen Sie deshalb schrittweise mit weniger Holz a um die Rauchwege zu erwärmen und die Geruchsbildung zu vermeiden.

**4 REINIGUNG UND WARTUNG**

Bei der Installation muss ein ausreichender Zugang für die spätere Reinigung und Wartung des Ofens oder Kamineinsatzes und aller Abgasleitungen gewährleistet werden.



Das von Ihnen gewählte Produkt ist ein Qualitätsprodukt. Bei normalem Betrieb und unter Beachtung der Anweisungen des Herstellers ist das Risiko möglicher Fehlfunktionen sehr gering. Das Produkt und seine Abgasrohre müssen regelmäßig kontrolliert und vor und nach der Heizsaison gemäß den örtlichen Vorschriften, Verordnungen oder Normen gereinigt werden.

Führen Sie alle Reinigung und Wartungsarbeiten ausschließlich bei einem vollständig abgekühlten Produkt durch!



Die Oberfläche des Produkts ist durch eine feuerfeste Beschichtung geschützt. Die feuerfeste Oberflächenbehandlung ist nicht antikorrosiv. Vermeiden Sie direkten Kontakt mit Wasser, sonstigen Reinigungs-, Scheuer- bzw. Lösemitteln. Reinigen Sie die Oberflächen des Produkts mit einem weichen trockenen Tuch!

**4.1 Metalloberflächen**

Metalloberflächen des Produkts sind mit feuerfestem, nicht antikorrosivem Lack beschichtet.

Reinigen Sie alle Oberflächen mit einem weichen trockenen Tuch. Vermeiden Sie direkten Kontakt aller Metallteile mit Wasser, sonstigen Reinigungsmitteln, Scheuermitteln oder Lösungsmitteln!



Eine Überhitzung des Produkts kann einen leichten Grauschleier auf der Außenseite verursachen. Bei Bedarf können kleinere Schadstellen oder Kratzer mit der Original-Sprühfarbe entsprechend dem Farbton des Produkts behandelt werden. Nach dem Lackieren kann es während des Aushärtens zu einer kurzzeitigen mit dem Einbrennen der Farbe zusammenhängenden Geruchsentwicklung kommen. Sorgen Sie während dieses Vorgangs für eine gute Belüftung des Raums.

Wenn das Gerät außer Betrieb ist, schließen Sie alle Bedienelemente um die Strömung feuchter und kalter Luft zu verhindern. Beim Anschluss an eine externe Luftzufuhr wird die Installation einer Absperrklappe mit einer Silikondichtung empfohlen, die die Möglichkeit bietet, die Luftzufuhr zu schließen. Dadurch wird eine „Blitzkorrosion“ verhindert, die durch Kondensation verursacht wird.

**Information:** Das Aufstellen des Produkts in einem Raum mit höherer Luftfeuchtigkeit oder unregelmäßiger Beheizung und Belüftung (z. B. in Wochenendhäuser) kann zu partieller Korrosion führen.

**4.2 Glasoberflächen**

Verwendung eines geeigneten Brennstoffs, ausreichende Verbrennungsluftzufuhr, entsprechender Kaminzug und korrekte Bedienung beeinflussen im erheblichen Masse die Reinheit der Glasscheibe. In diesem Zusammenhang wird empfohlen, den Brennstoff gleichmäßig und so weit wie möglich von der Scheibe entfernt in der Brennkammer zu

platzieren. Verschmutzt die Scheibe, muss für eine ausreichende Glasspülung – sprich ausreichend Sekundärluft – gesorgt werden – siehe Kapitel **3.4 Betrieb des Produkts** **Abb. 5–9, pos. B, B1).**

Eine verschmutzte (verrußte) Glasscheibe kann im kalten Zustand mit Zeitungspapier oder einem Tuch mit etwas Asche gereinigt werden. Bei der Glasreinigung ist auch die Verwendung von flüssigen Reinigungsmitteln üblich. Unabhängig von der Zusammensetzung des Reinigungsmittels und seiner Wechselwirkung mit Verbrennungsrückständen (Aschepartikel usw.) können diese jedoch in vielen Fällen die Dichtungen, das Glas oder die dekorative Farbe des Produkts beschädigen.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch die Verwendung von flüssigen, scheuernden und chemischen Reinigungsmitteln entstehen.

#### 4.3 Keramikoberflächen

Alle Keramikkomponente sind handgefertigt. Etwaige Maßabweichungen (Längenmaße, Ebenheit, Verdrehung, Rechtwinkligkeit) sind zulässig und entsprechen den Anforderungen der geltenden Normen.

Auf der Oberfläche der Keramik (Glaser) können sich feine Haarrisse bilden. Sie sind kein Fehler der Oberflächenqualität, sondern ein natürlicher Bestandteil der Kachel. Haarrisse beeinträchtigen nicht die Funktion sind somit kein Reklamationsgrund.

Bei Glasuren kann es zu Abweichungen im Farbton und Schattierung kommen. Diese sind innerhalb einer Glasurcharge an einem Produkt, bzw. einzelnen Kacheln möglich. Diese Unterschiede sind insbesondere bei der Lieferung von Ersatzteilen sichtbar, bieten jedoch keinen Reklamationsgrund.

Eine übermäßige Überhitzung der Keramikverkleidung kann zu Schäden führen und Rissbildung verursachen.

Reinigen Sie keramische Oberflächen nur bei Raumtemperatur. Benutzen Sie weiche Leinen-, Baumwoll- oder Papiertücher und sauberes Wasser.

Nicht fettende Schmutz- und Staubablagerungen können mit einem Druckluftstrahler oder Staubsauger von den Oberflächen entfernt werden.

Vermeiden Sie chemische Entfettungs-, Lösungs-, Scheuer- bzw. Reinigungsmitteln und mechanische Mitteln, wie z. Bsp. Drahtbürsten, da diese Mittel irreversible Schäden an der Keramikglaser verursachen können.

#### 4.4 Steinoberflächen

Speck- und Sandsteinverkleidung ist ein reines Naturprodukt. Unterschiedliche Maserungen, Texturen, Quarzlinien, spezifische Farbnuancen und Muster sind normal und stellen daher keinen Reklamationsgrund dar. Dank der Einzigartigkeit dieser Naturverkleidungen erhalten Sie ein einmaliges Produkt.

Eine übermäßige Überhitzung der Speck- und Sandsteinverkleidung kann zu Schäden führen und Rissbildung verursachen.

Stein- und Sandsteinverkleidungen sind poröse und saugfähige Materialien. Staubablagerungen können mit einem Druckluftstrahler oder Staubsauger vorsichtig von der Oberfläche entfernt werden. Reinigen Sie Oberflächen mit warmem Wasser, einem feuchten Staubtuch, oder einer weichen Reinigungsbürste - nicht mit Gewalt scheuern!

Leicht fettige Verunreinigungen können mit Hilfe von Entfettungsmitteln (technischem Benzin oder Aceton) vorsichtig entfernt werden - nicht scheuern! In extremen Fällen muss die Verkleidung durch eine neue ersetzt werden.

Vermeiden Sie chemische Entfettungs-, Lösungs-, Scheuer- bzw. Reinigungsmitteln und mechanische Mitteln, wie z. Bsp. Drahtbürsten, da diese Mittel irreversible Schäden an der Keramikglaser verursachen können.

#### 4.5 Reinigung und Wartung Brennkammer

Der Feuerraum sollte regelmäßig (in Abhängigkeit der Nutzungshäufigkeit des Geräts), mindestens jedoch einmal jährlich, mechanisch durch Absaugen oder Abbürsten mit einer Stahlbürste gereinigt werden. Bei der Reinigung müssen Ablagerungen in der Brennkammer selbst, an den Prall- und Umlenksteinen entfernt werden. Optimalerweise sollte die Reinigung vor der Heizsaison gemeinsam mit der Reinigung der Rauchwege in den Rauchrohren und Schornstein durchgeführt werden. Nach der Reinigung sind alle Bedienelemente zu schließen.

Am Produkt sind keinerlei bauliche Veränderungen erlaubt!

#### 4.6 Reinigung und Wartung die Brennkammerauskleidung

Neben Schamotte werden auch Materialien wie Vermiculite und Igniton als Brennkammerauskleidung verwendet. Vermiculite hat vergleichbare thermische Eigenschaften, ist aber wesentlich leichter als Schamotte und Ignite.

Die Brennkammerauskleidung muss auch während der Heizperiode regelmäßig auf Vollständigkeit überprüft werden. Die Dilatationsfugen zwischen den einzelnen Platten (2–3 mm) dürfen nicht verfugt / ausgespachtelt werden (wie es bei älteren Öfen früher üblich war), da die Schamotte sonst durch die Wärme bedingte Ausdehnung platzen könnte. Bilden sich zu großen Lücken zwischen den Platten, schieben Sie die diese wieder zueinander. Befolgen Sie die Anweisungen für den Ausbau und den Wiedereinbau. Wir empfehlen fehlende Teile der Auskleidung durch neue zu ersetzen.

Solange gerissene Brennkammerauskleidung nicht vollständig herausfallen, beeinträchtigen sie nicht die Funktionalität und Haltbarkeit des Produkts.

#### 4.7 Wartung der Dichtungen

Tür- und Glasdichtungen unterliegen einem normalen Verschleiß, insbesondere bei thermischer Beanspruchung. Daher ist ein rechtzeitiger Austausch erforderlich, je nach ihrem Zustand, aber mindestens jede zweite Heizperiode. Herausgefallene, verbrannte,



ausgefranzte oder anderweitig beschädigte Dichtung verlieren ihre Dichtungs- und Ausdehnungsfähigkeit und müssen ausgetauscht werden.



Das Produkt mit einer beschädigten Türdichtung darf nicht betrieben werden. Der Verlust der Elastizität der Dichtung kann zu Glasbruch führen!

Außerdem führt Türundichtigkeit zu einer unkontrollierten Verbrennungsluftzufuhr und damit zu einer unkontrollierten Verbrennung, die einen höheren Brennstoffverbrauch, Überhitzung oder Verschmutzung des Glases verursacht. Überlassen Sie den Austausch der Dichtung einem Fachmann.

#### 4.8 Entsorgung der Asche

Bei Produkten mit Rost ist darauf zu achten, dass der Aschekasten bereits geleert wird, wenn er halb voll ist. Zwischen der Ascheschicht und dem Rost muss stets ein Luftspalt zwecks Luftzufuhr vorhanden sein. Bei Geräten ohne Rost kann man zum Reinigen einen Aschestaubsauger benutzen. Entleeren Sie den Aschekasten immer erst, wenn die Asche kalt ist. Geben Sie die Asche in geschlossene, nicht brennbare Behälter. Die Holzasche kann auf den Kompost oder als Dünger verwendet werden.

Achten Sie beim Entfernen der Ascherückstände darauf, dass diese keine glühenden Brennstoffteile enthalten, die einen Brand im Abfallbehälter verursachen könnten.

Bei einigen Produkttypen befindet sich der Aschekasten in einem Schacht unter dem Rost. Um den Aschekasten herauszunehmen muss der Rost hochgeklappt werden. Der Aschekasten darf nur im kalten Zustand entfernt werden. Verfügt der Aschekasten über einen Deckel, setzen Sie diesen auf den Aschekasten, verriegeln ihn und nehmen Sie den Aschekasten samt Deckel heraus.

#### 4.9 Hinweise zur besonderen Pflege und Wartung

Wir empfehlen zweimal pro Heizperiode den Hald der Schrauben und Muttern an den Glashalterungen, den Türscharnieren und dem Griffmechanismus zu überprüfen. Ziehen Sie lose Schrauben und Muttern mit einem Schraubendreher, bzw. Schlüssel leicht an.

Schmieren Sie bei schwergängiger Tür die Reibungsflächen der Türscharniere und des Schließmechanismus leicht mit Kohlefett oder Hochtemperaturschmiermittel (temperaturbeständig bis 1100 °C; z.B. Kupferpaste). Diese sind im Fachhandel erhältlich.

#### 4.10 Reinigung des Schornsteins und der Rauchgaswege

Jeder Betreiber eines Heizgeräts für feste Brennstoffe ist verpflichtet, den Rauchfang (Schornstein) gemäß den örtlichen Vorschriften, einschließlich der nationalen und europäischen Normen, regelmäßig zu überprüfen und zu reinigen.

#### 4.11 Schornstein- und Rauchgaswegebrand

Die Verwendung anderer als der zugelassenen Brennstoffe führt zu Ruß- und Teerablagerungen im Rauchfang (Schornstein). Wird die regelmäßige Kontrolle und Reinigung vernachlässigt, erhöht sich die Wahrscheinlichkeit eines Brandes.

#### Bei Ruß- und Teerentzündung im Schornstein ist wie folgt vorzugehen:

- Ruhe bewahren!
- Rufen Sie die Feuerwehr!
- Auf keinen Fall versuchen, den Kamin mit Wasser zu löschen!
- Fangen Sie an den Brand mit einem Pulverfeuerlöscher an den unteren Schornsteinöffnung zu bekämpfen.
- Bringen Sie Feuerlöschpulver an der unteren Abzugsöffnung an (von unten nach oben).
- Schließen Sie jegliche Luftzufuhr zum Feuer.
- Wenn möglich, verschließen Sie den Schornstein, aber achten Sie darauf, dass der Rauch nicht ins Haus zurückströmt.
- Verlassen Sie nicht das Haus, bevor der Schornstein ausgebrannt ist.
- Beobachten Sie die Schornsteintemperatur und den Brandverlauf.
- **Wenden Sie sich nach dem Ausbrennen des Feuers an einen Schornsteinfeger, um den Zustand des Schornsteins zu beurteilen, und an den Ofenhersteller, um den Ofen vor dem erneuten Anzünden zu überprüfen.**

#### 4.12 Reinigung des Warmwasserwärmetauschers

Die Rohre des Warmwasserwärmetauschers sind bei Bedarf, jedoch mindestens 1x in 3 Wochen mithilfe der mitgelieferten Stahldrahtbürste zu reinigen. Der Verschmutzungsgrad wird vor allem durch die Feuchtigkeit des Brennstoffs, dem Betriebsmodus (z. B. Sparbetrieb – Luftregler geschlossen) und den Anschluss vom Wärmetauscher an das Heizsystem. Der Zugang zu den Luftkanälen des Wärmetauschers erfolgt von der Brennkammer aus.

Bei Kaminöfen mit Rauchleitblechen sind diese bei der Reinigung herauszunehmen.<sup>2</sup>

<sup>2</sup> Ausnahme ist z.B. der Kaminofen ESPERA ohne mitgelieferte Stahldrahtbürste. Die Reinigung und Kontrolle des Wärmetauschers sind nach Abnahme der Schamotte-Decke vom Inneren der Brennkammer möglich.

## 5 ERSATZTEILE

Es sind nur Originalersatzteile vom Hersteller zugelassen. Für die Bestellung (oder Anfrage) von Ersatzteilen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Eine Liste aller Händler finden Sie unter **www.romotop.com im Bereich: Kontakt / Unsere Fachhändler** – Die Eingabe der genauen Produktbezeichnung und der Seriennummer hilft, das Ersatzteil fehlerfrei zu identifizieren.

## 6 GARANTIE UND HAFTUNG

Montage und Installation dürfen nur von einem Fachhändler durchgeführt werden. Eine Liste der Fachhändler finden Sie auf unserer Homepage. Der Fachhändler gibt Ihnen alle wichtigen Informationen.

**Übergabeprotokoll:** Das Übergabeprotokoll ist Bestandteil des Garantiescheins. Dieses Dokument dient als Nachweis für die fachgerechte Installation und Erstinbetriebnahme durch einen autorisierten Fachhändler.

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme beiliegende Dokumentation zusammen mit dem **Garantieschein** sorgfältig durch. Dem Garantieschein können Sie entnehmen, welche Verpflichtungen erfüllt sein müssen, damit ein Garantieanspruch anerkannt wird.

Schäden, die durch eine unsachgemäße Bedienung oder Eingriffe, einen Anschluss an einen unzureichend ausgelegten Schornstein oder einen Schornstein mit geringem Zug, einen unsachgemäßen Anschluss an die Heizungsanlage (bei einem Produkt mit Warmwasserwärmetauscher), eine unsachgemäße Handhabung des Produkts oder eine übermäßige thermische Überlastung des Produkts verursacht wurden, führen zu einer dauerhaften Beschädigung der Ofenstruktur und sind nicht von der Garantie abgedeckt, da Sie durch dieses Verhalten die Bedingungen für die Nutzung und Wartung des Produkts nicht eingehalten haben.

Sonstige Ansprüche, insbesondere für Schäden, die außerhalb der Einrichtung entstanden, sind ausgeschlossen, soweit keine gesetzlich verordnete Haftung besteht. Wir haften nicht für direkte oder indirekte Schäden, die durch das Produkt verursacht wurden. Dazu gehören auch Raumverschmutzungen durch normale Zersetzungsprozesse organischer Staubbestandteile, die sich als dunkler Belag auf Teilen von Öfen, Wänden, Tapeten, Möbeln, Textilien usw. absetzen können.

## 7 REKLAMATION

Entsprechend dem Gesetz ist eine Reklamation bei dem Händler einzureichen, bei dem das Produkt erworben wurde. Für die Abwicklung einer Reklamation sind folgende Angaben notwendig: Ofentyp, Seriennummer, Kaufbeleg, Übergabeprotokoll, Adresse des Aufstellorts, Telefonkontakt, Mängelbeschreibung. Das Beifügen von Fotodokumentation dies erleichtert die Abwicklung der Reklamation.

**Information:** Die Seriennummer ist ein eindeutiger zehnstelliger Code, der zur genauen Identifizierung der jeweiligen Produkte dient. Sie ist auf dem am Produkt angebrachten Typenschild zu finden. Erläuterungen zu den Angaben auf dem **Typenschild** entnehmen Sie bitte dem **Installationsanleitung**.

Die Bearbeitungsfrist einer Reklamation beginnt, wenn alle oben genannten Informationen vorliegen.

Bei unberechtigter Inanspruchnahme unseres Kundendienstes im Reklamationsfall werden alle anfallenden Kosten (Reise-, Transport- und Verpackungskosten, Material- und Montagekosten zuzüglich der gesetzlichen Mehrwertsteuer) in **vollem Umfang dem Kunden in Rechnung gestellt**.

## 8 KUNDENSERVICE

Wenden Sie sich zwecks Garantieservice und Service an den Fachhändler, bei dem Sie das Produkt erworben haben. Eine Liste aller unserer Fachhändler finden Sie auf unserer Homepage.

Weitere nützliche Informationen finden Sie auf unserer Homepage **www.romotop.com unter Service / Links: Ratschläge und Tipps, FAQ, Lexikon**.

## 9 ENTSORGUNG VON VERPACKUNGEN UND ALTPRODUKTEN

Das Produkt wird verpackt geliefert. Entsorgen Sie die Verpackung gemäß der Tabelle **Recyclinganleitung**.

## ALLGEMEIN

KOMPONENTEN	RECYCELBARE MATERIALIEN	DEMONTAGE	ENTSORGUNG
<b>Hölzerne Teile der Verpackung</b>	Holz	Lösen / schneiden	Verwendung zum Heizen
<b>Verpackungsmaterial aus Kunststoff</b>	Kunststoffe	entfernen	Kommunaler Wertstoffhof (Lokale Entsorgungsmöglichkeiten beachten)
<b>Schrauben, Nägel und Klammern</b>	Metallische Werkstoffe	entfernen	Kommunaler Wertstoffhof (Lokale Entsorgungsmöglichkeiten beachten)
<b>Tasche mit Luft Feuchtigkeitsabscheider</b>	Nicht gewebter Stoff, Bentonit	entnehmen	Kommunaler Wertstoffhof (Lokale Entsorgungsmöglichkeiten beachten)
<b>Auskleidung des Feuerraums (Formstücke und Platten aus Schamotte)</b>	(Vermiculite**) Schamotte, Igniton	herausnehmen	Kommunaler Wertstoffhof (Lokale Entsorgungsmöglichkeiten beachten)
<b>Luftsystem</b>	Stahlrohr, Rohrbögen, Kunststoff, Schrauben, Muttern, Stahlblech, Kupferbauteile	auseinanderschrauben	Kommunaler Wertstoffhof (Lokale Entsorgungsmöglichkeiten beachten)
<b>Außenverkleidung</b>	Keramik, Steinfliesen, Stahlblech, Schrauben, Muttern, Unterlegscheiben, Kunststoffe	auseinanderschrauben	Kommunaler Wertstoffhof (Lokale Entsorgungsmöglichkeiten beachten)
<b>Rückwand</b>	Stahlblech, Schrauben, Muttern, Scheiben	auseinanderschrauben	Kommunaler Wertstoffhof (Lokale Entsorgungsmöglichkeiten beachten)
<b>Speicherelemente</b>	Magnetit feuerfester Beton	herausnehmen	Kommunaler Wertstoffhof (Lokale Entsorgungsmöglichkeiten beachten)
<b>Feuerraumtür / Feuerraum-Türverschluss</b>	Stahlteile, Edelstahlteile, Glaskeramik, Normteile, Kunststoffe, Glasfaserdichtung*	abschrauben/ entfernen	Kommunaler Wertstoffhof (Lokale Entsorgungsmöglichkeiten beachten)

\*Glasfaserabfälle dürfen nicht über den Restmüll entsorgt werden.

\*\*Feuer- bzw. abgasberührte Vermiculit muss entsorgt werden, eine Wiederverwendung oder Recycling ist nicht möglich.

\*\*\*Elektro- bzw. Elektronikkomponenten dürfen nicht über den Restmüll entsorgt werden.

KOMPONENTEN	RECYCELBARE MATERIALIEN	DEMONTAGE	ENTSORGUNG
<b>Untere (obere) Tür</b>	Stahlblech, Schrauben, Muttern, Scheiben	auseinanderschrauben	Kommunaler Wertstoffhof (Lokale Entsorgungsmöglichkeiten beachten)
<b>Aschenbecher</b>	Stahlblech, Stahlteile, Edelstahlteile, Normteile, Glasfaserdichtung* / Hochtemperatursilikon (je nach Modell)	Herausnehmen / auseinanderschrauben	Kommunaler Wertstoffhof (Lokale Entsorgungsmöglichkeiten beachten)
<b>Teile aus Gusseisen (Türen, Stutzen - ZLZ)</b>	Stahlguss	entfernen	Kommunaler Wertstoffhof (Lokale Entsorgungsmöglichkeiten beachten)
<b>Feuerrost</b>	Stahlguss	entnehmen	Kommunaler Wertstoffhof (Lokale Entsorgungsmöglichkeiten beachten)
<b>Thermoelement</b>	Elektrobauteile***, Normteile	auseinanderschrauben/ entnehmen	Kommunaler Wertstoffhof (Lokale Entsorgungsmöglichkeiten beachten)
<b>Controller</b>	Elektronikbauteile***, Normteile, Stahlteile, Kabel***, Kunststoff	auseinanderschrauben	Kommunaler Wertstoffhof (Lokale Entsorgungsmöglichkeiten beachten)
<b>SIC / EHC Einheit</b>	Elektrobauteile***, Normteile, Stahlteile, Glasfaserdichtung*, Kunststoff, Silikondichtung, Blech	auseinanderschrauben und sortenrein zerlegen	Kommunaler Wertstoffhof (Lokale Entsorgungsmöglichkeiten beachten)
<b>LED</b>	Elektrobauteile***, Kabel***	auseinanderschrauben	Kommunaler Wertstoffhof (Lokale Entsorgungsmöglichkeiten beachten)
<b>Netzteil + Kabel</b>	Netzteil***, Kabel***	Netzteil und Kabel vom Stromnetz und dem Produkt trennen	Kommunaler Wertstoffhof (Lokale Entsorgungsmöglichkeiten beachten)
<b>Produktkörper</b>	Stahl	-	Kommunaler Wertstoffhof (Lokale Entsorgungsmöglichkeiten beachten)

\*Glasfaserabfälle dürfen nicht über den Restmüll entsorgt werden.

\*\*Feuer- bzw. abgasberührte Vermiculit muss entsorgt werden, eine Wiederverwendung oder Recycling ist nicht möglich.

\*\*\*Elektro- bzw. Elektronikkomponenten dürfen nicht über den Restmüll entsorgt werden.

ALLGEMEIN

## ABFALLVERZEICHNIS

MATERIAL	ABFALLART	ABFALLCODE
Stahlrohr, Rohrbögen, Stahlblech, Edelstahl, Blech, Halbzeuge, Stahlguss, Arretierbolzen, Stellschrauben	Eisen und Stahl	17 04 05
Normteile, Schrauben, Muttern, etc.	Gemischte Metalle	17 04 07
Keramik, Steinfliesen	Fliesen und Keramik	17 01 03
Kupferbauteile	Kupfer, Bronze, Messing	17 04 01
Vermiculit mit Keramikbestandteilen Schamotte, Akkumulationselemente (Magnetit, feuerfester Beton)	Gemische aus Beton, Ziegeln, Fliesen und Keramik mit Ausnahme derjenigen, die unter 17 01 06 fallen	17 01 07
Glasfaserdichtung	Glasfaserabfall	10 11 03
Hochtemperatursilikon	Silikonhaltige Abfälle, andere als die in 07 02 16 genannten	07 02 17
Glaskeramik	Gemische aus Beton, Ziegeln, Fliesen und Keramik mit Ausnahme derjenigen, die unter 17 01 06 fallen	17 01 07
Kunststoffe	Kunststoffe	16 01 19
Moosgummi	Abfälle aus der HZVA von Kunststoffen, synthetischem Gummi und Kunstfasern	07 02
Elektronikbauteile, Elektrobauteile, Netzteil, Servomotoren	Gebrauchte elektrische und elektronische Geräte mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 21, 20 01 23 und 20 01 35 fallen	20 01 36
Kabel	Kabel mit Ausnahme derjenigen, die unter 17 04 10 fallen	17 04 11

## 10 DIE AUF DEM TYPENSCHILD DES GERÄTS ANGEgebenEN PARAMETER

Parameter	Einheit	Erläuterung
$P_{Wnom}$	kW	Nennleistung Wasser (wenn der Heizkessel installiert ist) oder Leistungsbereich (je nach Brennstoffart)
$P_{Nom}$	kW	Nennwärmeleistung Luft oder Leistungsbereich (je nach Brennstoffart)
$P_{Wpart}$	kW	Leistung Wasser bei Teillast (wenn der Heizkessel installiert ist) oder Leistungsbereich (je nach Brennstoffart), sofern angegeben
$P_{part}$	kW	Wärmeleistung Luft bei Teillast oder Leistungsbereich (je nach Brennstoffart), sofern angegeben
$P_{Wslow}$	kW	Wärmeleistung Wasser bei langsamer Verbrennung (wenn der Heizkessel installiert ist) oder Leistungsbereich (je nach Brennstoffart), sofern angegeben
$P_{slow}$	kW	Wärmeleistung Luft bei langsamer Verbrennung oder Leistungsbereich (je nach Brennstoffart), wenn angegeben
$P_{acc in}$	kW	Wärmeleistung des Speichers in kW oder W, nur bei Einbaugeräten (Kachelöfen)
$T_{acc in}$	°C	Temperatur am separaten Wärmetauschereingang, nur bei Einbaugeräten (Kachelöfen)
$\zeta_{acc}$	Pa	Durchflusswiderstand des bei der Prüfung verwendeten separaten Wärmetauschers, nur für Einbaugeräte (Kachelöfen)
$\eta_{nom}$	%	Wirkungsgrad des Geräts bei Nennwärmeleistung
$\eta_{part}$	%	Wirkungsgrad des Geräts bei Teillast
$CO_{nom} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Bei Nennwärmeleistung
$CO_{part} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Wärmeleistung bei Teillast, sofern angegeben
$CO_{slow} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Wärmeleistung bei langsamer Verbrennung, sofern angegeben
$NO_{xnom} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Bei Nennwärmeleistung
$NO_{xpart} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Wärmeleistung bei Teillast, sofern angegeben
$NO_{xslow} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Wärmeleistung bei langsamer Verbrennung, sofern angegeben
$OGC_{nom} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Bei Nennwärmeleistung
$OGC_{part} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Wärmeleistung bei Teillast, sofern angegeben
$OGC_{slow} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Wärmeleistung bei langsamer Verbrennung, sofern angegeben
$PM_{nom} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Bei Nennwärmeleistung, gemessen durch den beheizten Filter
$PM_{part} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Wärmeleistung bei Teillast, gemessen durch einen beheizten Filter, sofern angegeben
$PM_{slow} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Wärmeleistung bei langsamer Verbrennung, gemessen durch einen beheizten Filter, sofern angegeben
$p_{nom}$	Pa	Minimaler Förderdruck bei Nennwärmeleistung
$p_{part}$	Pa	Minimaler Förderdruck bei Teillast durch Wärmeleistung, sofern angegeben
$p_{slow}$	Pa	Minimaler Förderdruck bei Teillast bei langsamer Verbrennung, sofern angegeben



$p_w$	bar	Zulässiger maximaler Betriebswasserdruck, falls zutreffend
$d_R$	mm	Mindestabstand zu brennbarem Material - hinten
$d_s$	mm	Mindestabstand zu brennbarem Material – zu den Seitenwänden
$d_c$	mm	Mindestabstand zu brennbarem Material - zur Oberkante
$d_p$	mm	Mindestabstand zu brennbarem Material - zur Frontseite
$d_F$	mm	Mindestabstände der Frontseite zu brennbarem Material auf dem Fußboden
$d_L$	mm	Mindestabstände zwischen der Frontseite und brennbarem Material an den Seitenwänden
$d_B$	mm	Mindestabstand zu brennbarem Material - unter dem Boden
$W$	W	Eventueller Stromverbrauch
$T_{nom}$	°C	Rauchgasaustrittstemperatur bei Nennwärmeleistung
$T_{part}$	°C	Rauchgasaustrittstemperatur bei Teillast durch Wärmeleistung, sofern angegeben
$T_{slow}$	°C	Rauchgasaustrittstemperatur bei langsamer Verbrennung, sofern angegeben
$V_h$	m <sup>3</sup> /h	Standing Air Loss.
<b>CON, INT</b>	-	Das Gerät ist für den <b>Dauerbetrieb (CON)</b> geeignet. Das Gerät ist für den <b>intermittierenden Betrieb (INT)</b> geeignet.
$d_{out}$	mm	Durchmesser des Abgasauslasses
<b>L, H, W</b>	mm	Gesamtabmessungen des Geräts (Länge, Höhe, Breite).
	-	Bedeutet: „Lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung und verwenden Sie sie.“

**Information: Alle Wirkungsgrad- und Emissionswerte können in der Form "≥ / ≤" angegeben werden (jeweilige Grenzwerte).**

## 11 FEHLER, URSACHE, ABHILFE

Fehler	Ursache	Abhilfe
<b>Holz ist nicht oder nur sehr schwer entzündbar</b>	Hinweise zum richtigen Anheizen finden Sie in Abschnitt <b>3.4.2 Anheizen</b>	
	Holz ist feucht	nur trockenen Brennstoff verwenden, siehe Kapitel <b>3.1 Brennstoff</b>
	zu große Holzstücke	kleinere Holzscheite verwenden
	unzureichende Luftzufuhr	1. Verbrennungsluftzufuhr mit dem Luftzufuhrregler erhöhen. Luftzufuhr zum Raum prüfen 2. falls das Produkt nicht an die ZLZ angeschlossen ist, die Positionen des Luftzufuhrreglers überprüfen
	Anschluss an den Schornstein bzw. das Rauchrohr ist nicht richtig abgedichtet (falsche Luft wird angesaugt)	Schornstein überprüfen lassen (z.B. Abdichtung der Schornsteintür). Rauchrohre ordnungsgemäß montieren / beschädigte Rohre ersetzen
	schlechter Kaminzug	klären Sie die Ursache mit dem Schornsteinfeger (Ofenmacher) und ergreifen Sie Maßnahmen, z.B. Schornstein reinigen, Rauchrohrreduzierungen entfernen, Schornstein erhöhen, ausreichend Luft in den Raum bringen, ausreichend Luft über ZLZ zuführen
verschlechterte äußere klimatische Bedingungen	siehe Kapitel <b>3.5 Betrieb in der Übergangszeit</b>	
<b>Das Holz brennt schlecht und ohne helle Flamme, oder das Feuer geht ganz aus</b>	Holz ist feucht	nur trockenen Brennstoff verwenden, siehe Kapitel <b>3.1 Brennstoff</b>
	unzureichende Luftzufuhr / geschlossener Regler	Verbrennungsluftzufuhr mit dem Luftzufuhrregler erhöhen. Luftzufuhr zum Raum kontrollieren, Luftzufuhr über ZLZ kontrollieren
	verschlechterte äußere klimatische Bedingungen / Außentemperatur zu hoch	siehe Kapitel <b>3.5 Betrieb in der Übergangszeit</b>
	der Schornstein bzw. das Rauchrohr ist nicht richtig abgedichtet (falsche Luft wird angesaugt)	Schornstein überprüfen lassen (z.B. Schornsteintür abdichten). Rauchrohre ordnungsgemäß zusammensetzen oder beschädigte Rohre ersetzen
	schlechter Kaminzug / undichte oder offene Tür der Reinigungsöffnung des Schornsteins	1. Ursache mit dem Schornsteinfeger (Ofenmacher) klären und Maßnahmen ergreifen, z. B. Schornstein reinigen, Rauchrohrreduzierungen entfernen, Schornstein erhöhen, ausreichend Luft in den Raum bringen, Luftzufuhr über 2. ZLZ kontrollieren

<b>Es bildet sich Ruß und setzt sich auf der Schamotte ab</b>	Holz ist feucht	nur trockenen Brennstoff verwenden, siehe Kapitel <b>3.1 Brennstoff</b>
	unzureichende Luftzufuhr	Verbrennungsluftzufuhr mit dem Luftzufuhrregler erhöhen. Luftzufuhr zum Raum kontrollieren
	zu wenig Holz - Brennkammer bleibt kalt	Gewicht der Brennstoffmenge kontrollieren (optimale Brennstoffmenge, siehe <b>Installationsanleitung</b> )
<b>Rußbildung und -ablagerung auf dem Glas</b>	Holz ist feucht	nur trockenen Brennstoff verwenden, siehe Kapitel <b>3.1 Brennstoff</b>
	unzureichende Sekundärluft	Luftzufuhrregler in optimale Position bringen, um Sekundärluft zu erhöhen
	undichte Brennkammertür	Dichtheitsprüfung
	schwacher Kaminzug	siehe Kapitel <b>2.5 Installation des Produkts</b> und <b>Kapitel 2.6 Anschluss des Produkts an den Schornstein</b>
	Grundsatz: Je nach Heizmethode und verwendetem Brennstoff muss die Türscheibe gelegentlich gereinigt werden, siehe Kap. <b>4.2 Glasoberflächen</b> .	
<b>Holz brennt zu schnell</b>	zu starker Kaminzug	Schornstein überprüfen lassen
	kleine Holzstücke	größere Holzstücke verwenden
	Regler falsch eingestellt	Verbrennungsluftzufuhr mittels Luftzufuhrregler reduzieren
<b>Geruchs- und Rauchbildung während des Betriebs</b>	Schutzlack wird eingebrannt oder Ofen ist schmutzig, staubig	Einbrennen der Farbe beenden - (Rauch und Geruch) sind bald vorbei, oder reinigen Sie den Ofen von außen im Kaltzustand - Lüften
	zu niedriger Kaminzug.	siehe Kapitel <b>2.5 Installation des Produkts</b> und <b>Kapitel 2.6 Anschluss des Produkts an den Schornstein</b>
	kleiner Schornsteinquerschnitt	siehe Kapitel <b>2.5 Installation des Produkts</b> und <b>Kapitel 2.6 Anschluss des Produkts an den Schornstein</b>
	Rauchrohre sind mit Ruß verschmutzt	siehe Kapitel <b>4.10. Reinigung des Schornsteins und der Rauchgaswege</b>
	starker Wind, der auf den Schornstein einwirkt	siehe Kapitel <b>3.5 Betrieb in der Übergangszeit</b>
	Ventilatoren (Bad, Küche) verursachen im Wohnraum Unterdruck und saugen den Rauch vom Ofen ab.	alle Geräte abschalten

<b>Schornstein schwitzt und verrußt, Kondensat fließt aus dem Rauchrohr (Anschluss des Produkts an vertikales Rauchrohr mit Schornsteinfunktion)</b>	Holz ist feucht	nur trockenen Brennstoff verwenden, siehe Kapitel <b>3.1 Brennstoff</b>
	Rauch ist kalt / Schornstein ist kalt	kleine Holzstücke zum Anzünden und Erwärmen des Schornsteins verwenden
	Querschnitt des Schornsteins ist zu groß	die Ursache mit dem Schornsteinfeger (Ofenmacher) klären und Maßnahmen ergreifen
<b>Feuer brennt gut, heizt den Raum aber nicht auf</b>	zu starker Kaminzug	siehe Kapitel <b>2.5 Installation des Produkts</b> und <b>Kapitel 2.6 Anschluss des Produkts an den Schornstein</b>
	beheizter Raum ist groß	Schornsteinfeger (Ofenmacher) hinzuziehen / Wärmeverluste im Raum verringern (z. B. Wärmedämmung) / Produkt im Hinblick auf Leistung falsch gewählt
<b>Rauch entweicht in den Raum, wenn die Brennkammer geöffnet wird</b>	Kaminzug ist zu schwach / Schornsteinquerschnitt ist zu groß oder zu klein	mit dem Schornsteinfeger (Ofenmacher) die Ursache klären und Maßnahmen ergreifen
	Feuer brennt immer noch sehr stark	öffnen Sie die Tür, wenn die Flammen nicht sichtbar sind
	Brennkammertür wurde zu schnell geöffnet	siehe Kapitel <b>3.4 Betrieb des Produkts</b>
	Ventilatoren (Bad, Küche) verursachen im Wohnraum Unterdruck und saugen den Rauch vom Ofen ab	alle Geräte abschalten
	ungeeigneter Brennstoff, es entsteht zu viel Asche	nur sauberes und trockenes Holz verwenden, siehe Kapitel <b>3.1 Brennstoff</b>

**Sollten Sie noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Ihren Fachhändler oder Schornsteinfeger wenden.**

**Wir wünschen Ihnen mit Ihrem ROMOTOP-Produkt viele glückliche und angenehme Stunden.**

# **MODE D'EMPLOI GÉNÉRAL**

Nos produits représentent ce qui se fait de mieux en matière de design, de traitement et de qualité des matériaux utilisés. Une large gamme de modèles et d'options d'installation ne posent aucune limite à vos attentes et à vos idées.

Pour ROMOTOP spol. s r.o. l'écologie n'est pas seulement un sujet mais aussi un engagement. Les poêle à bois, les foyers design et les inserts Romotop répondent aux critères stricts et aux limites écologiques exigés par les directives – normes de l'UE. Le fonctionnement de ces appareils modernes contribue à la protection de l'environnement et à l'utilisation durable des sources d'énergie naturelles.

<b>1</b>	<b>INTRODUCTION</b>	<b>90</b>
1.1	Chauffage écologique	91
1.2	Respect des réglementations	91
1.3	Explication des symboles	91
1.4	Sécurité (instructions pour un fonctionnement sécurisé)	92
<b>2</b>	<b>INSTALLATION</b>	<b>94</b>
2.1	Contrôle de la livraison	94
2.2	Déballage du produit	94
2.3	Numéro de série du produit	94
2.4	Contrôle de la sécurité de transport (dispositif de sécurité) du contrepoids et du bon fonctionnement des portes escamotables des inserts de cheminée	94
2.5	Installation du produit	94
2.6	Raccordement du produit à la cheminée	95
2.7	Raccordement du produit au conduit de fumée	96
2.8	Raccordement à l'arrivée d'air centrale (AAC)	96
2.9	Chauffage par convection et par rayonnement (d'accumulation)	97
2.9.1	Chauffage par convection	97
2.9.2	Chauffage par rayonnement	97
2.10	Raccordement du produit avec échangeur au système de chauffage	97
2.11	Règles de sécurité	99
2.12	Distances de sécurité	100
2.12.1	Distance de sécurité du produit aux matériaux combustibles	100
2.12.2	Distance de sécurité du produit aux matériaux non-combustibles (mur de brique)	101
2.12.3	Distance de sécurité des conduits de fumée aux matériaux combustibles et aux structures du bâtiment	102
2.12.4	Sécurité du sol	102
<b>3</b>	<b>MODE D'EMPLOI</b>	<b>103</b>
3.1	Combustible	103
3.2	Bois	103
3.3	Briquettes de bois	104
3.4	Fonctionnement du produit	105
3.4.1	Brûlage de la peinture du produit (première mise en service)	106
3.4.2	Allumage	107
3.4.3	Chauffage et chargement	107
3.4.4	Fin du chauffage	110
3.5	Fonctionnement pendant une période de transition	110
<b>4</b>	<b>NETTOYAGE ET ENTRETIEN</b>	<b>111</b>
4.1	Tôles et surfaces métalliques	111
4.2	Surfaces vitrées	112
4.3	Habillage en céramique	112
4.4	Habillage en pierre ollaire et grès	113
4.5	Nettoyage et entretien de la chambre de combustion	113
4.6	Nettoyage et entretien du revêtement de la chambre de combustion.	114

4.7	Entretien des joints	114
4.8	Élimination des cendres	114
4.9	Instructions pour les soins particuliers et l'entretien	115
4.10	Nettoyage de la cheminée – conduit de fumée	115
4.11	Incendie – feu de cheminée	115
4.12	Nettoyage de l'échangeur d'eau chaude	116
<b>5</b>	<b>PIÈCES DÉTACHÉES</b>	<b>116</b>
<b>6</b>	<b>GARANTIE ET RESPONSABILITÉ</b>	<b>116</b>
<b>7</b>	<b>RÉCLAMATIONS</b>	<b>117</b>
<b>8</b>	<b>SERVICE CLIENT</b>	<b>117</b>
<b>9</b>	<b>MÉTHODE D'ÉLIMINATION DU PRODUIT ET DE SON EMBALLAGE</b>	<b>117</b>
<b>10</b>	<b>PARAMÈTRES INDIQUÉS SUR LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE DE L'APPAREIL</b>	<b>121</b>
<b>11</b>	<b>DÉFAUT, CAUSE, SOLUTION</b>	<b>123</b>

Cher client,

nous vous remercions d'avoir acheté notre produit et d'être ainsi devenu propriétaire d'un produit d'une qualité de pointe de l'entreprise **ROMOTOP spol. s r.o.**, qui fait partie des principaux fabricants européens d'appareils de chauffage au bois.

Nous avons mis tous les moyens en œuvre pour que le produit que vous avez choisi vous donne entière satisfaction. Notre large gamme répond aux besoins des habitations standards et des bâtiments basse consommation. L'énergie thermique peut être stockée dans des pierres d'accumulation ou distribuée dans tout le logement par via des échangeurs de chaleur. Un choix d'habillages en acier, en céramique artisanale ou en pierres naturelles est disponible. Dans nos propres solutions innovantes, nous favorisons toujours l'écologie et le fonctionnement économique.

Nos produits peuvent servir de chauffage d'appoint pour améliorer l'ambiance de votre maison ou de votre résidence secondaire, mais aussi de source de chauffage à haute puissance thermique, au fonctionnement sans poussière et à la combustion parfaite qui épargne au maximum l'environnement. Cependant, ils ne sont pas destinés à être la principale source de chaleur. Tous les produits fabriqués par notre société répondent aux exigences **d'Ecodesign**, ainsi qu'à la norme **EN 16510-1/2022**, **EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007**, **EN 13229:2001/A2:2004/AC:2007**.

Vous pouvez vous-même contribuer à votre propre satisfaction. Veuillez lire attentivement ce **Mode d'emploi** et les **Instructions d'installation** du produit spécifique. Du point de vue de la sécurité, vous êtes tenu, en tant qu'utilisateur, de vous informer sur l'installation et le fonctionnement corrects. Veuillez conserver la documentation complète fournie avec le produit pour pouvoir la consulter facilement, notamment avant le début de chaque saison de chauffe.

Une utilisation inappropriée, un chargement d'un combustible inadapté, une surcharge de l'appareil pendant son fonctionnement ou un entretien insuffisant entraînent des dommages qui ne sont pas couverts par la garantie. Veuillez prêter une attention particulière aux instructions de sécurité contenues dans ce document. Cela vous aidera à reconnaître les risques éventuels et à éviter l'endommagement du produit.

**Nous ne garantissons nos produits que si les Instructions données dans ce Mode d'emploi général sont respectées.**

Nous vous remercions de votre confiance et nous espérons sincèrement que vous apprécierez ce produit et que, grâce à lui, vous passerez chez vous de chaleureux moments de confort.

**ROMOTOP spol. s r.o.**

## 1.1 Chauffage écologique

La base du fonctionnement respectueux de l'environnement de l'appareil de chauffage est d'utiliser la bonne quantité de combustible approuvé (selon le type de votre produit) avec un taux d'humidité résiduelle idéal de 15 à 19 %. L'utilisation d'une trop grande quantité de combustible entraînera une surchauffe et une contrainte inacceptable pour l'appareil de chauffage. Inversement, une quantité insuffisante ne permet pas d'atteindre la température de service nécessaire. Le combustible ne peut pas brûler proprement et peut également provoquer l'encrassement de la vitre et de tout l'intérieur de la chambre de combustion. Par conséquent, n'ajoutez la quantité autorisée qu'après la combustion de la charge précédente.

N'utiliser que des combustibles approuvés pour le chauffage. La combustion de tout autre combustible, matériau ou déchet est tout à fait inacceptable! Dans le cas contraire, vous portez atteinte non seulement à votre produit, mais aussi à l'environnement. Pour plus d'informations, veuillez consulter les **Instructions d'installation** du produit que vous avez choisi (type, quantité, etc.). Si vous souhaitez obtenir un chauffage écologique correct, suivez ces instructions.

Nos produits n'ont pas le caractère d'un chauffage permanent et sont conçus pour un fonctionnement intermittent (périodique).

## 1.2 Respect des réglementations

Lors de l'installation et de l'utilisation du produit, toutes les réglementations locales doivent être respectées, y compris celles relatives aux normes nationales et européennes!  
L'assemblage et l'installation des produits ne peuvent être effectués que par une personne autorisée.

Le produit ne peut être utilisé que conformément à ces instructions. Il est interdit d'y apporter des modifications ou des changements non autorisés.

Une surchauffe du produit de longue durée peut causer des dommages permanents à la construction des poêles et des inserts de cheminée.

## 1.3 Explication des symboles



NOTE

Note attirant l'attention sur les informations importantes pour l'utilisation de votre produit.



AVERTISSEMENT !



LIRE ATTENTIVEMENT

Lire et suivre le mode d'emploi général.



## AVERTISSEMENT

Risque de blessure ou d'endommagement du produit.



## AVERTISSEMENT

Risque de brûlure.



## AVERTISSEMENT

Risque d'incendie.



## RECYCLAGE

Recommandation sur le mode d'élimination des emballages, des produits et leurs composants.



## ENVIRONNEMENT

Informations sur le fonctionnement du produit conformément aux réglementations environnementales.



## NETTOYAGE ET ENTRETIEN : NETTOYAGE DES SURFACES

Rappel des principes de base de l'entretien et du nettoyage des surfaces de votre produit.



## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Information concernant le nettoyage et l'entretien de votre produit (par ex. foyer, joints, élimination des cendres).



## NETTOYAGE ET ENTRETIEN : ASPIRATEUR À CENDRES

Information sur le nettoyage et l'entretien via l'aspirateur à cendres.



## RAMONEUR

Information sur la cheminée et son entretien – nettoyage.



## SERVICE ET ENTRETIEN

Information sur le service.



## SERVICE ET ENTRETIEN : GRAISSAGE

Instructions pour les soins particuliers et l'entretien – graissage (par ex. utilisation de graisse carbone).

#### 1.4 Sécurité (instructions pour un fonctionnement sécurisé)



Veillez lire attentivement le mode d'emploi général avant d'utiliser le produit pour la première fois. Vous y trouverez des informations sur la manière d'utiliser le produit correctement et en toute sécurité.

- Le produit ne doit être utilisé qu'en conformité avec le présent manuel et ne doit pas être soumis à des modifications ou à des manipulations non autorisées.
- Il est interdit de toucher les surfaces et les autres parties de l'appareil pendant et après le chauffage, jusqu'à ce qu'elles aient refroidi à la température ambiante.

Porter toujours des gants de protection pour ouvrir la porte et manipuler la commande d'arrivée d'air !

- Le produit ne doit être utilisé que par des adultes et des personnes instruites! Pendant le fonctionnement, le produit devient très chaud en surface, il existe un risque de brûlure. Ne pas laisser les enfants ou des personnes nécessitant une assistance à proximité du produit !
- L'utilisation du produit nécessite un service et un contrôle occasionnels.
- Il faut s'assurer qu'il n'y a pas d'objets inflammables, de liquides volatils ou d'objets qui pourraient être endommagés à des températures ambiantes supérieures à la normale à proximité du produit ni sur le produit lui-même.
- Garder toujours la porte du produit fermée même lorsque le produit n'est pas utilisé, sauf pour l'allumage, le chargement du combustible et le retrait des cendres. Cela empêchera l'échappement de la fumée.
- Éviter de surcharger le produit avec une trop grande quantité de combustible. Ne pas ajouter que la quantité définie dans les **Instructions d'installation** du produit (voir **Consommation moyenne de bois**). La mise en service du produit et l'allumage constituent une exception.
- Seuls les allume-feu autorisés peuvent être utilisés pour l'allumage et le chauffage.
- Il est interdit de brûler autre chose que du combustible autorisé.
- Veillez toujours à ce que le fond de la chambre de combustion ne soit pas rempli de cendres, afin de permettre une circulation suffisante de l'air (cela vaut également si le bac à cendres est plein).
- Le bac à cendres doit toujours être inséré à fond.
- Pour une explication du fonctionnement de tous les dispositifs de réglage (par ex. clapets, éléments de commandes), veuillez vous référer aux **Instructions d'installation** du produit spécifique.
- Les cendres chaudes ne doivent jamais être retirées de la chambre de combustion. Conserver toujours les cendres dans un récipient ininflammable et à l'épreuve du feu, même si elles semblent éteintes.
- **Avertissement : le rayonnement de la chaleur, en particulier à travers les surfaces vitrées, peut enflammer les objets combustibles autour de l'appareil ; il est nécessaire de respecter une distance minimale spécifiée entre les objets combustibles et l'appareil.**
- En cas de non-respect des instructions figurant dans le **Mode d'emploi général** et l'**Instructions d'installation** du produit ou en cas d'utilisation incorrecte; **c'est-à-dire en cas de tirage insuffisant de la cheminée, de voies d'évacuation inaccessibles ou bloquées, de combustion de combustible humide ou non autorisé, de chargement incorrect, de non-respect de la charge de bois recommandée, d'arrivée d'air insuffisante pour la combustion ou son absence totale**, des gaz peuvent se former dans la chambre de combustion et s'enflammer, provoquant une explosion et endommageant le produit.
- Il est nécessaire d'effectuer un feu d'essai dans l'insert de cheminée avant de le revêtir de tout matériau.



## 2 INSTALLATION

### 2.1 Contrôle de la livraison

Le produit peut être endommagé pendant le transport, même si l'emballage est apparemment intact. Il convient donc d'inspecter attentivement le produit et de signaler immédiatement tout éventuel dommage à l'entreprise de transport. Veuillez noter tout dommage visible de la marchandise ou de l'emballage sur les documents d'expédition dès la réception. Aucune réclamation ultérieure ne sera prise en compte en cas de réception du produit sans défaut.

### 2.2 Déballage du produit

Toutes les pièces en carton et en plastique sont recyclables. Veuillez déposer ces emballages à votre point de collecte local. Aucune pièce en bois n'est traitée chimiquement et peut être utilisée comme combustible.



Pour des informations plus détaillées sur le recyclage, voir le chapitre **9. MÉTHODE D'ÉLIMINATION DU PRODUIT ET DE SON EMBALLAGE.**

L'emballage doit être retiré très soigneusement pour éviter tout dommage au produit. Avant d'installer le produit, assurez-vous que la capacité de charge de la structure du sol correspond au poids de votre produit! Seuls des outils de transport ayant une capacité de charge suffisante peuvent être utilisés pour le transport.

### 2.3 Numéro de série du produit

Le numéro de série (de production) est un code unique de caractères alphanumériques utilisé pour identifier le produit (poêles, cheminées design et inserts de cheminée) d'un modèle de construction donné. Ce numéro se trouve sur **la plaque signalétique du produit** et sur **la lettre de garantie**, voir le **Procès Verbal de fin de chantier**.

### 2.4 Contrôle de la sécurité de transport (dispositif de sécurité) du contrepoids et du bon fonctionnement des portes escamotables des inserts de cheminée

Avant l'installation du produit, il est recommandé de débloquent les dispositifs de sécurité de transport et de s'assurer que les charnières de la porte et l'ouverture / fermeture de la porte du foyer fonctionnent de manière fiable.

### 2.5 Installation du produit

Lors de l'installation et de l'utilisation du produit, toutes les réglementations locales doivent être respectées, y compris celles relatives aux normes nationales et européennes!

L'assemblage et l'installation du produit ne doit être effectué que par une personne autorisée.

#### Les produits ne doivent pas être installés dans:

- les pièces où une arrivée d'air suffisante n'est pas assurée.
- les pièces où des substances ou des mélanges inflammables ou explosifs sont traités, stockés ou fabriqués.

Si les produits sont installés dans des pièces où l'air est évacué par des ventilateurs, des hottes, des appareils de ventilation, de chauffage ou d'aération, il faut assurer une arrivée d'air suffisante à la chambre de combustion – l'arrivée d'air centrale (AAC).

#### Notre recommandation :

Avant d'envisager un nouveau chargement, il convient d'éteindre tous les dispositifs de ventilation de votre maison.

### 2.6 Raccordement du produit à la cheminée

Avant l'installation il faut vérifier par calcul que la structure de la cheminée correspondra à la capacité nominale du produit installé en termes de conception, de taille de ses aérations et de hauteur effective.

Une cheminée adaptée est une condition préalable au bon fonctionnement du produit (section minimale, tirage de la cheminée, étanchéité, etc.). Par conséquent, veuillez consulter un ramoneur avant d'acheter un produit. Le ramoneur, en tant que personne autorisée, raccordera ensuite le produit à la cheminée et effectuera un contrôle générale.

Cela garantit le bon fonctionnement de l'appareil de chauffage et le dimensionnement correct de la cheminée avec le produit sous réserve de la norme.



Nous vous recommandons d'installer un régulateur de tirage de cheminée qui permet de maintenir automatiquement le tirage optimal de la cheminée recommandé par le fabricant de l'appareil de chauffage. Le régulateur de tirage de la cheminée est essentiel au bon fonctionnement de la régulation automatique de la combustion dont peut être équipé le poêle à bois, le foyer design ou l'insert Romotop, voir les **Instructions d'installation**. Un régulateur de tirage peut également être installé pour limiter le tirage de la cheminée mais pas de l'appareil. Un tirage trop important peut être une source de problèmes de fonctionnement, par exemple une combustion trop intense, une consommation de combustible élevée ; et peut également entraîner des dommages permanents au produit.

La hauteur minimale effective de la cheminée pour l'extraction des résidus de combustion d'un poêle est de 5 m (mesurée à partir de la bague de serrage jusqu'à la bouche de cheminée). L'entrée de la cheminée doit être munie d'une bague de serrage. Il est recommandé de consulter le fabricant de cheminées pour le raccordement à la cheminée. Les conduits de fumée en métal doivent être installés à une distance d'au moins trois fois leur diamètre nominal par rapport aux matériaux inflammables et au moins 5 cm d'un matériau non inflammable sous le faux-plafond. Relier le conduit de fumée à la cheminée par le chemin le plus court possible, de sorte que la longueur des conduits de fumée ne dépasse pas 1/4 de la hauteur effective de la cheminée (ou 1,5 m). Raccorder le conduit de fumée et le coude de manière étanche avec un chevauchement afin que les raccords soient assemblés toujours en concordance avec l'écoulement des résidus de combustion ou bout à bout avec utilisation de bagues de raccordement. Si la pièce de raccordement traverse des parties de bâtiment avec des matériaux de construction combustibles, des mesures de protection doivent être prises conformément aux réglementations et normes locales. Selon la norme, le conduit de fumée doit s'élever vers le raccordement à la cheminée dans le sens de l'écoulement des résidus de combustion avec un angle minimal de 3°. L'étanchéité et la solidité des joints sont très importantes. La cheminée et le raccordement du produit doivent correspondre aux



réglementations et normes locales. Le tubage de la cheminée ne doit pas avoir une température supérieure à 52 °C à la température maximale de fonctionnement de la cheminée. La section du conduit de fumée ne doit pas être plus grande que celle du conduit de cheminée et ne doit pas se rétrécir vers la cheminée.



Une fuite d'eau dans le produit lors de l'utilisation d'un conduit vertical avec fonction de cheminée ne constitue pas un motif de réclamation!

## 2.7 Raccordement du produit au conduit de fumée

Nous recommandons de raccorder l'appareil à un conduit de cheminée séparé. Le produit ne peut être raccordé au conduit de fumée commun de la cheminée que dans le respect des réglementations et normes locales. **La hauteur minimale effective du conduit de fumée de la cheminée est de 5 m.** Dans certains cas, il est possible de raccorder le produit également à un conduit de cheminée avec une hauteur effective inférieure à 5 m à condition que cela soit prouvé par un calcul effectué et consigné par une personne autorisée dans le **Procès Verbal de fin de chantier** du produit et tout autre document requis par la réglementation locale.

## 2.8 Raccordement à l'arrivée d'air centrale (AAC)

La plupart de nos produits sont équipés d'un système d'arrivée d'air centrale (AAC). Ce système permet d'arriver de l'air (nécessaire à la combustion) dans la chambre de combustion du produit de l'extérieur<sup>1</sup>. Le produit n'est donc pas dépendant de la quantité d'air présente dans la pièce chauffée où il est placé. Avec le système AAC, nos produits contribuent, entre autres, au maintien d'un climat agréable dans votre maison. Il n'y a pas de consommation d'air (oxygène) à l'intérieur, qui est déjà chauffé et en même temps destiné à la respiration. Il n'est pas nécessaire de ventiler fréquemment. Lors de l'installation d'une sortie d'arrivée d'air central (AAC) dans les structures des bâtiments, il est important de veiller à ce que les tuyaux soient acheminés selon un angle négatif de 3° par rapport au produit sur toute leur longueur. La conduite AAC doit également être isolées afin de réduire le risque de condensation à l'intérieur des conduits.

Nos produits avec AAC sont adaptés à une installation dans des maisons basse consommation. Pour plus de confort, il est possible d'équiper le système de chauffage de produits avec AAC d'un système de régulation automatique de la combustion. Celle-ci améliore par ailleurs le fonctionnement écologique, augmente la sécurité de service et limite le chauffage peu économique et une surchauffe du produit (le clapet de l'arrivée d'air centrale est commandé par une unité de contrôle et un servomoteur en fonction de la phase de combustion actuelle et la température de sortie des résidus de combustion).



La garantie ne couvre pas les dommages causés par la corrosion ! Attention, il faut veiller à ce que le clapet de fermeture soit toujours ouvert lorsque le produit est en fonctionnement !

<sup>1</sup> Lors du raccordement à une arrivée d'air externe (de l'extérieur), il est recommandé d'installer un clapet de fermeture avec un joint silicone permettant de fermer l'arrivée d'air. Cela peut éviter l'apparition de corrosion due à la condensation de l'humidité lorsque le produit est hors service.

## 2.9 Chauffage par convection et par rayonnement (d'accumulation)

L'assemblage et l'installation du produit ne peut être effectué que par une personne autorisée.

Toutes les réglementations locales, y compris celles relatives aux normes nationales et européennes, doivent être respectées lors de l'installation du produit !



### 2.9.1 Chauffage par convection

Les produits équipés de grilles de ventilation utilisent le système de chauffage par convection. Ils chauffent l'air autour du foyer qui circule dans la pièce. Le système de distribution de la chaleur, y compris ses évacuations, doit être conçu et positionné de manière à ce que la chaleur ne provoque pas de modifications structurelles des structures environnantes.

#### Types :

- a) **Grille de ventilation d'entrée** – dans le bas de l'installation
- b) **Grille de ventilation de sortie** – dans le haut de l'installation

La taille des ouvertures d'entrée et de sortie d'air pour la convection est définie par le fabricant des inserts de cheminée. Si cela n'est pas le cas, un calcul la définit. Les inserts de cheminée Romotop ont les tailles d'ouverture spécifiées dans **les Instructions d'installation** du produit spécifique.

### 2.9.2 Chauffage par rayonnement

Dans ce système, la chaleur est diffusée par rayonnement thermique et chauffe directement les objets ou les personnes présents dans la pièce. Le principe de la chaleur rayonnante est utilisé dans ce que l'on appelle les « *cheminées à accumulation et à rayonnement* ». L'insert à bois est enfermé dans l'encastrement construit du matériel d'accumulation spécial. Contrairement aux inserts de cheminée à air chaud conventionnels, cette solution n'utilise généralement pas de grilles de ventilation.

Dans les deux cas, un accès suffisant dans la chambre à air chaud (ouverture de nettoyage et de contrôle). Le contrôle et le nettoyage doit être assuré, de même que pour le contrôle et le nettoyage du conduit et de l'insert de cheminée.

## 2.10 Raccordement du produit avec échangeur au système de chauffage

Un raccordement correct de l'échangeur de chaleur du produit au circuit de chauffage central existant est très important pour un bon fonctionnement et une longue durée de vie.

**Avertissement:** Ne pas oublier de toujours confier la conception et l'installation du système de distribution d'eau chaude ou de l'appareil avec échangeur de chaleur à une personne compétente.

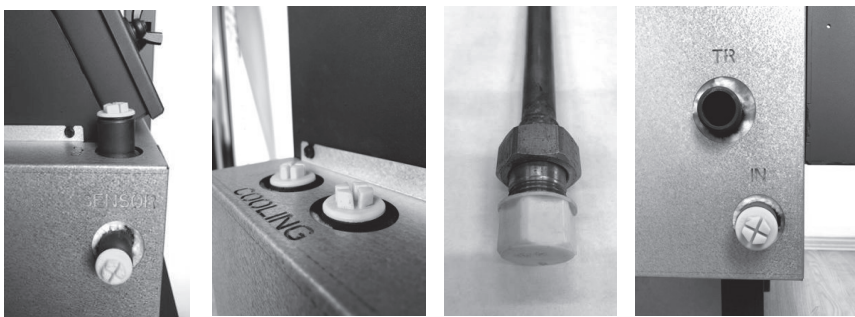
Si les instructions de ce mode d'emploi général ne sont pas respectées, aucune réclamation ne sera acceptée !



**Toutes les réglementations locales, y compris celles relatives aux normes nationales et européennes, doivent être respectées lors de l'installation de systèmes de distribution d'eau chaude et de chauffage dans les bâtiments.**

L'échangeur de chaleur du produit doit être raccordé au système de distribution d'eau chaude à l'aide d'un raccord fileté. À cette fin, l'échangeur de chaleur est équipé de sorties filetées. **Tous les bouchons de protection en plastique se trouvant sur les raccords filetés ne sont pas fonctionnels, ils n'ont qu'une fonction de protection (ils ne servent qu'au transport)** voir Fig. 1. Il est recommandé de le raccorder à un réservoir de stockage pour assurer un chauffage confortable avec une utilisation maximale de l'énergie thermique produite (tout dépend du projet de chauffage).

Fig. 1 Bouchons de protection en plastique



Le système de chauffage doit être sécurisé par l'installation **d'une soupape de sécurité et d'un vase d'expansion aux paramètres appropriés.**

#### Systèmes de sécurité importants pour éviter l'accumulation de pression :

- **Vase d'expansion** – utilisé pour maintenir et égaliser la pression dans le tuyau d'évacuation en captant les changements de volume d'eau dans le système causés par un changement de température.
- **Valve de sécurité** – il est exigé de l'utiliser pour protéger le système de chauffage contre une pression trop élevée. Lorsque la pression dépasse une certaine limite, la valve évacue une partie de l'eau en s'ouvrant et la pression descend en dessous de la limite fixée sur la valve, puis se ferme. Elle est située à la sortie de l'eau de chauffage de l'échangeur de chaleur. Aucun accessoire à fermeture ne doit se trouver entre l'échangeur et la valve de sécurité. La distance maximale entre la valve de sécurité et la source est de 20 x DN (20 fois le diamètre de la conduite de raccordement). La valve de sécurité doit être bien accessible de manière à pouvoir contrôler régulièrement son fonctionnement.

L'installation de cette valve de sécurité est nécessaire pour pouvoir reconnaître la garantie pour les produits équipés d'un échangeur de chaleur.

Il est également nécessaire d'installer une pompe de circulation en fonction du type de système de circulation. Il est conseillé d'utiliser une alimentation de secours pour le circulateur en cas de panne de courant.

Il est également recommandé d'installer une valve BVTs sur la boucle de post-refroidissement et un circulateur selon le type de système de circulation comme

protection contre la surchauffe de l'échangeur de chaleur. En cas de panne de courant, il est conseillé d'utiliser une alimentation de secours pour le circulateur.

Il est fortement recommandé d'installer **une valve de post-refroidissement thermostatique BVTs** et une alimentation électrique de secours comme protection contre la surchauffe du système de chauffage.

**Avertissement** : La boucle de refroidissement et la valve de refroidissement BVTs sont conçues pour protéger entièrement l'échangeur de chaleur contre sa surchauffe. Pour un fonctionnement et un raccordement corrects, il est nécessaire de disposer d'une arrivée d'eau froide avec une pression minimale constante de 2 bars et une température pouvant atteindre 15 °C, c'est-à-dire que la source d'eau doit être indépendante des coupures de courant (de préférence le réseau de distribution d'eau). L'eau de refroidissement de l'échangeur de refroidissement est évacuée dans le tuyau d'évacuation.

Il est recommandé d'installer **une soupape d'aération automatique, un manomètre et un thermomètre** à caractère informatif, situés dans un endroit approprié.

#### Protection de l'échangeur contre la corrosion à basse température

Afin d'éviter la condensation sur les parois de l'échangeur de chaleur, le circuit de chauffage des poêles à bois à eau chaude et des inserts de cheminée doit toujours être équipé d'un dispositif approprié (p.ex. une vanne de mélange thermostatique) pour garantir que la température de l'eau de retour à l'entrée de l'échangeur de chaleur est toujours supérieure à 60 °C. Une protection contre la corrosion à basse température augmentera la durée de vie de l'échangeur de chaleur. Il est toujours nécessaire d'installer un thermostat de commutation pour démarrer le circulateur.

L'installation du dispositif approprié mentionné ci-dessus est une condition pour la reconnaissance de la garantie pour les poêles à bois et les inserts avec échangeur de chaleur.

**Avertissement** : Une vanne de vidange doit être installée dans la partie la plus basse du système de chauffage.

**Avertissement** : Un produit équipé d'un échangeur de chaleur ne peut pas être utilisé sans raccordement à une distribution d'eau chaude et un remplissage par un médium caloporteur, c'est-à-dire de l'eau ou un contenant résistant au gel recommandé à cet effet. Pour plus d'informations à ce sujet voir la brochure à télécharger sur le site **www.romotop.com : Préparation à la construction des produits Romotop spol. s r.o.**

#### 2.11 Règles de sécurité

Nos produits peuvent être utilisés dans des environnements normaux, conformément aux réglementations et normes locales. En cas de changement de cet environnement lorsqu'un risque temporaire d'incendie ou d'explosion peut survenir (par exemple lors du collage de lino, de PVC, de travaux de peinture etc.), le produit doit être mis hors service en temps utile avant que le danger n'apparaisse. Il ne peut ensuite être utilisé qu'après une aération complète de la pièce.

Pendant le fonctionnement, il est nécessaire d'assurer une arrivée d'air suffisante pour la combustion et l'aération de la pièce. La porte doit toujours être ouverte lentement lors du chargement du combustible. Vous évitez ainsi la fuite de fumée et de cendres volantes dans la pièce. Le produit nécessite un service et un contrôle occasionnels. Aucun liquide volatil (essence, pétrole, acétone, etc.) ne doit être utilisé pour l'allumage et le chauffage. Il est interdit de faire brûler du plastique, des matériaux en bois comportant divers liants chimiques (agglomérés, etc.) ainsi que des déchets domestiques non triés contenant des matières plastiques etc.

Lors du chauffage, l'appareil ne doit pas être manipulé par des enfants. Il ne doit être utilisé que par un adulte !



Pendant le fonctionnement, il est recommandé de manipuler toutes les poignées et commandes à l'aide d'une pince, d'un crochet, le cas échéant avec votre main protégée par un gant – il existe un risque de brûlure! Il est interdit de poser des objets en matériaux combustibles susceptibles qui peuvent provoquer un incendie sur l'appareil pendant son fonctionnement et jusqu'à ce que sa température de surface soit redescendue à la température ambiante. La manipulation du bac à cendres et l'élimination des cendres chaudes doivent se faire avec précaution, car il existe un risque de brûlure. Les cendres chaudes ne doivent pas entrer en contact avec des objets inflammables – par exemple lorsqu'elles sont versées dans des conteneurs de déchets municipaux. Il est donc recommandé de ne manipuler les cendres que lorsqu'elles sont froides.



Il faut faire particulièrement attention au produit pendant sa mise en service, lors de son utilisation saisonnière ainsi qu'en cas de mauvaises conditions de tirage ou climatiques. Après une longue période d'interruption de fonctionnement, il est nécessaire de vérifier que les conduits de fumée ne sont pas obstrués avant de rallumer.



Les règles de sécurité, y compris celles relatives aux normes nationales et européennes, doivent être respectées pendant l'utilisation et l'installation du produit.

Aucun objet en matières inflammables ne doit être posé sur le produit.

## 2.12 Distances de sécurité

### 2.12.1 Distance de sécurité du produit aux matériaux combustibles

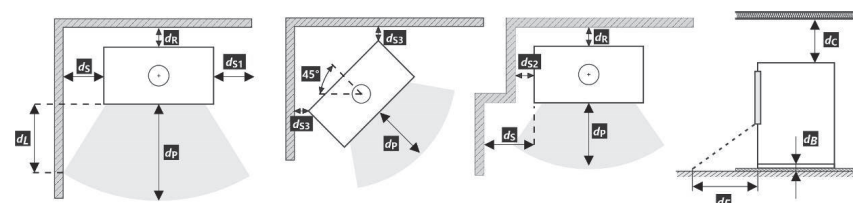
Lors de l'installation du produit dans une pièce où se trouvent des objets combustibles de classe B, C et D (Tableau 1.) la distance de sécurité (Fig. 2) doit être maintenue conformément aux **Instructions d'installation et à la plaque signalétique** du fabricant, ainsi qu'aux normes applicables.

Ces distances doivent être doublées si les produits sont installés dans une zone avec des objets combustibles de classe E ou F (Tableau 1.). La norme connexe de classification des produits de construction informe du niveau d'inflammabilité de certains matériaux de construction. Si la distance de sécurité entre l'appareil et les matériaux combustibles prescrite par la norme ne peut être respectée, une paroi de protection doit être utilisée.

Tableau 1. Classement des matériaux de construction de réaction au feu

<b>A1 ou A2</b>	granit, grès, bétons, briques, habillages en céramique, enduits spéciaux...
<b>B</b>	acumin, héraclite, lichnos, itaver...
<b>C</b>	bois des arbres feuillus, contre-plaqué, sirkoklit, papier durci, formica...
<b>D</b>	bois d'arbres résineux, aggloméré, solodur, liège, caoutchouc, ébonite, revêtements de sol...
<b>E ou F</b>	panneaux de fibres de bois, polystyrène, polyuréthane...

Fig. 2 Distance de sécurité du produit aux matériaux



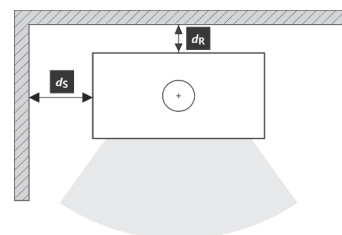
Distance par rapport aux matériaux combustibles (Fig. 2), voir **les Instructions d'installation**.



### 2.12.2 Distance de sécurité du produit aux matériaux non-combustibles (mur de brique)

Par matériaux non-combustibles, on entend les matériaux des classes A1 (maçonnerie, céramique, verre, métal, béton, etc.) et A2 (Tableau 1.). Ces matériaux sont considérés comme ne pouvant pas déclencher d'incendie.

Fig. 3 Distance de sécurité du produit aux matériaux non-combustibles



Distance par rapport aux matériaux non combustibles (Fig. 3), voir **les Instructions d'installation**.



### 2.12.3 Distance de sécurité des conduits de fumée aux matériaux combustibles et aux structures du bâtiment

La distance de sécurité entre le revêtement des cadres de portes et des structures de construction placées de manière similaire en matériaux combustibles et l'installation de la tuyauterie, y compris son isolation, est d'au moins 20 cm. Par rapport à d'autres parties de structures constituées de matériaux combustibles, la distance minimale est de 40 cm, conformément aux normes et réglementations locales. Il s'agit des matériaux de construction de classe B, C et D (Tableau 1). Cela s'applique également aux murs et surtout aux plafonds en plâtre sur des supports combustibles tels que des lattes, des nattes de roseaux, etc. Si ces distances ne peuvent pas être respectées, des mesures techniques de construction avec un habillage non-combustible, des isolations résistantes à la chaleur et des parois d'aération doivent permettre d'éviter le déclenchement d'un incendie.

### 2.12.4 Sécurité du sol

Si le produit n'est pas installé sur un sol en matériau non-combustible, il est nécessaire de le placer sur une base isolante incombustible, par exemple en tôle (d'une épaisseur minimale de 2 mm), en céramique, en verre trempé, en pierre, afin que la température du sol combustible ne dépasse pas la température de surface de 50 °C pendant le fonctionnement, conformément aux normes et règlements locaux.

Lors de l'installation du produit sur le sol, il faut respecter la distance de sécurité, voir les **Instructions d'installation** et la **Fiche technique**. Si aucune distance de sécurité n'est spécifiée par le fabricant, il convient de se conformer à la norme correspondante :

#### La plaque de protection doit dépasser l'appareil d'au moins (poêle à bois)

- 30 cm dans une direction perpendiculaire à la porte du produit.
- 10 cm dans une direction parallèle à la porte du produit.

#### La base isolante doit dépasser l'appareil d'au moins (insert de cheminée)

- 80 cm dans le sens perpendiculaire à la porte du produit.
- 40 cm dans une direction parallèle à la porte du produit.

## 3 MODE D'EMPLOI

### 3.1 Combustible

Nos produits sont destinés à la combustion de bois uniquement (**bûches de bois, désignation « 1 » selon le tableau B.2 – Spécification du type de combustible commercial selon la norme 16510-1/2022**). Veuillez vous référer aux Instructions d'installation du produit spécifique. Vous y trouverez des informations plus détaillées sur la consommation moyenne de combustible, la quantité autorisée et l'intervalle de chargement recommandé, etc.

N'utilisez que le combustible recommandé !

#### Ne jamais utiliser comme combustible :

- bois humide
- panneaux de particules
- sciure, copeaux, poussière de ponçage et déchets d'écorce
- granulés
- briquettes de bois voir **3.3 Briquettes de bois**
- briquettes de lignite
- coke
- charbon et poussière de charbon
- liquides inflammables
- plastiques / mousses de toute sorte
- déchets
- bois imprégné de produits de protection du bois, bois peint ou verni
- papier et carton (sauf pour l'allumage)

Il est interdit de brûler tout déchet ! Tout défaut ou dommage causé par la combustion d'un combustible non recommandé par le fabricant **ne peut être accepté comme réclamation !**

### 3.2 Bois



Le combustible doit être constitué de bûches de bois préparées depuis au moins un ou deux ans – selon le type de bois. **Le taux d'humidité résiduelle idéal du bois de chauffage à brûler est de 15 à 19%.**

Le bois insuffisamment sec brûle mal, peut tacher la vitre du poêle et provoquer des dépôts de noir de fumée dans le conduit de fumée. Le bois humide a également un pouvoir calorifique plus faible et sa combustion entraîne une pollution de l'environnement. Un humidimètre peut être utilisé pour déterminer le taux d'humidité du bois (le taux d'humidité du bois doit être mesuré à la coupe). Le chauffage au bois est un mode de chauffage économique et écologique. Les technologies modernes de nos produits garantissent une combustion efficace de la biomasse, respectent les

réglementations écologiques strictes et offrent en même temps un confort d'utilisation standard.

Le pouvoir calorifique du bois (Tableau 2.) varie selon les différents types de bois. Les feuillus durs ont un pouvoir calorifique plus élevé que les feuillus tendres en termes de volume de bois.

**Tableau 2. Le pouvoir calorifique de différents types de bois :**

Bois feuillus durs	kWh/kg	Bois feuillus tendres	kWh/kg
Hêtre	4,2	Pin	4,4
Charme	4,2	Sapin	4,4
Érable	4,1	Epicéa	4,4
Frêne	4,2	Peuplier	4,2

Le bois tendre brûle plus rapidement que le bois dur, développe des températures plus élevées et doit donc être chargé plus souvent. Par conséquent, le bois tendre entraîne une surchauffe du produit. Ceci est principalement dû à la teneur plus élevée en résine. Pour le chauffage, il est généralement souhaitable que la chaleur se développe plus lentement mais de manière plus durable. Le bois dur brûle légèrement plus lentement et libère donc l'énergie thermique de manière plus régulière. Le bois tendre ne convient que pour l'allumage.

### 3.3 Briquettes de bois

Pour le chauffage des bâtiments d'habitation, une qualité supérieure de briquettes de bois calibrées avec une humidité résiduelle de 12 % maximum est requise (selon la norme des biocombustibles solides).

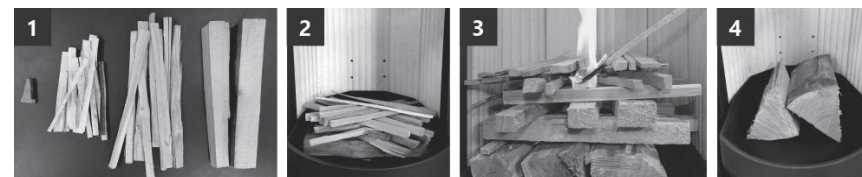
#### Problèmes de chauffage avec des briquettes de bois :

- **N'utilisez que du combustible autorisé !**
- L'utilisation de briquettes à la place du bois à l'état naturel peut entraîner une surchauffe du produit en raison du pouvoir calorifique supérieur de certains types de briquettes ou d'un chargement inapproprié.
- Pour un même volume de bois, les briquettes ont un poids différent. La quantité de briquettes chargée doit être réduite d'environ 10 à 20 % en fonction du pouvoir calorifique par rapport aux bûches de bois car certaines d'entre elles augmentent de volume lors de la combustion.
- Le réglage de la commande d'arrivée d'air et la procédure d'allumage sont les mêmes que pour les bûches.
- **Il est recommandé d'utiliser des briquettes de bois de qualité supérieure EN ISO 17225-3 A1 uniquement comme combustible supplémentaire (allumage) si elles sont autorisées pour le fonctionnement de votre produit.**
- L'utilisation d'un type de combustible inapproprié, en particulier l'utilisation de briquettes non-bois telles que les briquettes de tournesol, les briquettes de paille qui sont fabriquées des écorces d'arbres et ne répondent pas aux paramètres de qualité requise, peut entraîner des dommages permanents au produit.

- Pour le fonctionnement de votre produit, veuillez vous référer aux combustibles approuvés que vous trouverez dans le tableau des caractéristiques déclarées du produit correspondant dans les **Instructions d'installation**.

### 3.4 Fonctionnement du produit

Fig. 4 Préparation du combustible pour l'allumage



- 1 préparation du combustible pour l'allumage
- 2 empilage du bois dans le foyer
- 3 allumage du bois par le haut
- 4 chargement

Fig. 5 Commande d'arrivée d'air – type 1

Fig. 6 Commande d'arrivée d'air – type 2

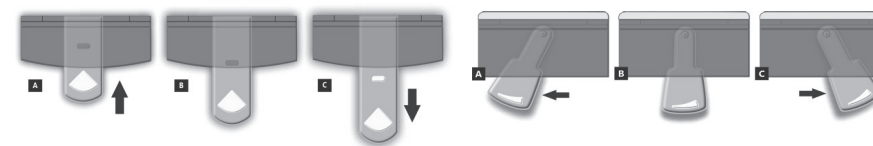
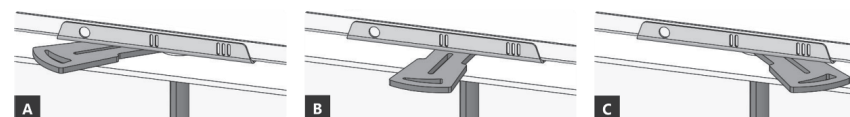


Fig. 7 Commande d'arrivée d'air – type 3



- A fermée
- B ouverte – chauffage à la puissance nominale (fonctionnement optimal)
- C ouverte – position lors du premier allumage du feu (mise en service du produit)

Fig. 8 Commande d'arrivée d'air – type 4

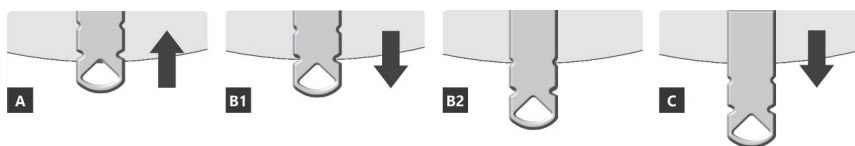
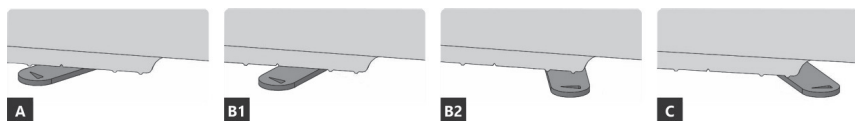


Fig. 9 Commande d'arrivée d'air – type 5



- A** fermée  
**B1** ouverte – chauffage à la puissance nominale (fonctionnement optimal)  
**B2** ouverte – air primaire fermé  
**C** ouverte – position lors du premier allumage du feu (mise en service du produit)

### 3.4.1 Brûlage de la peinture du produit (première mise en service)

N'utilisez que les allume-feux autorisés pour l'allumage.

- Avant de mettre en service le produit que vous avez choisi, retirez tous les autocollants (sauf l'étiquette du fabricant), les accessoires du bac à cendres, les bouchons de couverture en plastique et les dispositifs de sécurité de transport. Les bouchons de couverture en plastique se trouvant sur les raccords filetés ne sont pas fonctionnels, ils ne servent qu'au transport.
- Lors de la première chauffe, le produit doit être *mis « en chauffe »* avec une petite quantité de petit bois (environ 1/2 de la quantité moyenne). Il faut laisser la porte entrouverte (environ 2 cm) pour que le joint de la porte ne se colle pas à la peinture. Ouvrez la commande d'arrivée d'air au maximum (Fig. 5 à 9, pst. C). Cela permet à tous les matériaux de s'habituer à la surchauffe. Un chauffage lent évitera les fissures dans les briques réfractaires, les dommages à la peinture et la déformation éventuelle des autres matériaux.
- Avant le chargement prévu, éteignez tous les appareils de ventilation de votre maison.
- Chargez le foyer avec la quantité autorisée de combustible (le double de la quantité autorisée), voir les **Instructions d'installation**. Laissez la porte légèrement entrouverte (environ 2 cm). La peinture se trouvant sous la porte doit pouvoir se durcir suffisamment.
- Lorsque ce bois a brûlé, effectuez d'autres chargements, 2 ou 3 au minimum avec une quantité autorisée de combustible, désormais avec la porte refermée et l'arrivée d'air ouverte au maximum (Fig. 5 à 9, pst. C).
- Le brûlage de la peinture s'accompagne d'une odeur qui persiste tout au long de la première chauffe. N'effectuez ce processus qu'avec une ventilation suffisante dans la pièce où se trouve l'appareil et dans les autres zones adjacentes.
- La finition des poêles à bois, des foyers design et des inserts de cheminée est

recouverte d'une peinture haute température qui durcit lors de la première chauffe et après un ramollissement temporaire. Pendant la phase de ramollissement, il faut faire attention au risque accru d'endommagement de la surface de la peinture par les mains ou tout autre objet.

- Après avoir brûlé la peinture, il faut vérifier l'étanchéité de la porte et la mise en place des briques réfractaires. Certains types de poêles, d'inserts de cheminées et de cheminées design ont leurs briques réfractaires collées avec du silicone (ou de ruban adhésif butyle) pour éviter leur endommagement pendant le transport et la manipulation. Après plusieurs chauffes, la silicone (bande de butyle) se détache et les briques réfractaires restent libres. Cela permet de les dilater et de les manipuler facilement pour l'entretien régulier du système de chauffage.

Le brûlage de la peinture s'accompagne d'une odeur qui disparaît avec le temps. Veillez à aérer suffisamment la pièce pendant ce processus!

### 3.4.2 Allumage

- Si cela est nécessaire, retirez les cendres de la chambre de combustion ou du bac à cendres avant un nouveau processus de chauffage.
- Placez la commande d'arrivée d'air en position ouverte (Fig. 5 à 9, pst. C) / en l'absence de régulation automatique de la combustion.
- Ouvrez complètement la grille en fonte – si le produit en est équipé.
- Avant d'un nouveau chargement, éteignez tous les appareils de ventilation de votre maison.
- Pour l'allumage, utilisez le double de la quantité de combustible moyenne.
- D'abord chargez le fond du foyer avec des grandes bûches, puis placez sur celles-ci des couches de bûches plus petites de bois débité sec (Fig. 4, no. 2). Posez un allume-feu en haut et allumez le feu – allumer le feu par le haut (Fig. 4, no. 3).
- Utilisez un allume-feu destiné uniquement à cet effet (de préférence un allume-feu solide).
- Si le combustible ne brûle pas assez intensément pendant le feu, la porte peut être légèrement entrouverte (environ 2 cm) pendant un court moment-plus d'air circulera dans la chambre de combustion. Cette méthode de chargement ne peut être effectuée que sous la surveillance constante d'une personne responsable et lorsque tous les éléments de ventilation sont éteints !
- La porte doit toujours être fermée pendant le chauffage standard. Le bois doit être brûlé en braises avant le chargement suivant.

### 3.4.3 Chauffage et chargement

- Avant d'un nouveau chargement, éteignez tous les appareils de ventilation de votre maison.
- Lors du chargement, ouvrez la porte du foyer d'environ 2 cm et attendez 10 secondes pour égaliser la pression dans l'appareil et le conduit de fumée avec la pression ambiante. Cela permet d'éviter d'éventuelles fuites de cendres et de fumée dans la pièce.
- Ne chargez que la quantité de bois adaptée à votre produit spécifique, voir les **Instructions d'installation: Consommation moyenne de combustible** (Fig. 4, no. 4).
- Après le chargement, refermez la porte du foyer.

- Il est recommandé de régler la commande d'air à puissance nominale jusqu'à la position optimale (Fig. 5 à 9, pst. B, B1, B2).
- Il est conseillé de réguler la combustion pendant le chauffage. Pour ce faire, utilisez la commande d'air, qui est fourni avec chacun de nos produits. Si le produit que vous avez choisi est équipé d'une régulation automatique de la combustion (par exemple EHC) – le contrôle de la combustion est automatique.
- Ne chargez rien tant que le bois n'a pas brûlé jusqu'aux braises



La surchauffe peut endommager la structure du produit et provoquer une combustion non écologique.

Un combustible humide entraîne un tirage trop faible et une température peu élevée, ce qui provoque un noircissement des vitres, la formation de noir de fumée et de fumée, de condensation et de goudron dans le conduit de fumée.



Après toute interruption prolongée du fonctionnement du produit, il est nécessaire de vérifier l'état et la propreté des conduits de fumée et de la chambre de combustion avant le rallumage.

La porte du foyer doit toujours être fermée, sauf pour la mise en service, le chargement de bois et le retrait des cendres.



#### ATTENTION !

Gardez toujours sous surveillance votre produit lorsque vous le chauffez. La porte de la chambre de combustion doit toujours être fermée pendant l'utilisation.

Contrôle et signes de bon fonctionnement de l'appareil :

- les flammes sont jaunes (les flammes orange ou rouges sont le signe d'un mauvais chauffage)
- les briques réfractaires sont exemptes de noir de fumée
- les cendres sont blanches



#### AVERTISSEMENT :

Si le combustible ne fait que couvrir ou fumer et que l'arrivée d'air est insuffisante, des gaz de combustion imbrûlés sont produits. Les gaz de fumée sont inflammables. Dans le pire des cas, de grandes quantités de fumée peuvent conduire à une inflammation explosive des gaz et endommager le produit. Pour que ces gaz libérés par le combustible s'enflamment et que les flammes restent propres et régulières tout au long du processus de combustion, il est essentiel d'arriver la quantité d'air nécessaire.



#### Démonstration:

Fig. 10



X

**S'il ne reste que quelques braises, vous devrez rallumer le bois chargé depuis le début, en commençant par le haut.**

Si vous n'ajoutez que du bois, le feu ne s'allumera pas, il ne brûlera pas et des gaz de fumée imbrûlés seront produits.

Fig. 11



✓

L'état des braises sur cette photo est idéal pour le chargement. Les braises sont suffisamment chaudes pour enflammer correctement le bois.

Fig. 12



X

Dans ce cas, le bois est placé sur une couche de braises trop petite et l'arrivée d'air est insuffisante (à travers les bûches chargées) – de la fumée commence à se développer.

Fig. 13



✓

Le bois doit être positionné de manière à permettre une arrivée d'air suffisante au lieu d'une forte fumée, des flammes régulières apparaîtront.

Fig. 14



X

**Évitez la formation d'une fumée très forte- il y a un risque d'explosion du gaz de fumée.**

En cas de forte fumée, vérifiez l'ouverture de l'arrivée d'air.

Si la fumée persiste, ouvrez la porte de la chambre de combustion ou reprenez la procédure d'allumage depuis le début.

Fig. 15



✓

Le résultat d'un chauffage correct est illustré sur cette photo. Les flammes traversent uniformément les bûches et il n'y a pas eu de fumée.

**Note:** La dilatation de la tôle est le résultat du chauffage et du refroidissement. Le chauffage et le refroidissement d'un poêle ou d'un insert de cheminée s'accompagnent généralement de phénomènes acoustiques. Ce n'est pas inquiétant. Il s'agit d'une propriété physique, appelée « *dilatation* », qui s'explique par la dilatibilité naturelle des matériaux utilisés.

La combustion et le craquement du bois provoquent également des effets acoustiques, qui font partie intégrante du processus de combustion. Le niveau d'intensité sonore (dB) des contraintes exercées sur les matériaux, notamment pendant la phase de chauffage et de refroidissement d'un poêle à bois ou d'un insert, ne dépasse pas le niveau de bruit requis par les normes sanitaires.

### 3.4.4 Fin du chauffage

Après la combustion, fermez la commande d'air. Sa fermeture empêchera la chaleur accumulée de s'échapper par le conduit de fumée (Fig. 5 à 9, pst. A).

### 3.5 Fonctionnement pendant une période de transition

Pendant la période transitoire, c'est-à-dire lorsque la température extérieure est supérieure à 15 °C, en cas de jours pluvieux et humides, de rafales de vent violentes, le tirage de la cheminée peut être moins performant. Des problèmes peuvent alors surgir lors de l'allumage, une combustion insuffisante, un noircissement accru de la vitre de la porte du foyer ou une fuite de fumée dans la pièce lors du chargement. Si le tirage de la cheminée est insuffisant, il est possible de faire brûler quelques feuilles de papier dans la chambre de combustion avant le feu. La chaleur intensive et brève percera le « *bouchon atmosphérique* » dans la cheminée.

Au début de chaque saison de chauffage, vous pouvez rencontrer une odeur similaire à celle d'une peinture brûlée. Suite à un chauffage irrégulier, les conduits de fumées ne se réchauffent pas assez, restent humides et la fumée produite se colle aux parois. Avec un chauffage répété, cette matière (créosote) brûle et se manifeste par une odeur chimique très désagréable. Il faut toujours brûler lentement et avec moins de bois pour chauffer le conduit et éviter cette odeur désagréable.

## 4 NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Un accès adéquat pour le nettoyage et l'entretien du poêle ou de l'insert et de tous les conduits de fumée doit être assuré pendant l'installation.

Le produit que vous avez choisi est un produit de qualité. Dans le cadre d'un fonctionnement normal et en suivant les instructions du fabricant, le risque d'éventuels dysfonctionnements est tout à fait minime. Le produit et les conduits de fumée auxquels il est raccordé doivent être régulièrement et soigneusement inspectés et nettoyés avant et après la saison de chauffage, au minimum conformément aux réglementations, ordonnances ou normes locales.

Le nettoyage et tous les travaux d'entretien doivent toujours et exclusivement être effectués lorsque le produit est complètement refroidi !

La surface du produit est protégée par un traitement de surface réfractaire qui n'est pas anticorrosif. Évitez tout contact direct avec de l'eau, d'autres nettoyeurs, substances abrasives ou solvants. Nettoyez la surface du produit avec un chiffon souple et sec !

### 4.1 Tôles et surfaces métalliques

La surface du produit est protégée par un traitement de surface réfractaire. Le traitement de surface résistant à la chaleur n'est pas anticorrosif. Nettoyez toutes les surfaces avec un chiffon souple et sec.

Évitez tout contact direct des parties métalliques avec de l'eau, d'autres nettoyeurs, substances abrasives ou solvantes !

La surchauffe du produit peut provoquer un léger éclat gris à l'extérieur. Si une surface rayée ou griffée doit être recouverte, pour le traitement n'utilisez que la peinture d'origine en spray en fonction de la teinte souhaitée pour votre produit. L'application par pulvérisation peut provoquer une odeur de courte durée pendant le durcissement, liée au brûlage de la peinture ; assurez une bonne ventilation de la pièce pendant cette opération.

Lorsque le produit est hors service, nous recommandons de fermer tous les éléments de contrôle pour éviter la circulation d'air humide et froid. En cas de raccordement à une arrivée d'air extérieure (de l'extérieur), il est recommandé de manière générale d'installer un clapet de fermeture avec un joint silicone et de rendre possible la fermeture d'arrivée d'air. Cela permet d'éviter l'apparition de ce que l'on appelle la « *corrosion instantanée* », qui est causée par la condensation.

**Note :** en plaçant le produit dans une pièce / un bâtiment avec une humidité excessive ou un chauffage et une ventilation irréguliers (par ex. chalets...), sa corrosion partielle peut se produire.





## 4.2 Surfaces vitrées

En utilisant un combustible approprié, une arrivée d'air de combustion suffisante et un tirage de cheminée approprié, le mode de service du produit a également une influence sur le maintien de la propreté de la vitre. À cet égard, nous recommandons de disposer le combustible de manière uniforme dans le foyer, tout en le plaçant le plus loin possible de la vitre. Si la vitre est noircie, il faut assurer une puissante ventilation de la vitre – par conséquent suffisamment d'air secondaire en déplaçant l'arrivée d'air en position optimale lors du chauffage (Fig. 5 à 9, pst. B, B1).

Si la vitre de la porte est noircie, il est possible de la nettoyer à l'état refroidi avec du papier journal ou un chiffon humide trempé dans la cendre du bois. Des nettoyants liquides sont également couramment utilisés. Mais dans de nombreux cas, ces produits peuvent, indépendamment de leur composition et de leur interaction avec les résidus de la combustion (particules de cendre, etc.), endommager les joints, la vitre ou la peinture décorative du produit.

Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages causés par l'utilisation de produits de nettoyage liquides, abrasifs et chimiques.

## 4.3 Habillage en céramique

Toutes les céramiques et tous les composants en céramique sont fabriqués à la main. Les tolérances et écarts dimensionnels (dimensions en longueur, planéité, courbure, orthogonalité) sont basés sur les normes en vigueur.

De fines fissures capillaires dites « *craquelures (ou harems)* » peuvent se former dans la céramique. C'est un phénomène qui accompagne la glaçure. Il ne s'agit pas d'un défaut, mais bien d'une propriété d'une céramique de haute qualité. Les fissures capillaires n'ont pas d'influence sur la capacité fonctionnelle de la céramique, elles ne constituent pas un motif de réclamation et la garantie ne la couvre d'ailleurs pas. Elles sont causées par la tension entre le tesson de carreau et la couche d'émail appliquée après la cuisson, mais peuvent également apparaître plus tard, par exemple sur un produit déjà installé. La rugosité est plus visible sur les émaux transparents brillants, auxquels elle donne un aspect original apprécié. Sur les émaux blancs ou autres émaux clairs, elle peut être presque invisible au début, mais après avoir lavé les carreaux avec de l'eau sale, par exemple, la saleté sera absorbée par la rugosité (fissures) et l'accentuera, ce qui est souvent l'effet désiré en donnant aux carreaux un aspect d'époque. Dans les émaux fantaisie et foncés, les craquelures sont presque imperceptibles.

Il ne s'agit pas d'un défaut, mais d'une caractéristique des céramiques de qualité. Les fissures capillaires n'affectent pas la fonction des pièces en céramique, elles ne constituent pas un motif de la réclamation et ne sont pas couvertes par la garantie.

Des écarts dans la nuance de la couleur et la luminosité de la teinte peuvent apparaître dans les glaçures. Ces écarts peuvent être visuellement bien plus importants lors de la livraison de pièces détachées individuelles pour la céramique, mais cela ne constitue pas un motif de réclamation.

Une surchauffe excessive de l'habillage peut l'endommager et des fissures peuvent apparaître.

Les produits de nettoyage recommandés sont des chiffons doux en lin, en coton ou en papier, de l'eau propre. Le nettoyage lui-même s'effectue exclusivement à température ambiante de l'habillage. Il est déconseillé d'utiliser des nettoyants chimiques, à base de solvants ou d'acides. Les agents abrasifs et les nettoyants mécaniques tels que les brosses métalliques, les pinceaux, etc. ne sont pas acceptés pour le nettoyage car ils peuvent causer des dommages mécaniques irréversibles à l'émail.

Les dépôts de saleté et de poussière non grasse peuvent être éliminés à l'aide d'un jet d'air comprimé ou d'un aspirateur.

Évitez d'utiliser des nettoyants chimiques dégraissants (détergents), produits abrasifs et solvants !

## 4.4 Habillage en pierre ollaire et grès

Chaque habillage en pierre ollaire et en grès est un produit entièrement naturel. La granularité, la texture, les lignes siliceuses, les veinures et inclusions, les teintes spécifiques de couleur et les diverses épures sont naturelles et normales pour des produits naturels et ne constituent donc pas un motif de réclamation. Vous obtiendrez un produit unique grâce au caractère particulier de ces produits naturels.

Les habillages en pierre ollaire et en grès sont des matériaux poreux et absorbants. Les dépôts de poussière peuvent être supprimés de la surface en appliquant de l'air comprimé ou avec un aspirateur. Nettoyez les surfaces avec de l'eau chaude, une serviette à poussière humide ou essuyez-les avec une brosse douce – veillez à ne pas exercer de pression.

Enlevez les impuretés de nature finement grasse à l'aide de produits dégraissants – benzine ou acétone. Attention à ne pas frotter ! En dernier recours, il est possible de résoudre le problème en remplaçant l'ancien habillage par un neuf.

Évitez d'utiliser des nettoyants chimiques (détergents), produits abrasifs et solvants !

Une surchauffe excessive de l'habillage peut l'endommager et des fissures peuvent apparaître.

## 4.5 Nettoyage et entretien de la chambre de combustion

La chambre de combustion de chaque produit doit être nettoyée régulièrement en fonction des besoins et de la fréquence d'utilisation de l'appareil, mais au moins une fois par an avant chaque saison de chauffage, généralement en même temps que le nettoyage du conduit de fumée, du tuyau d'évacuation et de la cheminée. Le nettoyage consiste à éliminer les dépôts dans la chambre de combustion et les conduits de fumée. Le nettoyage de la chambre de combustion s'effectue sans utiliser de produits à base d'eau, par exemple en aspirant ou en brossant avec une brosse en acier. Après le nettoyage, fermez toutes les commandes.

Toute modification du produit est interdite !

#### 4.6 Nettoyage et entretien du revêtement de la chambre de combustion.

À part les briques réfractaires, des matériaux appelés *vermiculite* et *igniton* sont également utilisés pour la chambre de combustion. La vermiculite possède des propriétés thermiques comparables, mais elle est beaucoup plus légère que la brique réfractaire et l'igniton. Les trois types de matériaux peuvent être trouvés dans les chambres de combustion individuelles.

L'intégralité de la chambre de combustion doit être également contrôlée pendant la période de chauffage. Tout espace entre les briques individuelles (2 à 3 mm) sert de dilatation thermique pour les empêcher de se fissurer et ne doit en aucun cas être rempli (par ex. avec une matière de remplissage), comme cela se faisait auparavant pour les chauffages anciens à combustibles solides. Si l'écart augmente, il faut retirer les cendres et à nouveau rapprocher les briques. Lors du nettoyage, il est également nécessaire de retirer les briques supérieures non fixées (déflecteurs) et de nettoyer l'espace au-dessus d'elles. Suivez les instructions de démontage et de remontage. Il est recommandé de remplacer les pièces manquantes par des pièces neuves.

Les briques réfractaires fissurées ne perdent pas leur fonctionnalité, à moins qu'elles ne se détachent complètement !

#### 4.7 Entretien des joints

Les joints de la porte et de la vitre sont soumis à une usure normale, notamment s'ils sont exposés à un effort thermique. Il est donc nécessaire de les remplacer en temps utile, en fonction de leur état, mais au moins toutes les deux saisons de chauffage. Les joints ne doivent pas tomber, être brûlés, effilochés ou autrement dégradés, car ils perdent leur capacité d'étanchéité et de dilatation.

Le produit ne doit pas être utilisé si le joint entourant la porte est endommagé. Une perte d'élasticité du joint peut entraîner jusqu'à une rupture de la vitre !

Les fuites provoquent également une arrivée d'air incontrôlée de combustion et donc une combustion incontrôlable (consommation de combustible plus élevée, surchauffe du produit, contamination éventuelle de la vitre). Veuillez contacter votre revendeur spécialisé pour remplacer le joint.

#### 4.8 Élimination des cendres

Pour le produit doté d'une grille, il faut veiller à vider le bac à cendres dès qu'il est à peu près à moitié plein - un espace d'air doit être maintenu entre les cendres et le plan inférieur de la grille. Pour le produit sans grille, un aspirateur destiné pour aspirer des cendres peut être utilisé pour le nettoyage. Videz toujours le bac à cendres lorsque les cendres sont froides, de préférence en prévision d'un autre allumage. Stockez les cendres dans des récipients fermés et ininflammables. Les cendres du bois brûlé peuvent être utilisées dans les composts ou comme engrais.

Lorsque vous retirez les résidus de cendres, vérifiez qu'ils ne contiennent pas de pièces combustibles incandescentes qui pourraient provoquer un incendie dans le conteneur à déchets.

Dans certains types de produits, le bac à cendres est placé dans un bac sous la grille sans possibilité de retrait frontal. Il doit être retiré uniquement à l'état froid. L'accès au bac à cendres est possible après soulèvement de la grille. Si votre produit est équipé d'un couvercle de tiroir de bac à cendres, placez le couvercle sur le bac à cendres, verrouillez-le en place et retirez le bac à cendres.

#### 4.9 Instructions pour les soins particuliers et l'entretien

De temps en temps, il est recommandé de vérifier deux fois par saison de chauffage que les vis et écrous sont bien fixés aux supports de fixation de vitre, ainsi que les charnières de porte et mécanisme de poignée. Resserrez légèrement les vis et les écrous déserrés avec une clé.

Si la porte est difficile à ouvrir ou à fermer, il est recommandé de légèrement graisser les surfaces de frottement des charnières de porte et le mécanisme de fermeture avec de la graisse carbone ou avec de la graisse haute températures (résistante aux températures montant jusqu'à 1 100 °C ; par ex. pâte de cuivre). Si nécessaire, ces produits sont disponibles dans les magasins spécialisés ou auprès de votre revendeur spécialisé.

#### 4.10 Nettoyage de la cheminée – conduit de fumée

Chaque utilisateur d'un appareil de chauffage à combustibles solides est tenu d'assurer un entretien et un nettoyage réguliers du conduit de fumée (cheminée) conformément aux réglementations locales, y compris celles relatives aux normes nationales et européennes.

#### 4.11 Incendie – feu de cheminée

L'utilisation de combustibles non autorisés entraîne le dépôt de noir de fumée et de goudron dans le conduit de fumée – dans la cheminée. Le fait de négliger de les vérifier et de les nettoyer régulièrement augmente les risques d'incendie.

**En cas d'inflammation du noir de fumée et du goudron dans le conduit de fumée, procédez de la manière suivante:**

- Gardez votre calme !
- Appelez les pompiers !
- N'essayez en aucun cas d'éteindre la cheminée avec de l'eau !
- Appliquez la poudre d'extinction sur l'ouverture d'évacuation inférieure (de bas en haut).
- Fermez toutes les arrivées d'air servant à la combustion. Si possible, couvrez la cheminée, mais en évitant que la fumée ne se réaccumule à l'intérieur de la maison.
- Ne quittez pas la maison tant que la cheminée n'a pas brûlé.
- Observez la température de la cheminée et garez le processus de combustion sous contrôle.
- **Une fois le feu éteint, contactez un ramoneur pour évaluer l'état de la cheminée et un professionnel pour qu'il contrôle le poêle avant de le rallumer.**

N'éteignez en aucun cas avec de l'eau, cela pourrait entraîner une quantité excessive de vapeurs ainsi qu'un éclatement ultérieur de la cheminée.

#### 4.12 Nettoyage de l'échangeur d'eau chaude

Les événements de l'échangeur de chaleur doivent être nettoyés si nécessaire, au moins 1x toutes les 3 semaines à l'aide de la brosse en acier fournie. Le degré de contamination dépend avant tout de l'humidité du combustible, du mode de fonctionnement (par ex. fonctionnement en mode économique – commandes d'air fermées), ainsi que du mode de raccordement au système de chauffage. L'accès aux événements de l'échangeur se fait par la chambre de combustion.

Les déflecteurs pour le contrôle du tirage de cheminée doivent être retirés.<sup>2</sup>

### 5 PIÈCES DÉTACHÉES

Seules les pièces détachées d'origine approuvées par le fabricant sont autorisées. Pour toute commande (ou demande) de pièces détachées, veuillez contacter votre revendeur agréé.

### 6 GARANTIE ET RESPONSABILITÉ

L'assemblage et l'installation des produits ne peuvent être effectués que par une personne autorisée.

Le revendeur vous fournira toutes les informations nécessaires sur le produit, son mode de fonctionnement et son entretien. Voir **le Procès Verbal de fin de chantier**.

**le Procès Verbal de fin de chantier** : le Procès Verbal de fin de chantier fait partie intégrante de la lettre de garantie. Ce document sert de preuve de l'installation professionnelle et du premier allumage réalisé par un revendeur autorisé.

Il est important de lire attentivement la documentation jointe ainsi que la lettre de garantie avant de mettre le produit en service. La liste de garantie peut être utilisée pour déterminer les obligations à remplir pour que les droits à la garantie soient reconnus, voir **Lettre de garantie**. Les dommages dus à une mauvaise utilisation, à une intervention non professionnelle, à un raccordement à une cheminée insuffisamment dimensionnée ou à une cheminée avec un faible tirage, à un mauvais raccordement au système de chauffage (pour un produit avec un échangeur de chaleur), à une manipulation inadaptée du produit, à une sollicitation thermique excessive, endommagent durablement la structure du produit et ne sont pas couverts par la garantie, car les conditions d'utilisation et d'entretien n'ont pas été respectées.

Les autres demandes, notamment pour des dommages causés en dehors de l'appareil, sont exclues, à moins que la responsabilité ne soit imposée par la loi. Nous ne sommes pas responsables des dommages directs ou indirects causés par le produit. Cela comprend également la pollution des pièces causée par les processus normaux de décomposition des composants organiques de la poussière, qui peuvent se déposer sous forme de couche sombre sur des parties de poêles, des murs, des papiers peints, des meubles, des

<sup>2</sup> Les poêles à bois ESPERA, sans brosse en acier fournie, constituent une exception par exemple. Le nettoyage de l'échangeur de chaleur et son contrôle régulier sont possibles de l'intérieur de la chambre de combustion après avoir retiré les briques réfractaires de plafond.

textiles, ... etc. De même, toute responsabilité de garantie est exclue pour les effets de tourbillon de poussière et d'embué.

### 7 RÉCLAMATIONS

Conformément à la loi, une réclamation s'applique toujours auprès du revendeur où le produit a été acheté. Pour régler la réclamation, il est nécessaire de fournir ou de documenter les éléments suivants : le type de poêle, le numéro de série (de production), la preuve d'achat y compris le Procès Verbal de fin de chantier, l'adresse d'installation de l'appareil, le contact téléphonique, la description du défaut y compris la documentation photographique (cela facilitera le traitement de la réclamation).

**Note:** Le numéro de série (numéro de production) est un code unique à dix chiffres qui sert à identifier précisément chaque produit. Il fait partie de la plaque signalétique qui se trouve sur le produit. Pour une explication des informations figurant sur **la plaque signalétique**, veuillez vous reporter aux **Instructions d'installation**.

Le délai de traitement d'une réclamation commence à s'appliquer à partir du moment où toutes les informations mentionnées ci-dessus sont fournies.

En cas de recours non autorisé à notre service client (en cas de réclamation), tous les frais qui en découlent (frais de déplacement, frais de transport et d'emballage, frais de matériaux et d'installation, plus taxe sur la valeur ajoutée imposée par la loi) seront entièrement **à la charge du client**.

### 8 SERVICE CLIENT

La garantie et le service après-vente sont assurés par l'intermédiaire du revendeur agréé auprès duquel vous avez acheté le produit.

Vous trouverez d'autres informations utiles sur le site web de Romotop spol. s r.o. **www.romotop.com** dans la section **Services / liens : Conseils et astuces, Questions souvent posées, Lexique des termes**.

### 9 MÉTHODE D'ÉLIMINATION DU PRODUIT ET DE SON EMBALLAGE

Le produit est livré emballé. Mettez l'emballage au rebut conformément au tableau des **Instructions générales de recyclage**.

Si le produit est mis au rebut, suivez la procédure indiquée dans le tableau des **Instructions générales de recyclage**.

## GÉNÉRALITÉS

COMPOSANTS	MATÉRIAUX RECYCLABLES	DÉMONTAGE	LIQUIDATION
<b>Pièces en bois de l'emballage</b>	Bois	Démonter / Découper	Utilisation pour le chauffage
<b>Matériel en plastique d'emballage</b>	Matières plastiques	Supprimer	Déchetterie Municipale (Sous réserve de disponibilité locale)
<b>Vis, clous et supports</b>	Matériau métallique	Retirer	Déchetterie Municipale (Sous réserve de disponibilité locale)
<b>Sachet déshydratant</b>	Non tissé, Bentonite	Retirer	Déchetterie Municipale (Sous réserve de disponibilité locale)
<b>Intérieur de la chambre de combustion</b>	(Vermiculite **) Igniton Brique réfractaire	Retirer	Déchetterie Municipale (Sous réserve de disponibilité locale)
<b>Système de ventilation</b>	Tuyaux en acier, coudes de tuyaux, plastiques, vis, écrous, tôle en acier, pièces contenant du cuivre	Démonter	Déchetterie Municipale (Sous réserve de disponibilité locale)
<b>Habillage</b>	Céramique, pierre, tôle en acier, vis, écrous, rondelles, plastiques	Démonter	Déchetterie Municipale (Sous réserve de disponibilité locale)
<b>Partie arrière</b>	Tôle en acier, vis, pièces standard	Démonter	Déchetterie Municipale (Sous réserve de disponibilité locale)
<b>Éléments d'accumulation</b>	Magnétite Béton réfractaire	Retirer	Déchetterie Municipale (Tenir compte des possibilités locales d'élimination des déchets)
<b>Porte du foyer et sa fermeture</b>	Pièces en acier, pièces en acier inoxydable, vitrocéramique, pièces standard, plastiques, joint en fibre de verre*	Démonter / retirer	Déchetterie Municipale (Sous réserve de disponibilité locale)

\*Les déchets de fibre de verre ne doivent pas être éliminés avec les autres déchets.

\*\*La vermiculite en contact avec le feu ou les gaz de combustion doit être éliminée, une réutilisation ou un recyclage n'est pas possible.

\*\*\*Les composants électriques ou électroniques ne doivent pas être éliminés avec les autres déchets.

COMPOSANTS	MATÉRIAUX RECYCLABLES	DÉMONTAGE	ÉLIMINATION
<b>Porte basse (haute)</b>	Tôle en acier, pièces standard	Démonter	Déchetterie Municipale (Sous réserve de disponibilité locale)
<b>Bac à cendres</b>	Tôle en acier, pièces en acier, pièces en acier inoxydable, pièces standard, joint en fibre de verre*/silicone haute température (selon modèle)	Démonter / retirer	Déchetterie Municipale (Sous réserve de disponibilité locale)
<b>Pièces en fonte (portes, gorge du conduit de fumée - AAC)</b>	Fonte d'acier	Retirer	Déchetterie Municipale (Sous réserve de disponibilité locale)
<b>Grille</b>	Fonte d'acier	Retirer	Déchetterie Municipale (Sous réserve de disponibilité locale)
<b>Capteur de température</b>	Composants électriques***, pièces standard	Démonter / retirer	Déchetterie Municipale (Sous réserve de disponibilité locale)
<b>Commande</b>	Composants électroniques***, pièces standard, pièces en acier, câble***, plastiques	Démonter	Déchetterie Municipale (Sous réserve de disponibilité locale)
<b>Unité SIC / EHC</b>	Composants électriques***, pièces standard, pièces en acier, joint en fibre de verre*, plastiques, joint en silicone, tôle	Démonter et trier correctement	Déchetterie Municipale (Sous réserve de disponibilité locale)
<b>LED</b>	Composants électriques***, câble***	Démonter	Déchetterie Municipale (Sous réserve de disponibilité locale)
<b>Prise + Câble</b>	Prise ***, câble***	Débrancher la prise et les câbles du produit et de la source d'alimentation.	Déchetterie Municipale (Sous réserve de disponibilité locale)
<b>Corps du produit</b>	Acier	-	Déchetterie Municipale (Sous réserve de disponibilité locale)

\*Les déchets de fibre de verre ne doivent pas être éliminés avec les autres déchets.

\*\*La vermiculite en contact avec le feu ou les gaz de combustion doit être éliminée, une réutilisation ou un recyclage n'est pas possible.

\*\*\*Les composants électriques ou électroniques ne doivent pas être éliminés avec les autres déchets.


## GÉNÉRALITÉS

## LISTE DES DÉCHETS

MATÉRIAU	TYPE DE DÉCHETS	CODES DE DÉCHETS
Tuyaux d'acier, coudes de tuyaux, tôles en acier, acier inoxydable, produits semi-finis, acier moulé, goupilles de verouillage, vis de réglage	Fer et acier	17 04 05
Pièces standard, vis, écrous, etc.	Métaux en mélange	17 04 07
Habillage en céramique, pierre	Tuiles et céramiques	17 01 03
Pièces contenant du cuivre	Cuivre, bronze, laiton	17 04 01
Vermiculite avec composants céramiques, brique réfractaire, éléments d'accumulation (magnétite, béton réfractaire)	Mélanges de béton, briques, tuiles et céramiques non mentionnée sous 17 01 06	17 01 07
Joint en fibre de verre	Déchets de matériaux à base de fibre de verre	10 11 03
Silicone haute température	Déchets contenant des silicones non mentionnée sous 07 02 16	07 02 17
Vitrocéramique	Mélanges de béton, briques, tuiles et céramiques non mentionnée sous 17 01 06	17 01 07
Matières plastiques	Matières plastiques	16 01 19
Caoutchouc	Déchets provenant de la FFDDU de matières plastiques, caoutchouc et fibres synthétiques	07 02
Composants électroniques et électriques, bloc d'alimentation, servomoteur	Équipements électriques et électroniques mis au rebut non mentionnée sous 20 01 21, 20 01 23 et 20 01 35	20 01 36
Câble	Câbles non mentionnée sous 17 04 10	17 04 11

## 10 PARAMÈTRES INDIQUÉS SUR LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE DE L'APPAREIL

Paramètre	Unité	Explication
$P_{Wnom}$	kW	Puissance nominale de l'eau (si une chaudière est montée) ou étendue de puissances (en fonction du type de combustible).
$P_{Nom}$	kW	Puissance thermique nominale dans l'espace ou étendue de puissances (en fonction du type de combustible).
$P_{wpart}$	kW	Puissance de l'eau avec charge partielle (si une chaudière est montée) ou étendue de puissances (en fonction du type de combustible), si indiqué.
$P_{part}$	kW	Puissance thermique avec charge partielle dans l'espace ou étendue de puissances (en fonction du type de combustible), si indiqué.
$P_{Wslow}$	kW	Puissance thermique de l'eau avec combustion lente (si une chaudière est montée) ou étendue de puissances (en fonction du type de combustible), si indiqué.
$P_{slow}$	kW	Puissance thermique dans l'espace avec combustion lente ou étendue de puissances (en fonction du type de combustible), si indiqué.
$P_{acc in}$	kW	Puissance thermique de l'accumulateur en kW ou W, uniquement pour les appareils encastrés (poêle en faïence).
$T_{acc in}$	°C	Température sur l'entrée indépendante dans l'échangeur de chaleur, uniquement pour les appareils encastrés (poêle en faïence).
$\zeta_{acc}$	Pa	Résistance à l'écoulement de l'échangeur de chaleur indépendant de chaleur ayant été utilisé pour l'essai, uniquement pour les appareils encastrés (poêle en faïence).
$N_{nom}$	%	Rendement de l'appareil à puissance thermique nominale.
$N_{part}$	%	Rendement de l'appareil à charge partielle.
$CO_{nom} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Avec puissance thermique nominale
$CO_{part} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Puissance thermique à charge partielle, si indiqué.
$CO_{slow} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Puissance thermique avec combustion lente, si indiqué.
$CO_{nom} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Avec puissance thermique nominale.
$NO_{xpart} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Puissance thermique à charge partielle, si indiqué.
$CO_{slow} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Puissance thermique avec combustion lente, si indiqué.
$OGC_{nom} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Avec puissance thermique nominale.
$OGC_{part} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Puissance thermique à charge partielle, si indiqué.
$OGC_{slow} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Puissance thermique avec combustion lente, si indiqué.
$PM_{nom} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Avec puissance thermique nominale mesurée par un filtre chauffé.
$PM_{part} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Puissance thermique à charge partielle mesurée par un filtre chauffé, si indiqué.
$PM_{slow} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Puissance thermique avec combustion lente mesurée par un filtre chauffé, si indiqué.
$P_{nom}$	Pa	Tirage minimal des résidus de combustion à puissance

		thermique nominale.
$P_{part}$	Pa	Tirage minimal des résidus de combustion à charge partielle par puissance thermique, si indiqué.
$P_{slow}$	Pa	Tirage minimal des résidus de combustion avec puissance thermique lors d'une combustion lente, si indiqué.
$P_w$	bar	Pression maximale admissible pour l'eau, si approprié.
$d_R$	mm	Distance minimale par rapport à un matériau combustible - derrière.
$d_s$	mm	Distance minimale par rapport à un matériau combustible - depuis les murs latéraux.
$d_c$	mm	Distance minimale par rapport à un matériau combustible - depuis les bord supérieur.
$d_p$	mm	Distance minimale par rapport à un matériau combustible - depuis les côté avant.
$d_F$	mm	Distance minimale depuis le côté avant vers un matériau combustible au sol.
$d_L$	mm	Distance minimale entre la partie avant et un matériau combustible sur les murs latéraux.
$d_B$	mm	Distance minimale par rapport aux matériaux combustible - sous le fond.
$W$	W	Consommation éventuelle d'énergie électrique.
$T_{nom}$	°C	Température de sortie des résidus de combustion avec puissance thermique nominale.
$T_{part}$	°C	Température de sortie des résidus de combustion à charge partielle par puissance thermique, si indiquée.
$T_{slow}$	°C	Température de sortie des résidus de combustion pendant la combustion lente, si indiquée.
$V_h$	m <sup>3</sup> /h	Standing Air Loss.
<b>CON, INT</b>	-	L'appareil est apte à <u>un service ininterrompu (CON)</u> . L'appareil est apte à <u>un fonctionnement par intermittence (INT)</u> .
$d_{out}$	mm	Diamètre de sortie des résidus de combustion.
<b>L, H, W</b>	mm	Dimensions de l'appareil (longueur, hauteur, largeur).
	-	Signifie : « Lire et suivre le manuel. »

**Note : Toutes les valeurs de performance et d'émissions peuvent être indiquées sous la forme « ≥ / ≤ » (valeurs limites correspondantes).**

## 11 DÉFAUT, CAUSE, SOLUTION

	Défaut	Cause	Résolution
<b>Bois ne peut pas être allumé ou que très difficilement</b>		vous trouverez une information sur la manière de procéder à un bon allumage dans la section <b>3.4.2 Allumage</b>	
		bois est humide	n'utilisez que du combustible sec, voir chapitre <b>3.1 Combustible</b>
		bûches de bois trop grandes	utilisez des bûches de bois plus petites
		arrivée d'air insuffisante	1. augmentez l'arrivée d'air de combustion à l'aide de la commande. Contrôlez l'arrivée d'air dans la pièce. 2. si le produit n'est pas raccordé à une AAC, vérifiez les positions de la commande d'arrivée d'air
		raccordement à une cheminée ou un conduit a une mauvaise étanchéité (de l'air faux est aspiré)	faites contrôler la cheminée (par ex. étanchéité de la porte de cheminée). Retirez les conduits de fumée / remplacez ceux qui sont endommagés
		tirage de la cheminée insuffisant	déterminez avec un ramoneur (fumiste) la cause et prenez des mesures, par ex. nettoyer la cheminée, éliminer les réductions du conduit de fumée, agrandir la cheminée, amener suffisamment d'air dans la pièce, amener suffisamment d'air dans la pièce par l'AAC
<b>Bois brûle mal et sans flamme vive, le cas échéant le feu s'éteint complètement</b>		conditions climatiques extérieures aggravées	voir chapitre <b>3.5 Utilisation pendant une période de transition</b>
		bois est humide	n'utilisez que du combustible sec, voir chapitre <b>3.1 Combustible</b>
		arrivée d'air insuffisante / commande est fermée	Augmentez l'arrivée d'air de combustion à l'aide de la commande. Contrôlez l'arrivée d'air dans la pièce à travers le AAC
		conditions climatiques extérieures aggravées / température extérieure est trop élevée	voir chapitre <b>3.5 Utilisation pendant une période de transition</b>

	cheminée ou conduit de fumée ont une mauvaise étanchéité (de l'air faux est aspiré)	faites contrôler la cheminée (par ex. étanchéité de la porte de cheminée). Retirez les conduits de fumée ou remplacez ceux qui sont endommagés
	tirage insuffisant de la cheminée / porte de ramonage non étanche ou entrouverte	1. déterminez la cause avec un ramoneur (fumiste) et prenez des mesures, par ex. nettoyer la cheminée, éliminer les réductions du conduit de fumée, agrandir la cheminée, amener suffisamment d'air dans la pièce, contrôler l'arrivée d'air 2. par l'AAC
<b>Formation de noir de fumée qui se dépose sur les briques réfractaires</b>	bois est humide	n'utilisez que du combustible sec, voir chapitre <b>3.1 Combustible</b>
	arrivée d'air insuffisante	augmentez l'arrivée d'air de combustion à l'aide de la commande. Contrôlez l'arrivée d'air dans la pièce
	quantité de bois est trop petite – l'âtre reste froid	contrôlez le poids de la quantité de combustible (quantité de combustible optimale, voir <i>les Instructions d'installation</i> )
<b>Formation de noir de fumée qui se dépose sur la vitre</b>	bois est humide	n'utilisez que du combustible sec, voir chapitre <b>3.1 Combustible</b>
	arrivée d'air secondaire insuffisante	placez la commande d'arrivée d'air dans la position optimale pour augmenter l'air secondaire
	porte non étanche	contrôle de l'étanchéité
	tirage de la cheminée insuffisant	voir chapitre <b>2.5 Installation du produit</b> et <b>2.6 Raccordement du produit à la cheminée</b>
	Principe : Selon le mode de chauffage et le combustible utilisé, la vitre de la porte doit être nettoyée de temps en temps, voir chapitre <b>4.2 Surfaces vitrées.</b>	
<b>Bois brûle trop vite</b>	tirage de la cheminée trop important	faites contrôler la cheminée
	petites bûches de bois	utilisez des bûches de bois plus grandes
	la commande n'est pas correctement ajustée	diminuez l'arrivée air de combustion à l'aide de la commande

<b>Mauvaise odeur et fumée s'échappent pendant le fonctionnement</b>	poêle est encrassé, empoussiéré, peinture protectrice est brûlée	achevez la brûlure de la peinture - fumée et mauvaise odeur disparaîtront rapidement nettoyez le poêle de l'extérieur lorsqu'il est froid aérez la pièce
	tirage de la cheminée est trop petit	voir chapitre <b>2.5 Installation du produit</b> et <b>2.6 Raccordement du produit à la cheminée</b>
	petite section de cheminée	voir chapitre <b>2.5 Installation du produit</b> et <b>2.6 Raccordement du produit à la cheminée</b>
	conduits sont encrassés par du noir de fumée	voir chapitre <b>4.10 Nettoyage de la cheminée – conduit de fumée</b>
	vent violent poussant dans la cheminée	voir chapitre <b>3.5 Utilisation pendant une période de transition</b>
	ventilateurs (salle de bains, cuisine) provoquent une dépression dans la pièce d'habitation et aspirent la fumée du poêle.	éteignez tous les équipements
<b>La cheminée s'encrasse, les condensats s'écoulent par le conduit (raccordement du produit à un conduit vertical avec fonction cheminée).</b>	bois est humide	n'utilisez que du combustible sec, voir chapitre <b>3.1 Combustible</b>
	fumée est froide / cheminée est froide	utilisez des petits morceaux de bois pour allumer et chauffer la cheminée
	section de la cheminée est trop grande	déterminez la cause avec un ramoneur (fumiste) et prenez des mesures
<b>Feu brûle bien, mais la pièce ne se chauffe pas</b>	tirage de la cheminée trop important	voir chapitre <b>2.5 Installation du produit</b> et <b>2.6 Raccordement du produit à la cheminée</b>
	pièce chauffée est grande	consultez un ramoneur (fumiste) / réduisez les pertes thermiques de la pièce (par ex. isolation) / produit mal choisi au niveau des performances

<b>Fumée s'échappe dans la pièce après ouverture du foyer</b>	tirage de la cheminée est trop faible / section de la cheminée est trop grande ou trop petite	déterminez la cause avec un ramoneur (fumiste) et prenez des mesures
	feu brûle toujours très fort	ouvrez la porte au moment où les flammes ne sont pas visibles
	porte a été ouverte trop rapidement	voir chapitre <b>3.4 Fonctionnement du produit</b>
	ventilateurs (salle de bains, cuisine) provoquent une dépression dans la pièce d'habitation et aspirent la fumée du poêle.	éteignez tous les appareils
	combustible inapproprié, trop de cendre se forme	n'utilisez que du combustible sec et propre, voir chapitre <b>3.1 Combustible</b>

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à contacter votre revendeur agréé Romotop ou votre ramoneur.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de passer d'agréables moments avec votre produit de la marque ROMOTOP.

# ISTRUZIONI GENERALI



I nostri prodotti rappresentano il meglio del design, della lavorazione e della qualità dei materiali utilizzati. L'ampia gamma di modelli e le loro opzioni di rivestimento non pongono limiti alle vostre aspettative e alla vostra immaginazione in alcun senso.

Per ROMOTOP spol. s r.o. l'ecologia non è solo un tema, ma anche un impegno. I caminetti, i caminetti di design e gli inserti per caminetti Romotop soddisfano i severi criteri e i limiti ecologici richiesti dalle direttive e dagli standard dell'UE. Il funzionamento di questi moderni apparecchi contribuisce alla tutela dell'ambiente e all'uso sostenibile delle fonti energetiche naturali.

<b>1</b>	<b>INTRODUZIONE</b>	<b>132</b>
1.1	Riscaldamento ecologico	133
1.2	Conformità con le norme	133
1.3	Spiegazione dei simboli	133
1.4	Sicurezza (istruzioni per l'uso sicuro)	134
<b>2</b>	<b>INSTALLAZIONE</b>	<b>136</b>
2.1	Controllo della fornitura	136
2.2	Disimballaggio del prodotto	136
2.3	Numero di serie del prodotto (SN)	136
2.4	Controllo della messa in sicurezza dei contrappesi (dispositivi di bloccaggio per il trasporto) e corretto funzionamento dello sportello scorrevole negli inserti camino	136
2.5	Installazione del prodotto	136
2.6	Collegamento del prodotto alla canna fumaria	137
2.7	Collegamento del prodotto al condotto di sfiato della canna fumaria	138
2.8	Collegamento all'afflusso dell'aria di combustione (AAC)	138
2.9	Riscaldamento convettivo e radiante (ad accumulo)	139
2.9.1	Riscaldamento convettivo	139
2.9.2	Riscaldamento radiante	139
2.10	Collegamento del prodotto allo scambiatore nell'ambito del sistema riscaldante	139
2.11	Norme di sicurezza	141
2.12	Distanze di sicurezza	142
2.12.1	Distanza di sicurezza del prodotto da materiali infiammabili nello spazio circostante	142
2.12.2	Distanza di sicurezza del prodotto da materiali non infiammabili nello spazio circostante (apparecchiatura muraria)	143
2.12.3	Distanza di sicurezza dei condotti fumari dai materiali infiammabili e dalle strutture edilizie	144
2.12.4	Sicurezza della pavimentazione	144
<b>3</b>	<b>UTILIZZO (ISTRUZIONI PER L'USO)</b>	<b>145</b>
3.1	Combustibile	145
3.2	Legna come combustibile	145
3.3	Bricchette di legno	146
3.4	Utilizzo del prodotto	147
3.4.1	Brucciatura della vernice del prodotto (prima messa in servizio)	148
3.4.2	Avvio della combustione	149
3.4.3	Riscaldamento e aggiunta del combustibile	149
3.4.4	Fine del riscaldamento	152
3.5	Utilizzo nel corso delle stagioni di transizione	152
<b>4</b>	<b>PULIZIA E MANUTENZIONE</b>	<b>153</b>
4.1	Superfici in lamiera e metalliche	153
4.2	Superfici in vetro	154
4.3	Superfici in ceramica	154
4.4	Rivestimento: pietra naturale ed arenaria	155

4.5	Pulizia e manutenzione del focolare	156
4.6	Pulizia e manutenzione del rivestimento della combustione	156
4.7	Manutenzione delle guarnizioni	156
4.8	Smaltimento della cenere (rimozione)	157
4.9	Istruzioni per una cura e manutenzione particolari	157
4.10	Pulizia della canna fumaria	157
4.11	Incendio della canna fumaria	157
4.12	Pulizia dello scambiatore ad acqua calda	158

<b>5</b>	<b>PEZZI DI RICAMBIO</b>	<b>158</b>
<b>6</b>	<b>GARANZIA E RESPONSABILITÀ</b>	<b>159</b>
<b>7</b>	<b>RECLAMI</b>	<b>159</b>
<b>8</b>	<b>ASSISTENZA CLIENTI</b>	<b>160</b>
<b>9</b>	<b>MODALITÀ DI SMALTIMENTO DEL MATERIALE D'IMBALLAGGIO E DEL PRODOTTO AL TERMINE DELLA VITA UTILE</b>	<b>160</b>
<b>10</b>	<b>PARAMETRI RIPORTATI SULLA TARGHETTA DELL'APPARECCHIO</b>	<b>164</b>
<b>11</b>	<b>DIFETTO, CAUSA, SOLUZIONE</b>	<b>166</b>

## 1 INTRODUZIONE

Gentili proprietari del prodotto,

grazie per aver acquistato un nostro prodotto e congratulazioni per essere diventati proprietari di un prodotto di qualità superiore della società **Romotop spol. s r.o.**, azienda leader europea nel campo della produzione di stufe e dispositivi di riscaldamento a camino.

Abbiamo fatto il possibile per farvi sentire sempre comodi e soddisfatti. L'ampia gamma dei nostri prodotti riesce a soddisfare le esigenze di case standard e di abitazioni a basso consumo energetico. L'energia termica può essere accumulata nei pannelli di accumulo o distribuita in tutta l'abitazione mediante scambiatori di calore. Sono disponibili rivestimenti in lamiera, in ceramica lavorata a mano o in pietra naturale. Nelle nostre soluzioni innovative diamo sempre la precedenza all'ecologia e ai bassi costi di esercizio. I nostri prodotti non sono soltanto utili per la loro funzione di dispositivo di riscaldamento aggiuntivo per migliorare l'atmosfera della casa o di un'altra struttura, ma rappresentano anche una fonte con alto potere calorifico, una totale assenza di polvere, una perfetta combustione e un pieno rispetto dell'ambiente. Non sono però indicati come fonte principale di calore negli impianti di riscaldamento. Tutti i prodotti realizzati dalla nostra azienda sono conformi ai requisiti **Ecodesign** e dunque anche alla norma **EN 16510-1/2022, EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007, EN 13229:2001/A2:2004/AC:2007**.

Contribuite anche voi alla vostra soddisfazione. Leggete attentamente questo **Istruzioni generali e Istruzioni per l'installazione** di un determinato prodotto. Dal punto di vista della sicurezza dell'impiego, in qualità di utenti siete obbligati ad informarvi precisamente sulle corrette condizioni di installazione del dispositivo e relativo utilizzo. Si prega di conservare la documentazione completa da noi fornita insieme al prodotto, in modo che all'inizio di ogni stagione fredda possiate rinnovare le vostre conoscenze in merito al corretto utilizzo del prodotto.

Un eventuale uso improprio, l'impiego di combustibile inadeguato, il sovraccarico del dispositivo durante l'uso o altre negligenze possono causare diversi tipi di danni che non sono coperti dalla garanzia. Prestare particolare attenzione alle istruzioni di sicurezza riportate nel presente documento. Sono utili per distinguere i possibili rischi e pericoli ed evitare danni.

**La garanzia da noi concessa è applicabile solo se vengono rispettate le istruzioni riportate nel presente istruzioni generali.**

Vi ringraziamo per la vostra fiducia e vi auguriamo che il prodotto sia di vostro gradimento e che vi consenta di trascorrere tanti momenti caldi e sereni nel comfort della vostra abitazione.

**Romotop spol. s r.o.**

### 1.1 Riscaldamento ecologico

Il fondamento del riscaldamento ecologico è l'utilizzo della giusta quantità di combustibile autorizzato (in base al tipo di prodotto) con un contenuto di umidità residua ideale del 15-19 %. Una quantità eccessiva di combustibile porta a un surriscaldamento e a uno stress inaccettabile per il prodotto. D'altra parte, non è possibile raggiungere la temperatura di esercizio richiesta con una quantità insufficiente di combustibile. In questo caso, la legna non può bruciare in modo pulito e il vetro e l'intero interno della camera di combustione possono sporcarsi. Per questo motivo è importante aggiungere la quantità di combustibile consentita, in particolare dopo che la partita precedente si è esaurita.

Per il riscaldamento, utilizzare solo combustibile approvato. La combustione di altri combustibili, materiali e rifiuti è assolutamente inaccettabile! In caso contrario, non solo si danneggia il prodotto, ma anche l'ambiente. Per ulteriori informazioni, consultare le **istruzioni per l'installazione** del prodotto acquistato (tipo, quantità, ecc.). Per ottenere prestazioni ecologiche corrette, seguire le istruzioni di questo manuale.

I nostri prodotti non sono stufe da utilizzare come fonte primaria e continua di riscaldamento, ma sono destinati ad utilizzi intermittenti (periodici).

### 1.2 Conformità con le norme






Durante il montaggio e l'uso del prodotto, devono essere rispettate tutte le normative locali, incluse le norme nazionali ed europee!

Il montaggio e l'installazione dei prodotti possono essere realizzati solo da persone qualificate. L'elenco delle persone autorizzate di Romotop spol. s r.o. è disponibile sul sito web.

Il prodotto va utilizzato solo conformemente alle presenti istruzioni. È vietato apportare modifiche o adattamenti non autorizzati.

In caso di sollecitazioni prolungate del prodotto dovute a surriscaldamento, potrebbero verificarsi danni permanenti alla struttura della stufa o degli inserti camino.

### 1.3 Spiegazione dei simboli

-  **NOTA.**  
Una nota fornisce informazioni importanti per il funzionamento del prodotto.
-  **AVVERTIMENTO!**
-  **LEGGERE CON ATTENZIONE**  
Leggere le istruzioni generali e rispettarle.
-  **ATTENZIONE**  
Pericolo di danni al prodotto o infortuni.
-  **ATTENZIONE**  
Grave pericolo di ustioni.



**ATTENZIONE**  
Pericolo d'incendio.



**RICICLO**  
Raccomandazioni in merito alla modalità di smaltimento dell'imballaggio e del prodotto non più utilizzabile al termine della vita utile.



**AMBIENTE**  
Le informazioni relative al funzionamento del prodotto nel rispetto delle normative ambientali.



**PULIZIA E MANUTENZIONE: PULIZIA DELLE SUPERFICI**  
Questo simbolo indica i principi basilari di manutenzione e pulizia delle superfici del prodotto.



**PULIZIA E MANUTENZIONE**  
Le informazioni relative alla pulizia e alla manutenzione del prodotto (per esempio, camera di combustione, guarnizione, smaltimento della cenere).



**PULIZIA E MANUTENZIONE: ASPIRAZIONE DELLA CENERE**  
La nota riguarda le opzioni di pulizia e manutenzione con l'ausilio dell'aspirapolvere.



**SPAZZACAMINO**  
Le informazioni sulla canna fumaria ed eventuali interventi da parte dello spazzacamino.



**ASSISTENZA E MANUTENZIONE**  
Sotto questo simbolo trovate informazioni inerenti all'assistenza.



**ASSISTENZA E MANUTENZIONE – LUBRIFICAZIONE**  
Istruzioni per assistenza e manutenzione particolare – lubrificazione (eventualmente utilizzo di grasso al carbonio).

#### 1.4 Sicurezza (istruzioni per l'uso sicuro)



Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta, si prega di leggere attentamente le istruzioni generali. Otterrete così informazioni sull'uso corretto e sicuro del prodotto.

- Il prodotto deve essere utilizzato solo conformemente alle presenti istruzioni. Non sono ammessi adattamenti non autorizzati alla stufa.
- Mentre il prodotto è in funzione ed è caldo, evitare di toccarlo, finché non si raffreddano a temperatura ambiente. Quando si apre lo sportello o si maneggia il dispositivo di comando dell'afflusso dell'aria, è sempre necessario indossare guanti protettivi!
- Il prodotto può essere utilizzato solo da persone adulte e persone informate! Nel corso dell'impiego, il prodotto si arroventa in superficie e può causare ustioni. Per questo motivo, è assolutamente vietato lasciare i bambini e le persone che necessitano di assistenza incustoditi nelle vicinanze del prodotto.

- Assicurarsi che vicino o sopra il prodotto non vi siano oggetti infiammabili, liquidi volatili o oggetti soggetti a danni a temperature superiori a quelle normali.
- Lo sportello del prodotto deve essere sempre chiuso, anche quando il prodotto non è in funzione, eccezion fatta per le operazioni di accensione, inserimento del combustibile o rimozione della cenere. In questo modo eviterete la fuoriuscita di vapori.
- Non sovraccaricare il prodotto aggiungendo una quantità di carburante superiore a quella approvata. Utilizzare solo la quantità di combustibile specificata nelle istruzioni di **Istruzioni per l'installazione** (vedere **Consumo medio di combustibile**). L'unica eccezione è rappresentata dalla messa in funzione del prodotto e dall'accensione del fuoco.
- Per accendere il fuoco e per riscaldare l'ambiente, è consentito utilizzare solo accendifuoco autorizzati.
- È vietato bruciare materiali o oggetti che non siano comuni pezzi di legno!
- Assicurarsi sempre che il fondo della camera di combustione non sia pieno di cenere (lo stesso vale anche per il riempimento della cassetta della cenere). In questo modo, assicurerete un sufficiente flusso d'aria.
- Il cassetto della cenere va sempre chiuso a battuta.
- Per informazioni dettagliate sul funzionamento di tutti i dispositivi di regolazione (per esempio valvole, comandi), vedere **Istruzioni per l'installazione** del prodotto specifico.
- Non rimuovere mai la cenere calda. Conservare la cenere in un contenitore a prova di incendio, anche se sembra spenta.
- **Attenzione: l'irraggiamento, specie attraverso superfici in vetro, può causare l'ignizione di eventuale materiale infiammabile attorno all'apparecchio. Si consiglia pertanto di rispettare la distanza minima tra materiale infiammabile e apparecchio.**
- In caso di mancata osservanza delle indicazioni contenute nelle **istruzioni generali** e nelle **istruzioni per l'installazione** o di funzionamento improprio, **ad es. tiraggio inadeguato del camino, vie di scarico inaccessibili o bloccate, combustione di combustibile bagnato o non autorizzato, stoccaggio non corretto della legna nella camera di combustione, mancato rispetto della dose di legna consigliata, alimentazione insufficiente dell'aria di alimentazione per la combustione o totale assenza di alimentazione dell'aria**, nella camera di combustione possono verificarsi gas che, nel peggiore dei casi, possono provocare un'esplosione e quindi danneggiare il prodotto.
- Prima ancora di circondare e chiudere lo spazio in questione, richiediamo una prova di accensione nell'inserto camino.



## 2 INSTALLAZIONE

### 2.1 Controllo della fornitura

Durante il trasporto si possono verificare danni alla merce, a volte anche quando la confezione non presenta alcun difetto alla vista. Per questo motivo, è indispensabile verificare attentamente il prodotto e segnalare prontamente eventuali danni alla società di trasporto. Gli eventuali danni alla merce o alla confezione vanno riportati immediatamente all'atto del ritiro sulla documentazione di trasporto. In caso di ritiro della merce senza dichiarazione di difetti, non saranno presi in considerazione eventuali reclami successivi.

### 2.2 Disimballaggio del prodotto

Tutti i componenti in cartone e plastica sono riciclabili. Si prega di consegnare le parti della confezione al locale centro di raccolta rifiuti. Tutti i pezzi in legno sono sprovvisti di lavorazione superficiale e possono essere utilizzati come combustibile.



Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio si rimanda al capitolo **9. MODALITÀ DI SMALTIMENTO DEL MATERIALE D'IMBALLAGGIO E DEL PRODOTTO AL TERMINE DELLA VITA UTILE**

Disimballare con cura in modo tale che non si verifichi nessun tipo di danno. Prima di collocare il prodotto in sede, accertarsi che la portata della struttura della pavimentazione sia conforme al peso del prodotto stesso! Per il trasporto del prodotto, è possibile impiegare solo dispositivi di trasporto che abbiano una portata sufficiente.

### 2.3 Numero di serie del prodotto (SN)

Il numero di serie o numero di matricola è un codice univoco a dieci caratteri per l'identificazione dei prodotti (stufe e inserti camino) secondo la rispettiva versione strutturale. Il numero è riportato sulla targhetta del prodotto e nel certificato di garanzia - vedi Protocollo di consegna.

### 2.4 Controllo della messa in sicurezza dei contrappesi (dispositivi di bloccaggio per il trasporto) e corretto funzionamento dello sportello scorrevole negli inserti camino

Prima dell'installazione del prodotto, consigliamo di sbloccare i dispositivi di bloccaggio per il trasporto e verificare il corretto funzionamento del meccanismo di sospensione e apertura / chiusura dello sportello della camera di combustione.

### 2.5 Installazione del prodotto

Il montaggio e l'installazione dei prodotti possono essere realizzati solo da persone qualificate. L'elenco delle persone autorizzate di Romotop spol. s r.o. è disponibile sul sito web. In fase di montaggio del prodotto, è necessario rispettare tutte le norme in vigore, comprese le disposizioni relative alle norme nazionali ed europee.

#### I prodotti non possono essere installati in:

- locali senza afflusso di aria forzata garantito.
- locali dove si trattano, stoccano o producono sostanze o miscele infiammabili o esplosive.

Se il prodotto è installato in un'area in cui l'aria viene aspirata da ventilatori, cappe di aspirazione, impianti di riscaldamento o di ventilazione, è necessario garantire all'afflusso centrale dell'aria (AAC) nella camera di combustione.

#### Il nostro consiglio:

Spegnere tutti i dispositivi di ventilazione presenti in casa prima di pianificare una nuova costruzione.

### 2.6 Collegamento del prodotto alla canna fumaria

Prima dell'installazione, è necessario effettuare adeguati calcoli per assicurarsi che la struttura della canna fumaria corrisponda, in termini di versione, dimensioni degli sfianti e altezza, alla potenza termica nominale del prodotto installato.

Un presupposto per il buon funzionamento del prodotto è una canna fumaria adeguata (sezione minima, tiraggio della canna fumaria, tenuta, ecc.). Per questo motivo, prima di acquistare il prodotto, consultare un esperto di sistemi di camini. L'esperto, in qualità di professionista autorizzato, collegherà successivamente il prodotto al camino ed eseguirà un'ispezione complessiva.

Questo garantisce un funzionamento senza problemi del riscaldatore e il corretto dimensionamento della canna fumaria con il prodotto, in conformità con lo standard.



Si consiglia di installare un regolatore di tiraggio del camino, che aiuta automaticamente a mantenere il tiraggio ottimale del camino raccomandato dal produttore del riscaldatore. Il regolatore di tiraggio del camino è essenziale per il corretto funzionamento dell'unità di regolazione automatica della combustione di cui possono essere dotate le stufe a legna, i caminetti di design o gli inserti per caminetti Romotop (vedere **Istruzioni per l'installazione**). Un tiraggio eccessivo della canna fumaria può causare problemi di funzionamento dovuti, ad esempio, a una combustione troppo intensa o a un consumo elevato di combustibile, con conseguenti danni permanenti al prodotto.

L'altezza efficace minima della canna fumaria per l'efflusso dei fumi di scarico dalla stufa è pari a 5 m (dalla boccola allo sbocco della canna fumaria). L'ingresso della canna fumaria deve essere munito di boccola. Per il collegamento alla canna fumaria, consultare il produttore della canna fumaria. I condotti fumari in metallo vanno installati a distanza pari ad almeno il triplo del loro diametro nominale da ogni materiale infiammabile. E comunque ad almeno 5 cm anche dal materiale non infiammabile sotto il soffitto. Il bocchettone di scarico va collegato alla canna fumaria mediante una conduttura che sia la più breve possibile, in modo che la lunghezza massima delle condotte del fumo sia pari ad 1/4 dell'altezza efficace della canna fumaria (oppure 1,5 m). Le tubazioni del fumo e il tubo a gomito devono essere collegati tra loro a tenuta stagna e con sovrapposizione, in modo che i giunti siano posizionati sempre in maniera corrispondente al flusso dei fumi di scarico, oppure con giunto piatto tramite anelli di connessione. Se il pezzo di connessione passa attraverso degli elementi edilizi contenenti materiali infiammabili, sarà necessario adottare misure di sicurezza in base alle locali norme e disposizioni in vigore. Secondo la norma, la canna fumaria deve salire verso il camino in direzione del flusso dei fumi con un angolo di almeno 3°. Fattori molto importanti sono la tenuta e la resistenza dei giunti. La canna fumaria e gli elementi di connessione del prodotto devono essere conformi ai regolamenti e alle norme localmente applicabili. Anche quando si raggiunge la

temperatura massima di esercizio del caminetto, il rivestimento della canna fumaria non può avere mai una temperatura superiore a 52 °C. La sezione degli sfiati del condotto fumario non può essere superiore alla sezione dello sfiato della canna fumaria e non può neppure restringersi in direzione della canna fumaria.



In caso di utilizzo di un condotto fumario verticale con funzione di canna fumaria, l'eventuale gocciolamento d'acqua nel prodotto non rappresenta un motivo giustificato di reclamo!

## 2.7 Collegamento del prodotto al condotto di sfiato della canna fumaria

Consigliamo di collegare il prodotto ad un condotto di sfiato della canna fumaria. La connessione del prodotto ad un condotto di sfiato comune può essere effettuata solo nel rispetto delle norme e dei regolamenti localmente applicabili. **L'altezza efficace minima del condotto di sfiato della canna fumaria è di 5 m.** In determinati casi, è possibile collegare il prodotto anche ad un condotto di sfiato con altezza inferiore a 5 m, purché la correttezza della soluzione sia comprovata dai relativi calcoli dalla persona autorizzata nel **rapporto di consegna** sull'installazione del prodotto e in altri documenti, se presenti, in base alle normative locali.

## 2.8 Collegamento all'afflusso dell'aria di combustione (AAC)

La maggior parte dei nostri prodotti è provvista di alimentazione centralizzata dell'aria. Questo sistema consente di far affluire l'aria (necessario per la combustione) nella camera di combustione del prodotto ai fini della combustione dall'esterno<sup>1</sup>. Il prodotto non dipende quindi dalla quantità d'aria presente nello spazio riscaldato in cui viene collocato. Grazie al sistema di afflusso centralizzato, i nostri prodotti aiutano a mantenere un clima gradevole nell'abitazione. All'interno non viene consumata aria (ossigeno), che è già riscaldata e destinata alla respirazione. Ciò elimina la necessità di una ventilazione frequente. Quando si installano i condotti per l'afflusso centrale dell'aria (AAC) nelle strutture edilizie, è importante assicurarsi che siano posati con un angolo negativo di 3° rispetto al prodotto per tutta la loro lunghezza. I condotti AAC devono inoltre essere isolati per ridurre la possibile formazione di condensa al loro interno.

I nostri prodotti con afflusso d'aria centralizzato rappresentano una soluzione assai opportuna per installazioni in case a basso consumo energetico. Per un maggior comfort, il sistema di riscaldamento di prodotti con afflusso centralizzato può essere munito di regolazione elettronica della combustione. Questo accorgimento migliora ulteriormente il rendimento in termini di sicurezza ed ecologia ed evita utilizzi poco economici o surriscaldamenti (la valvola dell'afflusso dell'aria centralizzato è comandata da un'unità di controllo e da un servomotore, in base ad una determinata fase di combustione e temperatura di uscita dei gas di scarico).



La garanzia non si applica per i danni causati da corrosione!  
Attenzione! Assicurarsi che la valvola sia sempre aperta quando il prodotto è in funzione!

<sup>1</sup> In caso di collegamento all'afflusso d'aria esterno (da fuori), si consiglia di installare una valvola di intercettazione con guarnizione siliconica, con la possibilità di chiudere l'afflusso dell'aria. In questo modo, si eviterà la corrosione dovuta all'umidità di condensa quando il prodotto non è usato.

## 2.9 Riscaldamento convettivo e radiante (ad accumulo)

Il montaggio e l'installazione dei prodotti possono essere realizzati solo da persone qualificate. L'elenco delle persone autorizzate di Romotop spol. s r.o. è disponibile sul sito web. In fase di montaggio del prodotto, è necessario rispettare tutte le norme in vigore, comprese le disposizioni relative alle norme nazionali ed europee.



### 2.9.1 Riscaldamento convettivo

I prodotti con griglie di aerazione sfruttano il sistema di riscaldamento convettivo. Riscaldano l'aria nei dintorni del caminetto che circola nel locale. La distribuzione di aria calda, compresa l'esalazione, deve essere gestita facendo in modo che l'influsso del calore non causi modifiche strutturali alle costruzioni sul posto.

#### Tipologie:

- a) **Griglia di aerazione in ingresso** – nella parte inferiore della struttura del caminetto
- b) **Griglia di aerazione in uscita** – nella parte superiore

Le dimensioni delle aperture per l'ingresso e l'uscita dell'aria per la convezione sono determinate dal produttore dell'inserimento per caminetto o, in caso contrario, dal calcolo. Gli inserti per caminetto Romotop hanno dimensioni di apertura specificate nelle **Istruzioni per l'installazione** del prodotto specifico.

### 2.9.2 Riscaldamento radiante

Il calore si diffonde per irradiazione e riscalda direttamente gli oggetti o le persone nella stanza. Il principio del riscaldamento radiante viene sfruttato nei cosiddetti caminetti ad accumulo e radianti. L'inserimento camino è rinchiuso in una struttura in speciale materiale ad accumulo. Al contrario degli inserti camini classici, questa struttura è priva di griglie di aerazione.

In entrambi i casi, è necessario assicurare un accesso adeguato alla camera aerotermica (apertura di pulizia e ispezione) ai fini dei controlli e delle operazioni di pulizia, comprese anche le ispezioni e la pulizia del condotto fumario e dell'inserimento camino.

## 2.10 Collegamento del prodotto allo scambiatore nell'ambito del sistema riscaldante

Il corretto collegamento dello scambiatore di acqua calda del prodotto a un sistema di riscaldamento centrale esistente è fondamentale per il corretto funzionamento e la lunga durata del prodotto.

**Avviso:** Il progetto e il montaggio di impianti di distribuzione ad acqua calda o scambiatori di acqua calda e apparecchi muniti di scambiatore devono essere sempre affidati ad una persona competente.

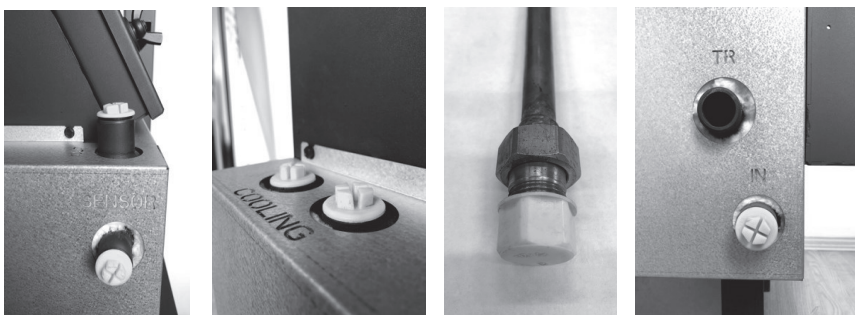


Se non vengono seguite le indicazioni contenute in queste istruzioni generali, non verrà accettata alcuna richiesta di risarcimento!

**Per l'installazione di sistemi di distribuzione dell'acqua calda e di riscaldamento negli edifici è necessario rispettare tutte le normative locali, comprese quelle relative agli standard nazionali ed europei.**

Lo scambiatore di acqua calda dei nostri prodotti deve essere collegato al sistema di distribuzione dell'acqua calda mediante un connettore filettato. A tale scopo, lo scambiatore di acqua calda è dotato di un terminale filettato (connettore). **I tappi di plastica sui raccordi filettati non sono funzionali, ma servono solo per il trasporto** vedere Fig. 1. È sempre necessario il collegamento a un serbatoio di accumulo per garantire un riscaldamento confortevole con il massimo sfruttamento dell'energia termica generata.

Fig.1 Tappi di copertura in plastica



L'impianto di riscaldamento deve essere messo in sicurezza installando **una valvola di sicurezza e un vaso di espansione di parametri adeguati**.

#### Sistemi di sicurezza consigliati contro l'aumento della pressione:

- **Vaso di espansione** – serve per mantenere stabile e bilanciare la pressione nei tubi, intercettando le variazioni del volume dell'acqua nel sistema causate da cambiamenti di temperatura.
- **Valvola di sicurezza** – ai fini della protezione dell'impianto di riscaldamento contro la sovrappressione, richiediamo l'impiego di una valvola di sicurezza. La valvola va posizionata all'uscita dell'acqua di riscaldamento dallo scambiatore. Tra lo scambiatore e la valvola di sicurezza non è possibile installare alcun elemento di rubinetteria con possibilità di chiusura. La distanza massima tra la valvola di sicurezza e la fonte è 20xDN (20 volte il diametro del tubo di collegamento). La valvola di sicurezza deve essere ben accessibile per i regolari controlli della sua funzionalità.



L'installazione della valvola di sicurezza è una condizione imprescindibile per la validità della garanzia nei prodotti con scambiatore ad acqua calda

È inoltre necessario installare una pompa di circolazione in base al tipo di impianto di circolazione. È consigliabile utilizzare un'alimentazione di riserva per il circolatore in caso di interruzione di corrente.

Si consiglia inoltre di installare una **valvola BVTS** sull'anello di post-raffreddamento e un circolatore in base al tipo di impianto di circolazione come protezione contro il surriscaldamento dello scambiatore di calore. In caso di interruzione di corrente, si consiglia di utilizzare un'alimentazione di riserva per il circolatore.

Si consiglia vivamente di installare una **valvola termostatica di post-raffreddamento BVTS e un'alimentazione di riserva** come protezione contro il surriscaldamento dell'impianto di riscaldamento



**Avviso:** Il lavello e la valvola di raffreddamento DBV sono progettati in maniera tale da proteggere integralmente lo scambiatore contro il surriscaldamento. Per garantire un corretto funzionamento e un adeguato collegamento, è necessario assicurare un flusso di acqua fredda con pressione minima permanente a 2 bar e temperatura sotto i 15 °C. La fonte di acqua deve essere indipendente dalla rete elettrica (preferibilmente un normale sistema di approvvigionamento idrico). L'acqua di raffreddamento proveniente dallo scambiatore viene fatta defluire nelle tubature di scarico.

Si consiglia di installare una **valvola di sfiato automatica, un manometro e un termometro** a scopo informativo, collocati in una posizione comoda.



#### Protezione dello scambiatore contro corrosione a basse temperature

Al fine di evitare la formazione di condensa sulle pareti dello scambiatore, è necessario munire il circuito di riscaldamento della stufa e degli inserti con un dispositivo idoneo (ad esempio una valvola miscelatrice termostatica) per garantire che la temperatura dell'acqua di ritorno all'ingresso dello scambiatore **di calore sia sempre superiore a 60 °C**. Grazie alla protezione contro la corrosione causata dalle basse temperature, è possibile prolungare la vita utile dello scambiatore. È sempre necessario installare il termostato di commutazione.

L'installazione della valvola di miscelazione termostatica è una condizione necessaria per il riconoscimento della garanzia per le stufe con scambiatore ad acqua calda.



**Avviso:** Nella parte più bassa del sistema di riscaldamento è necessario installare una valvola di scarico.

**Avviso:** I prodotti provvisti di scambiatore non possono essere utilizzati senza collegamento a condutture di acqua calda e senza rispettivo fluido di trasferimento termico, ovvero acqua oppure fluidi antigelo consigliati per questa finalità specifica. Per ulteriori informazioni a riguardo, si rimanda al prospetto da scaricare su **www.romotop.com: Livello di preparazione edilizia per i prodotti Romotop spol. s r.o.**

#### 2.11 Norme di sicurezza

I nostri prodotti possono essere utilizzati in ambienti normali conformemente alle norme e ai regolamenti vigenti. In caso di modifiche di tale ambiente con conseguente rischio, anche solo temporaneo, di incendio o esplosione (per esempio durante l'applicazione di linoleum, PVC, lavori con vernici, ecc.), è necessario mettere tempestivamente fuori servizio il prodotto prima che possa verificarsi una situazione di pericolo. Dopo di che, sarà possibile utilizzare di nuovo il prodotto, ma solo dopo aver ben aerato il locale.



Durante l'utilizzo del prodotto, è necessario assicurare l'afflusso di una quantità sufficiente di aria di combustione e di aria per la ventilazione del locale. Lo sportello per l'inserimento del combustibile va aperto sempre lentamente. In questo modo, eviterete inutili fuoriuscite di fumo e cenere nella stanza. Il prodotto richiede di tanto in tanto determinati

interventi e sorveglianza. Per accendere il fuoco e per riscaldare il locale, non è consentito utilizzare liquidi volatili infiammabili (benzina, petrolio, acetone, ecc.). Si fa altresì divieto di utilizzare qualsiasi rivestimento, materiale ligneo impregnato con vari collanti chimici (truciolato, ecc.) o rifiuti domestici indifferenziati con residui di plastica, ecc.

Durante il riscaldamento, assicurarsi che i bambini non maneggino il prodotto. Il prodotto può essere utilizzato unicamente da persone adulte!



Durante il funzionamento, tutte le manopole e gli altri comandi vanno sempre utilizzati con l'ausilio di tenaglie, ganci o guanti protettivi (presine). Pericolo di ustioni! È vietato collocare sopra il prodotto qualsiasi oggetto in materiale infiammabile che possa provocare un incendio quando è in funzione e fino a quando la sua temperatura superficiale non si abbassa troppo. Prestare particolare attenzione quando si maneggia il cassetto della cenere, soprattutto durante la rimozione della cenere ardente. Pericolo di ustioni! La cenere calda non deve entrare in contatto con oggetti infiammabili (per esempio se gettata nei cassonetti dei rifiuti urbani). Consigliamo pertanto di smaltire la cenere solo quando si sarà raffreddata.



Prestare particolare attenzione durante la fase di messa in servizio del prodotto, durante l'utilizzo stagionale e anche in caso di cattive condizioni di tiraggio o atmosferiche. Dopo eventuali fermi prolungati, è necessario ricontrollare il prodotto prima di accendere il fuoco, accertandosi che i condotti dei fumi di scarico non si siano otturati.

In fase di utilizzo e installazione del prodotto, è necessario rispettare le norme di sicurezza, comprese quelle relative alle norme nazionali ed europee.



Non poggiare mai sul prodotto oggetti contenenti materiali infiammabili.

## 2.12 Distanze di sicurezza

### 2.12.1 Distanza di sicurezza del prodotto da materiali infiammabili nello spazio circostante

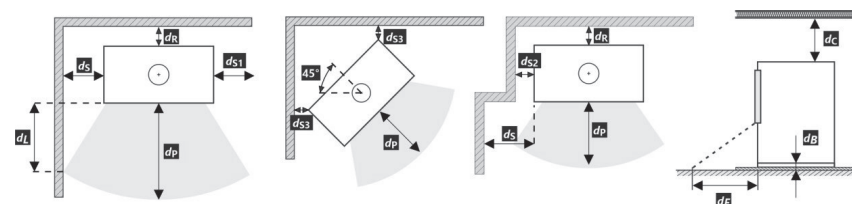
In fase di installazione del prodotto in ambienti con oggetti infiammabili di classe B, C e D (Tabella 1.), la distanza di sicurezza (Fig. 2) deve essere rispettata in base alle **Istruzioni per l'installazione** e alla **Targhetta di produzione**, nonché alle norme pertinenti.

In caso di installazione dei prodotti in ambienti con oggetti infiammabili di classe E o F (Tabella 1.), le suddette distanze di sicurezza dovranno essere duplicate. Per le informazioni sul grado di infiammabilità di alcuni materiali edilizi, si rimanda alla relativa norma di classificazione antincendio inerente ai prodotti edilizi. Se non dovesse essere possibile rispettare la distanza di sicurezza tra stufa e materiale infiammabile come previsto dalla norma, bisognerà ricorrere ad uno schermo parafuoco protettivo.

**Tabella 1. Materiali edilizi compresi nella classe di reazione al fuoco**

<b>A1 o A2</b>	granito, arenaria, calcestruzzi, mattoni, piastrelle in ceramica, intonaci speciali...
<b>B</b>	Akumin, Heraklit, Lihnos, Itaver,...
<b>C</b>	legno di latifoglie, compensato, Sirkoklit, Pertinax, Umakart...
<b>D</b>	legno di aghifoglie, lastre di truciolato, Solodur, lastre di sughero, gomma, rivestimenti per pavimentazioni...
<b>E o F</b>	lastre in fibra di legno, polistirolo, poliuretano...

Fig. 2 Distanza di materiali infiammabili



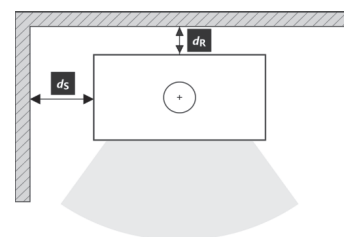
Distanza di materiali infiammabili (Fig. 2) vedi tabella nella **Istruzioni per l'installazione**.



### 2.12.2 Distanza di sicurezza del prodotto da materiali non infiammabili nello spazio circostante (apparecchiatura muraria)

Per materiali non infiammabili si intendono i materiali di classe A1 (apparecchiatura muraria, prodotti in ceramica, vetro, metallo, calcestruzzo, ecc.) e A2 (Tabella 1.). Tali materiali sono contrassegnati come prodotti da costruzione che non contribuiscono assolutamente allo sviluppo di incendi.

Fig. 3 Distanza di sicurezza da materiali non infiammabili sono



Le distanze di sicurezza da materiali non infiammabili (Fig. 3) vedi tabella nella **Istruzioni per l'installazione**.





### 2.12.3 Distanza di sicurezza dei condotti fumari dai materiali infiammabili e dalle strutture edilizie

La distanza di sicurezza tra un eventuale materiale di riempimento degli stipiti delle porte ed altre strutture simili in materiale infiammabile e l'installazione dei tubi, compreso il loro isolamento, deve essere pari a 20 cm. La distanza di sicurezza dei tubi rispetto alle altre parti di strutture in materiali infiammabile deve essere invece di min. 40 cm, a seconda dei regolamenti e norme locali. Trattasi di materiali da costruzione di classe B, C e D (Tabella 1.). Quanto detto in precedenza vale anche per pareti e soprattutto soffitti con intonaco su base infiammabile (per esempio listelli, stuoia in canniccio, ecc.). Nel caso in cui non dovesse essere possibile rispettare tali distanze di sicurezza, dovranno essere adottate ulteriori misure di sicurezza tecnico-edilizie atte ad evitare il rischio di incendio, applicando ad esempio rivestimenti non infiammabili, un isolamento termoresistente e schermi muniti di aerazione.

### 2.12.4 Sicurezza della pavimentazione

Se il prodotto non è installato su un pavimento in materiale non infiammabile, è necessario posizionarlo su un base isolante non infiammabile, ad esempio lamiera (spessore minimo 2 mm), ceramica, vetro temperato o pietra, in modo che la temperatura superficiale del pavimento infiammabile non superi i 50 °C durante il funzionamento, in base alle norme e regolamenti locali.

Quando si installa il prodotto sul pavimento, rispettare la distanza di sicurezza, vedere le **Istruzioni per l'installazione** e la **Scheda tecnica**. Se il produttore non specifica alcuna distanza di sicurezza, attenersi alla norma pertinente:

#### Il cuscinetto di protezione deve estendersi sopra il caminetto di almeno (stufe a camino)

- 30 cm in direzione perpendicolare alla porta di alimentazione del prodotto.
- 10 cm in direzione parallela alla botola del prodotto.

#### Il pannello isolante deve estendersi sopra il caminetto per almeno (inserti per camini)

- 80 cm in direzione perpendicolare alla botola del prodotto.
- 40 cm in direzione parallela alla botola del prodotto.

## 3 UTILIZZO (ISTRUZIONI PER L'USO)

### 3.1 Combustibile

I nostri prodotti sono progettati per bruciare solo legna in pezzi (**EN 16510-1/2022 ceppi di legno, designazione 1 secondo la tabella B.2 – Specifiche tipiche dei combustibili commerciali**). Fare riferimento alla Istruzioni per l'installazione di un determinato prodotto. Si riportano anche informazioni dettagliate circa il consumo medio di combustibile, le dosi consentite e gli intervalli consigliati per l'inserimento (aggiunta) del combustibile, ecc.

Utilizzare solo combustibile consigliato!

#### Non utilizzare mai i seguenti elementi come combustibile:

- legno bagnato
- truciolato
- segatura, trucioli, polvere di carteggiatura e scarti di corteccia
- pellet
- bricchette di legno vedi **3.3 Bricchette di legno**
- bricchetti di lignite
- coke
- carbone e polvere di carbone
- liquidi infiammabili
- plastiche, materie plastiche / schiume di qualsiasi tipo
- rifiuti
- legno impregnato di conservanti del legno, legno dipinto o verniciato
- carta e cartone (esclusi quelli ignifughi)

È vietato bruciare qualsiasi tipo di rifiuto! Eventuali difetti o danni causati dalla combustione di combustibile diverso da quello indicato dal produttore non possono essere accettati come reclamo!

### 3.2 Legna come combustibile



Come combustibile è adatto un pezzo di legno che deve essere preparato con uno o due anni di anticipo, a seconda del tipo di legno. **Il contenuto di umidità residua ideale della legna da ardere per la combustione è del 15-19 %.**

Se la legna non è sufficientemente asciutta, farà difficoltà ad ardere. Oltre a ciò, il vetro della stufa si sporca e si formano depositi di fuliggine nel condotto dei gas di scarico. La legna umida ha inoltre un potere calorifico più basso e la combustione ha effetti maggiormente inquinanti per l'ambiente. Per calcolare l'umidità residua della legna, si può utilizzare un comune igrometro per legname (il contenuto di umidità del legno deve essere misurato nel taglio). Il riscaldamento a legna è economico ed ecologico. Le

moderne tecnologie dei nostri prodotti garantiscono un'efficiente combustione della biomassa, sono conformi alle rigorose normative ecologiche vigenti e assicurano anche comodità e facilità d'utilizzo per l'utente.

Il potere calorifico del legno (Tabella 2.) varia a seconda dei diversi tipi di legno. I legni duri hanno un potere calorifico superiore a quello dei legni dolci in termini di volume di legno.

**Tabella 2. La tabella seguente mostra il potere calorifico di diversi tipi di legno**

Legno duro	kWh/kg	Legno dolce	kWh/kg
<b>Faggio</b>	4,2	<b>Pino</b>	4,4
<b>Carpino</b>	4,2	<b>Abete bianco</b>	4,4
<b>Acerò</b>	4,1	<b>Abete rosso</b>	4,4
<b>Fraxinus</b>	4,2	<b>Populus</b>	4,2

Il legno tenero brucia più velocemente del legno duro, sviluppa temperature più elevate e quindi deve essere aggiunto più spesso. Pertanto, il legno tenero provoca un surriscaldamento del prodotto. Ciò è dovuto principalmente al maggior contenuto di resina. Per il riscaldamento, di solito è auspicabile uno sviluppo del calore più lento ma più sostenibile. Il legno duro brucia leggermente più lentamente e quindi sviluppa un rilascio più uniforme di energia termica. I legni teneri sono adatti solo per il riempimento.

### 3.3 Bricchette di legno

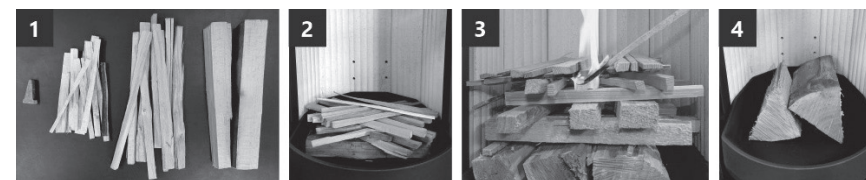
Per il riscaldamento degli edifici residenziali, è richiesta una qualità superiore di bricchette di legno classificate con un contenuto massimo di umidità residua del 12 % (secondo lo standard per i biocombustibili solidi).

#### Problemi di riscaldamento con i bricchetti di legno:

- **Utilizzare solo combustibili approvati!**
- L'uso di bricchette al posto della legna naturale può portare a un surriscaldamento del prodotto a causa del maggiore potere calorifico di alcuni tipi di bricchette o di un carico inadeguato.
- Lo stesso volume di legna e di bricchetti differisce in peso. La quantità di bricchetti aggiunti deve quindi essere ridotta di circa il 10-20 % a seconda del potere calorifico rispetto ai ceppi di legno, poiché alcuni aumentano di volume durante la combustione.
- L'impostazione del comando di alimentazione dell'aria e la procedura di accensione sono identiche a quelle dei ciocchi di legno.
- **Si raccomanda di utilizzare bricchette di legno di qualità superiore EN ISO 17225-3 A1 solo come combustibile supplementare (accensione), se consentito per il funzionamento del prodotto.**
- L'uso di un tipo di combustibile non adatto, in particolare l'uso di bricchette non legnose come bricchette di girasole, bricchette di paglia o le cosiddette bricchette notturne, che sono ricavate dalla corteccia degli alberi e non soddisfano i parametri di qualità richiesti, può causare danni permanenti al prodotto.
- I combustibili approvati per il funzionamento del prodotto sono riportati nella tabella delle proprietà dichiarate del prodotto del rispettivo modello nel **Istruzioni per l'installazione.**

### 3.4 Utilizzo del prodotto

Fig. 4 Preparazione del combustibile per l'accensione iniziale



- 1 preparazione del combustibile per l'accensione iniziale
- 2 inserimento iniziale della legna nel focolare
- 3 incendiare il legna dall'alto
- 4 aggiunta della legna

Fig. 5 Regolatore di alimentazione dell'aria – tipo 1

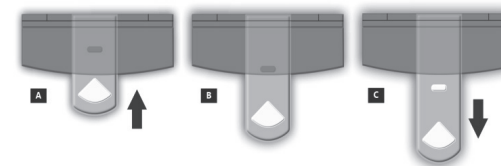


Fig. 6 Regolatore di alimentazione dell'aria – tipo 2

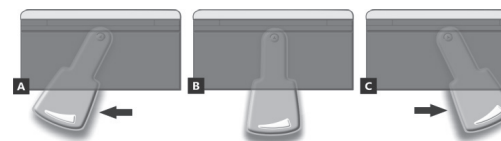
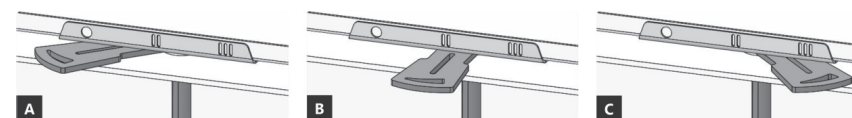


Fig. 7 Regolatore di alimentazione dell'aria – tipo 3



- A chiuso
- B aperto – riscaldamento a potenza nominale (funzionamento ottimale)
- C aperto – posizione durante il riscaldamento (avvio dell'unità)

Fig. 8 Regolatore di alimentazione dell'aria – tipo 4

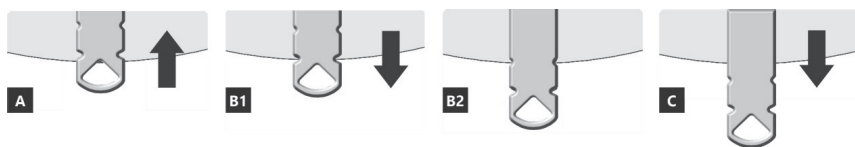
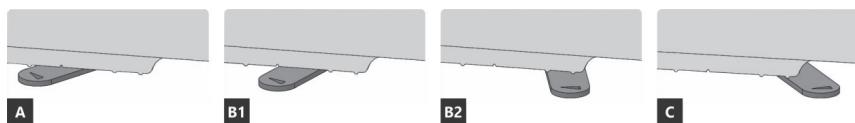


Fig. 9 Regolatore di alimentazione dell'aria – tipo 5



- A** chiuso  
**B1** aperto – riscaldamento a potenza nominale (funzionamento ottimale)  
**B2** aperto – aria primaria chiusa  
**C** aperto – posizione durante il riscaldamento (avvio dell'unità)

### 3.4.1 Bruciatura della vernice del prodotto (prima messa in servizio)

Per accendere il fuoco, usare unicamente accendifuoco autorizzati.

- Prima della messa in servizio del prodotto, si prega di eliminare gli eventuali adesivi (eccetto la targhetta di produzione), gli accessori relativi al cassetto della cenere, i tappi di copertura in plastica e i dispositivi di protezione per il trasporto. I tappi di copertura in plastica sui giunti filettati non sono funzionali, ma servono solo per il trasporto.
- Alla prima accensione, è necessario che il prodotto sia per così dire "innescato", usando un'esigua quantità di legna di dimensioni (circa ½ della dose media). Lasciare lo sportello socchiuso (circa 2 cm), per evitare che la cordicella dello sportello si attacchi alla vernice. Quindi, aprire il dispositivo di comando dell'afflusso dell'aria al massimo (Fig. 5-9, pos. C). È necessario procedere come sopra semplicemente per far abituare tutti i materiali al carico termico. Grazie ad una lenta accensione del fuoco, infatti, si evita la formazione di fessure nei mattoni refrattari, il danneggiamento della vernice e la deformazione dei materiali.
- Spegnere tutti i dispositivi di ventilazione presenti in casa prima di pianificare una nuova costruzione.
- Caricare il focolare con la quantità di combustibile dose ammessa – vedere **Istruzioni per l'installazione**. Lasciare lo sportello leggermente aperto (circa 2 cm). È necessario che la vernice sotto lo sportello si indurisca sufficientemente.
- Una volta esaurito questo lotto, effettuare almeno altre 2-3 ricariche con la quantità di combustibile dose ammessa, ma adesso già con lo sportello chiuso e con l'afflusso dell'aria aperto al massimo (Fig. 5-9, pos. C).
- Durante la combustione della vernice, sentirete per tutto il tempo un cattivo odore. Questa operazione va pertanto eseguita solo se è assicurata una sufficiente

aerazione del locale dove si trova l'apparecchio, ma anche in altre aree adiacenti.

- Per la finitura della stufa, viene utilizzata vernice refrattaria che si indurisce dopo la prima accensione, dopo un transitorio ammorbidimento. Proprio durante questa fase di ammorbidimento, è necessario prestare attenzione ad un più alto rischio di danneggiamento della superficie della vernice, se questa viene toccata con le mani o con altri oggetti.
- Dopo la cottura, verificare la tenuta della porta e la tenuta del rivestimento. Alcuni tipi di stufe e inserti per caminetti hanno il rivestimento incollato con silicone (o nastro butilico) per evitare danni durante il trasporto e la movimentazione. Dopo diverse inondazioni, il silicone (nastro butilico) viene rilasciato e il rivestimento rimane allentato, garantendo così la sua espansione e una facile manipolazione per la manutenzione regolare della stufa.

Quando la vernice brucia, si sente un cattivo odore, che però col tempo scompare. Assicurarsi che, durante la combustione, il locale sia sufficientemente aerato.



### 3.4.2 Avvio della combustione

- Se necessario, si prega di eliminare la cenere dalla camera di combustione o dal cassetto prima ancora di procedere alla successiva accensione.
- Impostare il dispositivo di comando dell'afflusso dell'aria in posizione aperta (Fig. 5-9, pos. C) / a meno che non vi sia la gestione automatica della combustione.
- Aprire completamente la griglia in ghisa - se parte integrante della stufa.
- Spegnere tutti i dispositivi di ventilazione presenti in casa prima di pianificare una nuova costruzione.
- Per l'accensione del fuoco, utilizzare il doppio della quantità consumo medio di combustibile.
- Sul fondo del focolare, collocare dapprima tronchetti di grandi dimensioni e poi, sopra di essi, pezzi di legna secca più piccoli (Fig. 4, num. 2). Porre sopra il mucchio l'accendifuoco e accendere il fuoco – incendiare il legna dall'alto (Fig. 4, num. 3), **vedere [www.romotop.com](http://www.romotop.com) nella sezione: Servizio / Consigli e suggerimenti: Utilizzo e funzionamento delle stufe e degli inserti del camino.**
- Per accedere il fuoco, si prega di utilizzare un accendifuoco adeguato (preferibilmente accendifuoco solido).
- Se il combustibile non brucia abbastanza intensamente durante l'accensione del fuoco, è possibile lasciare lo sportello leggermente aperto per un breve periodo (circa 2 cm); in questo modo entrerà più aria nella camera di combustione. Questo metodo di tappatura può essere eseguito solo sotto la costante supervisione dell'operatore, e anche se tutti i dispositivi di ventilazione sono spenti!
- Successivamente, durante il normale utilizzo, lasciare lo sportello chiuso. Durante la fase di accensione iniziale, non aggiungere combustibile finché la legna non diventa brace.

### 3.4.3 Riscaldamento e aggiunta del combustibile

- Spegnere tutti i dispositivi di ventilazione presenti in casa prima di pianificare una nuova costruzione.
- Quando si aggiunge la legna, lasciare lo sportello del focolare aperto di circa 2 cm e attendere circa 10 secondi finché la pressione nell'apparecchio non si bilancia con la pressione nella stanza. In questo modo, si eviteranno inutili fuoriuscite di cenere

e fumo nella stanza.

- Inserire sempre e solo la quantità di legna necessaria per un determinato prodotto, come riportato nella **Istruzioni per l'installazione: Consumo medio di combustibile** (Fig. 4, num. 4).
- Dopo aver aggiunto il carburante, richiudere lo sportello.
- Consigliamo di impostare il dispositivo di regolazione dell'aria in posizione ottimale, con potenza termica nominale (Fig. 5-9, pos. B, B1, B2).
- Durante la fase di riscaldamento, è necessario regolare in qualche modo la combustione. A tal scopo, si impiega il dispositivo di controllo dell'aria, che è parte integrante di tutti i nostri prodotti. Se il prodotto è provvisto di gestione automatica della combustione (per esempio EHC), la regolazione della combustione avrà luogo automaticamente.
- Non aggiungere legna finché quella già presente non diventa brace.



L'eventuale surriscaldamento potrebbe causare danni alla struttura del prodotto e la combustione sarebbe inoltre tutt'altro che ecologica.

Il combustibile umido ha come conseguenza un tiraggio scarso e anche basse temperature che causano l'annerimento del vetro, la formazione di fuliggine e fumo, condensa e catrame nella canna fumaria.



Se il prodotto non viene utilizzato per periodi di tempo prolungati, prima dell'accensione sarà necessario controllare ogni volta la permeabilità e la pulizia del condotto fumario, del camino e della camera di combustione.

Lo sportello del focolare deve essere sempre chiuso, eccezion fatta per le operazioni di messa in servizio, aggiunta del combustibile ed eliminazione della cenere.



#### SI PREGA DI SEGUIRE!

Tenere il prodotto in vista ogni volta che si riscalda. La porta del focolare deve essere sempre chiusa durante l'uso.

Ispezione e segni di corretto funzionamento del prodotto:

- le fiamme sono gialle (le fiamme arancioni e rosse sono segno di un riscaldamento non corretto)
- le pareti della camera di combustione sono prive di fuliggine
- la cenere è bianca



#### AVVERTENZA:

Se il combustibile è solo fumante o fumoso e l'aria fornita è troppo poca, si producono gas di scarico incombusti. I fumi sono infiammabili. Nel peggiore dei casi, grandi quantità di fumo possono portare all'accensione esplosiva dei gas, danneggiando il prodotto. Affinché i gas rilasciati dal combustibile si accendano e le fiamme rimangano pulite e costanti durante il processo di combustione, è essenziale fornire la quantità d'aria necessaria.



#### Dimostrazione:

Fig. 10



X

**Se rimangono solo pochi carboni ardenti, è necessario riaccendere la legna attaccata dall'inizio, partendo dall'alto.**

Se si aggiunge solo legna, il fuoco non si accende, non brucia e si producono gas di fumo incombusti.

Fig. 11



✓

La condizione dei carboni ardenti in questa foto è ideale per lo riscaldamento. I carboni sono sufficientemente caldi per accendere correttamente la legna attaccata.

Fig. 12



X

In questo caso legno preparato è posizionata su uno strato troppo piccolo di carboni e non viene immessa abbastanza aria (attraverso i tronchi attaccati) - inizia a svilupparsi del fumo.

Fig. 13



✓

La legna da ardere deve essere posizionata in modo da consentire un sufficiente apporto di aria: invece di un forte fumo, appariranno fiamme uniformemente distese.

Fig. 14



X

**Evitare la formazione di fumo molto forte: c'è il rischio di esplosione di gas di scarico.**

Se si produce molto fumo, controllare l'apertura della presa d'aria.

Se il fumo persiste, aprire la porta della camera di combustione o avviare il fuoco dall'inizio.

Fig. 15



✓

Il risultato di un riscaldamento corretto è mostrato in questa immagine. Le fiamme si sono diffuse in modo uniforme tra i ceppi e non si è prodotto alcun fumo.



**Nota:** Dilatazione della lamiera in conseguenza di riscaldamento e raffreddamento. Il riscaldamento e il raffreddamento della stufa e degli inserti camino sono processi generalmente accompagnati da fenomeni acustici. Non si tratta assolutamente di un difetto o guasto. È semplicemente una proprietà fisica causata dalla naturale capacità di dilatazione termica dei materiali.

Anche la combustione e la fessurazione del legno stesso provocano effetti acustici che sono parte integrante del processo di combustione. Il livello di intensità sonora (dB) della sollecitazione del materiale, soprattutto durante la fase di riscaldamento e raffreddamento di una stufa a legna o di un inserto per caminetto, non supera il rumore secondo le norme sanitarie.

### 3.4.4 Fine del riscaldamento

Quando il combustibile nel focolare non arde più, chiudere il dispositivo di controllo dell'aria. Chiudendo il dispositivo di controllo dell'aria, si evita la fuoriuscita indesiderata di calore non accumulato verso il camino (Fig. 5-9, pos. A).

### 3.5 Utilizzo nel corso delle stagioni di transizione

Durante le stagioni di transizione o comunque quando la temperatura esterna è superiore a 15°C, nelle giornate piovose o umide o in caso di vento forte ed improvviso è possibile che si verifichino problemi con il tiraggio della canna fumaria. Potrebbero infatti verificarsi difficoltà in fase di accensione del fuoco, combustione insufficiente, annerimento eccessivo del vetro dello sportello del focolare o anche fuoriuscita di fumo nella stanza quando si aggiunge il combustibile. Se la canna fumaria non ha un tiraggio sufficiente, prima di accendere il fuoco si può provare a bruciare qualche foglio di carta nella camera

di combustione. Una ventata di calore intensa e di breve durata riesce infatti a sfondare il cosiddetto "intasamento atmosferico" della canna fumaria.

All'inizio di ogni stagione fredda, durante il riscaldamento si sente a volte lo stesso odore di vernice bruciata delle prime fasi di messa in servizio. Il prodotto è rimasto inutilizzato per un po' e le vie di tiraggio non sono ancora ben riscaldate, ma piuttosto umide. Il fumo che si è formato tende così ad attaccarsi alle pareti umide. Le prime volte che si riaccende il fuoco, si brucia una sostanza chiamata creosoto, con un cattivo odore di natura chimica. Accendere sempre il fuoco lentamente e con piccole quantità di legna, in modo da riscaldare i condotti di tiraggio ed evitare questo problema poco gradevole.

## 4 PULIZIA E MANUTENZIONE

Già in fase di prima installazione è necessario assicurare uno spazio adeguato per la pulizia e la manutenzione della stufa o degli inserti camino, del condotto dei fumi e della canna fumaria, se non è possibile pulirli da un altro luogo, ad esempio tetti o porte destinate a questo scopo.

Il prodotto da voi selezionato è un prodotto di qualità. In condizioni di utilizzo normale non dovrebbero dunque verificarsi problemi o guasti di portata rilevante. Il prodotto e le sue condutture di scarico dei fumi devono essere regolarmente e attentamente controllati, con un'adeguata pulizia prima e dopo la stagione di utilizzo, almeno in conformità con i regolamenti, le ordinanze o gli standard locali.

Le operazioni di pulizia e manutenzione vanno effettuate sempre ed esclusivamente quando il prodotto è completamente freddo!

La superficie del prodotto è protetta da una finitura refrattaria. La finitura refrattaria non è però resistente alla corrosione. Evitare il contatto diretto con l'acqua, con altri prodotti detergenti, con sostanze abrasive o solventi. Le superfici del prodotto vanno pulite con un panno morbido ed asciutto!

### 4.1 Superfici in lamiera e metalliche

La superficie del prodotto è protetta da una finitura refrattaria. La finitura refrattaria non è però resistente alla corrosione. Tutte le superfici vanno pulite con un panno morbido ed asciutto!

Evitare il contatto diretto delle parti metalliche con l'acqua, con altri prodotti detergenti, con sostanze abrasive o con solventi!

Il surriscaldamento del prodotto può causare un leggero luccichio grigiastro sulla parte esterna. Se si rende necessario riverniciare un pezzo di superficie graffiato o rovinato, utilizzare unicamente vernice spray originale del colore del prodotto. Per un po' di tempo dopo l'applicazione della vernice, potrebbe prodursi un cattivo odore dovuto all'indurimento della vernice stessa che si brucia. Bisogna dunque garantire un'aerazione sufficiente e regolare della stanza.

Quando il prodotto viene messo fuori servizio, consigliamo di chiudere tutti gli elementi di regolazione, in modo da evitare flussi di aria umida e fredda. In caso di collegamento ad un afflusso d'aria esterno (da fuori), si consiglia generalmente di installare una valvola di intercettazione con guarnizione silicónica, con la possibilità di chiudere l'afflusso dell'aria. In questo modo, si eviterà il fenomeno della cosiddetta "corrosione lampo" causata dall'umidità di condensa.



**Nota:** se il prodotto viene collocato in ambienti con umidità eccessiva dell'aria o in caso di riscaldamento e ventilazione irregolari (per esempio chalet di montagna), potrebbe verificarsi una corrosione parziale.

#### 4.2 Superfici in vetro

Oltre all'uso di combustibile adeguato, ad un afflusso d'aria sufficiente e ad un corretto tiraggio della canna fumaria, un altro fattore indispensabile per mantenere pulito il vetro è la modalità di utilizzo del prodotto da parte dell'utente. A tal scopo, consigliamo di aggiungere combustibile in maniera omogenea all'interno del focolare e il più lontano possibile dal vetro. Se il vetro è sporco, bisognerà assicurare un suo intenso "risciacquo" – vale a dire aria secondaria a sufficienza. In termini pratici, durante la fase di riscaldamento bisognerà dunque impostare il dispositivo di controllo dell'afflusso dell'aria in posizione ottimale (Fig. 5–9, pos. B, B1).

Se il vetro dello sportello è imbrattato (affumicato), può essere pulito con carta di giornale o un panno umido con cenere di legno. Questa operazione va effettuata solo quando il vetro è ben freddo. Per la pulizia del vetro, si usano solitamente anche detergenti liquidi. Questi ultimi, però, in molti casi possono arrecare danni alla guarnizione, al vetro stesso o alla vernice decorativa, a prescindere dalla composizione del detergente e dalla sua reazione a contatto con i residui di combustione (particelle di cenere, ecc.).



Il produttore non è responsabile dei danni causati dall'utilizzo di agenti chimici liquidi.

#### 4.3 Superfici in ceramica

Tutte le superfici e i componenti in ceramica sono prodotti manualmente. Eventuali scostamenti dimensionali (dimensioni di lunghezza, planarità, torsione, ortogonalità) sono consentiti e conformi ai requisiti delle norme applicabili.

Lo smalto è un sottile strato finale sulla superficie della ceramica, in cui possono formarsi sottili crepe dette "capello". Si tratta di crepe nello strato di smalto delle piastrelle di ceramica, che sono una parte naturale della piastrella e non sono considerate un difetto nella qualità della superficie. Sono causate dalla tensione tra il frammento di piastrella e lo strato di smalto applicato dopo la cottura, ma possono verificarsi anche in seguito, ad esempio su un prodotto già installato. L'asprezza è più visibile sugli smalti trasparenti lucidi, ai quali conferisce un aspetto originale e apprezzato. Sui bianchi o altri smalti chiari può essere quasi invisibile all'inizio, ma dopo aver lavato le piastrelle con acqua sporca, ad esempio, lo sporco verrà assorbito nelle fessure e le accentuerà, il che è spesso l'effetto desiderato, dando alle piastrelle un aspetto d'epoca. Negli smalti fantasia e scuri la lepre è quasi impercettibile.

Non si tratta di un difetto, ma di una caratteristica della ceramica di qualità. Le crepe non influiscono sul funzionamento delle parti in ceramica, non sono motivo di reclamo e non sono coperte dalla garanzia.

Possono verificarsi variazioni negli smalti in termini di tonalità e sfumature di colore, all'interno di un singolo pezzo o anche tra componenti ceramici dello stesso codice di smalto sullo stesso prodotto. Queste variazioni possono essere più evidenti nella consegna dei pezzi di ricambio, il che non costituisce motivo di reclamo.

L'eventuale surriscaldamento delle piastrelle può causare il loro deterioramento, con formazione di cricche.



I detergenti consigliati sono panni morbidi di lino, cotone o carta, acqua pulita e la pulizia stessa viene effettuata esclusivamente a temperatura ambiente della superficie smaltata. Si sconsiglia l'uso di detergenti chimici, solventi o a base acida. Per la pulizia non sono ammessi agenti abrasivi e detergenti meccanici come spazzole metalliche, pennelli, ecc. in quanto potrebbero causare danni meccanici irreversibili allo smalto.



I depositi di polvere e sporcizia non grassa possono essere soffiati via dalla superficie con un getto d'aria compressa o aspirati.

Evitare detergenti chimici sgrassanti (sapone), prodotti abrasivi e solventi!



#### 4.4 Rivestimento: pietra naturale ed arenaria

La pietra naturale o arenaria è un prodotto del tutto naturale. L'eterogeneità della granularità, la nervatura, le varie rigature, le venature, i frastagliamenti o la specificità del colore e dell'aspetto sono fenomeni del tutto naturali e normali e non rappresentano dunque motivo di reclamo. Anzi, proprio grazie al carattere sempre diverso di questi elementi naturali, si ha sempre un prodotto unico e diverso dagli altri.



Il rivestimento in pietra naturale o arenaria è un materiale poroso e tende a impregnarsi. Generalmente, i depositi di polvere possono essere soffiati via dal prodotto con getto di aria compressa o con un aspirapolvere. Le superfici vanno pulite con acqua calda e con uno straccio inumidito o anche con una spazzola "a setole sottili", ma facendo attenzione a non applicare troppa forza.

Le impurità leggermente unte vanno eliminate con prodotti sgrassanti, come benzina o acetone. Attenzione a non sfregare il prodotto! In casi estremi, il rivestimento può essere sostituito con pezzi nuovi.



Evitare detergenti chimici (sapone), prodotti abrasivi e solventi!  
L'eventuale surriscaldamento delle piastrelle può causare il loro deterioramento, con formazione di cricche.



#### 4.5 Pulizia e manutenzione del focolare

Il focolare va sempre pulito in caso di necessità, ma si consiglia di farlo come minimo una volta all'anno, prima della nuova stagione fredda, di norma in contemporanea con la pulizia dei condotti dei fumi, dei tubi e della canna fumaria. Durante le operazioni di pulizia, bisogna eliminare i depositi di impurità dalla camera di combustione, dai condotti dei fumi e dagli elementi deflettori del tiraggio. La pulizia del focolare va effettuata senza alcun preparato acquoso, ovvero con aspirapolvere o con una spazzola con setole d'acciaio. Durante le operazioni di pulizia, chiudere tutti gli elementi di comando.



Non si autorizzano modifiche o adattamenti del prodotto!

#### 4.6 Pulizia e manutenzione del rivestimento della combustione

Oltre ai mattoni di chamotte, per il rivestimento della camera di combustione si utilizzano anche *vermiculite* e *igniton*. La vermiculite ha proprietà termiche simili, ma è molto più leggera dei mattoni di chamotte e dell'igniton. Tutti i tipi di materiali possono essere utilizzati nelle singole camere.



Anche durante la stagione invernale, quando si usa il prodotto, è necessario controllare di tanto in tanto l'integrità del rivestimento della combustione. Le eventuali fughe tra i singoli pannelli (2-3 mm) servono ai fini della dilatazione termica e impediscono possibili cricche e rotture. Non devono essere dunque riempite in alcuna maniera (per esempio con sostanze refrattarie), come invece si faceva nelle vecchie stufe a combustibile solido. Se la fuga si ingrandisce, bisognerà eliminare la cenere e poi riavvicinare le lastre. Durante le operazioni di pulizia, è necessario inoltre estrarre i pannelli superiori liberamente posizionati (deflettori) e pulire lo spazio al di sopra di essi. In fase di smontaggio e rimontaggio, seguire le istruzioni. Consigliamo di sostituire gli eventuali pezzi di muratura che si sono staccati.



Le tavole di rivestimento incrinata non perdono la loro funzionalità, a meno che non cadano completamente!

#### 4.7 Manutenzione delle guarnizioni

Le guarnizioni dello sportello e del vetro sono soggette a normale usura, specie se esposte a sollecitazioni termiche. Per questa ragione, è necessario sostituirle tempestivamente, a seconda del loro stato, e comunque come minimo una stagione su due. Le guarnizioni non devono mai penzolare, bruciarsi, sfibrarsi o degradarsi in altro modo, altrimenti perderebbero le proprie capacità di tenuta e dilatazione.



Non utilizzare il prodotto se sono presenti danni alla guarnizione attorno allo sportello. In caso di perdita di elasticità delle guarnizioni, potrebbe anche spaccarsi il vetro!

La scarsa tenuta causa inoltre uno spostamento d'aria incontrollato nell'ambito della combustione, e dunque una combustione non regolabile (consumo maggiore di combustibile, surriscaldamento, annerimento del vetro). Per la sostituzione della guarnizione, rivolgersi al proprio rivenditore.

#### 4.8 Smaltimento della cenere (rimozione)

Nei prodotti provvisti di griglia, assicurarsi che il cassetto della cenere venga sempre svuotato già quando è riempito a metà, in modo da non far mai arrivare il cono di cenere in prossimità della griglia stessa. Nei prodotti sprovvisti di griglia, si può utilizzare un aspirapolvere per l'aspirazione della cenere con filtro per le impurità minuscole. Il cassetto della cenere va svuotato sempre quando tutto è ben freddo, preferibilmente in fase di preparazione prima dell'accensione del prodotto. La cenere prodotta dalla legna bruciata può essere utilizzata per il compostaggio o la concimazione. La cenere va raccolta in contenitori chiusi e non infiammabili.



Durante la rimozione della cenere residua, assicurarsi che non siano presenti pezzetti di brace ancora ardente che potrebbero causare un incendio all'interno del contenitore.



In alcune tipologie di prodotti, il cassetto della cenere è incorporato all'interno di una specie di vasca sotto la griglia, senza possibilità di estrazione dal davanti. Il cassetto della cenere può essere estratto solo quando è freddo. Per accedere al cassetto della cenere, bisogna alzare la griglia. Se il prodotto è munito di coperchio del cassetto della cenere, bisognerà dapprima inserire bene il coperchio, bloccarlo e poi estrarre il cassetto.



#### 4.9 Istruzioni per una cura e manutenzione particolari

Di tanto in tanto (preferibilmente 2 volte a stagione), verificare che le viti e i dadi siano ben serrati ai supporti del vetro. Controllare anche i cardini dello sportello e il meccanismo della maniglia. Se le viti e i dadi sono allentati, è necessario serrarli con l'apposita chiave.

Se lo sportello fa difficoltà ad aprirsi e a chiudersi, consigliamo di lubrificare leggermente la superficie di attrito dei cardini e il meccanismo di chiusura con grasso al carbonio o lubrificante termo-resistente (fino a temperature di 1100 °C; per esempio pasta di rame). Questi prodotti sono disponibili presso negozi specializzati o anche presso il vostro rivenditore.



#### 4.10 Pulizia della canna fumaria

Ciascun utente di stufe a combustibile solido ha l'obbligo di effettuare controlli e operazioni di pulizia regolari in base ai regolamenti locali, comprese le norme nazionali ed europee.



#### 4.11 Incendio della canna fumaria

L'utilizzo di combustibile umido porta al deposito di particelle di fumo e catrame nelle vie di scarico - camino. Eventuali negligenze nel controllo e nella pulizia della canna fumaria possono avere come conseguenza un più alto rischio d'incendio della canna fumaria.



**Se le particelle di fumo e il catrame nel camino prendono fuoco, procedere come segue:**

- Mantenere la calma!
- Chiamate i vigili del fuoco!
- Non tentare in nessun caso di spegnere il camino con l'acqua!
- Se possibile, rimuovere il focolare, chiudere lo sportello e la presa d'aria e lasciare che il camino si spenga.

- Intervenire con un estintore a polvere nell'apertura inferiore della canna fumaria (dal basso verso l'alto).
- Chiudere tutti gli afflussi dell'aria per la combustione. Se possibile, chiudere o coprire la canna fumaria, ma evitando accumuli di fumo di ritorno nell'ambiente interno.
- Finché il fuoco nella canna fumaria non finisce di bruciare, non abbandonare l'abitazione. Seguire costantemente la temperatura della canna fumaria e l'andamento della combustione.
- **Dopo un incendio della canna fumaria, prima di riaccendere il caminetto è necessario contattare lo spazzacamino per esaminare lo stato della canna fumaria e il produttore della stufa per eseguire un'attenta ispezione.**



Mai estinguere il fuoco con acqua. Si formerebbe infatti vapore eccessivo con conseguenti squarci nel camino.

#### 4.12 Pulizia dello scambiatore ad acqua calda

Gli sfati dello scambiatore vanno ben puliti secondo necessità (e comunque almeno 1 volta ogni 3 settimane) con l'ausilio della spazzola d'acciaio in dotazione. Il livello di contaminazione dipende innanzitutto dall'umidità del combustibile, dalla modalità d'uso del prodotto (per esempio modalità economica – dispositivi di controllo dell'aria chiusi) e dal tipo di connessione all'impianto di riscaldamento. Agli sfati dello scambiatore si accede attraverso il vano della camera di combustione.



Nelle stufe a camino provviste di deflettori per l'orientamento del tiraggio, sarà necessario estrarre i deflettori.<sup>2</sup>

### 5 PEZZI DI RICAMBIO

Sono autorizzati solo pezzi di ricambio originali approvati dal produttore. Per ordinare (o richiedere) i pezzi di ricambio, si prega di rivolgersi al rivenditore autorizzato. Per l'elenco di tutti i rivenditori, si rimanda al sito [www.romotop.com](http://www.romotop.com), nella sezione: **Contatta / Venditori** – Per agevolare una rapida e corretta identificazione del pezzo di ricambio, si prega di indicare il nome esatto del prodotto e il suo numero di matricola (numero di serie).



<sup>2</sup> Fanno eccezione, ad esempio, le stufe a camino ESPERA senza spazzola d'acciaio in dotazione. Le operazioni di pulizia e controllo regolare dello scambiatore possono essere effettuate dall'interno della camera di combustione, dopo aver rimosso la parte in chamotte del soffitto.

### 6 GARANZIA E RESPONSABILITÀ

Il montaggio e l'installazione dei prodotti possono essere realizzati solo da persone qualificate. L'elenco delle persone autorizzate di Romotop spol. s r.o. è disponibile sul sito web. Il rivenditore fornirà tutte le informazioni necessarie sul prodotto, sulla modalità di utilizzo e sulla manutenzione, vedi **Protocollo di consegna**.



Protocollo di consegna: Il protocollo di consegna è parte integrante del certificato di garanzia. Il protocollo di consegna è un documento attestante l'installazione professionale e l'esecuzione della prima accensione da parte del rivenditore autorizzato.

Prima di mettere in funzione il prodotto si prega di leggere attentamente la documentazione allegata insieme al certificato di garanzia. Il certificato di garanzia riporta gli obblighi da rispettare ai fini del riconoscimento di eventuali richieste di riparazione in garanzia – vedi **Certificato di garanzia**. Gli eventuali danni causati da uso improprio, da interventi inadeguati, dal collegamento ad una canna fumaria non sufficientemente dimensionata o con tiraggio scarso, da errori di collegamento all'impianto di riscaldamento (per i prodotti con scambiatore ad acqua calda), da sollecitazioni eccessive a danno del prodotto o da surriscaldamento del prodotto hanno come conseguenza il deterioramento permanente della struttura della stufa. In tali casi non è possibile far valere la garanzia, poiché non sono state rispettate le condizioni di corretto uso e manutenzione del prodotto.



Si esclude qualsiasi altro diritto del cliente, specie in relazione al risarcimento dei danni causati da fattori esterni al dispositivo, salvo i casi in cui la responsabilità del produttore è prevista dalla legge. Non siamo responsabili di eventuali danni diretti e indiretti causati dal prodotto. Quanto detto in precedenza vale anche per l'eventuale contaminazione della stanza causata dai normali processi di decomposizione dei composti polverosi organici, che si manifestano attraverso la formazione di una patina scura su alcune parti della stufa, pareti, carta da parati, arredamenti, prodotti tessili, ecc. Si esclude altresì la responsabilità del produttore per effetti come vortici di polvere e annabbamento.



### 7 RECLAMI

Ai sensi della legge, i reclami vanno sempre presentati al rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto. Ai fini della corretta evasione dell'ordine, è necessario riportare i dati seguenti: tipo di stufa, numero di serie (matricola), prova d'acquisto, compreso protocollo di consegna, indirizzo dove è collocata la stufa, recapito telefonico, descrizione del difetto e documentazione fotografica (la presa in gestione del reclamo sarà così molto più rapida e semplice).

Nota: Il numero di serie (numero di produzione) è un codice univoco a dieci caratteri per l'identificazione precisa dei singoli prodotti. È riportato sulla targhetta collocata sul prodotto. Per spiegazioni più dettagliate delle informazioni **riportate sulla targhetta**, si rimanda alla **Istruzioni per l'installazione**.



I tempi di gestione del reclamo iniziano a decorrere nel momento stesso in cui vengono notificati tutti i dati di cui sopra.



In caso di ricorso inappropriato al nostro servizio di assistenza clienti, **tutti i costi sostenuti saranno interamente addebitati al cliente** (spese di trasferta, trasporto e imballaggio, costi inerenti al materiale e all'installazione, compresa l'imposta sul valore aggiunto).

## 8 ASSISTENZA CLIENTI



L'assistenza in garanzia e post-garanzia è assicurata tramite il rivenditore autorizzato presso il quale è stato acquistato il prodotto. Per l'elenco di tutti i rivenditori, si rimanda al sito [www.romotop.com](http://www.romotop.com), nella sezione: **Contatta / Venditori**.



Per ulteriori informazioni utili, si rimanda al sito Romotop spol. s r.o. [www.romotop.com](http://www.romotop.com), nella sezione **Servizio / collegamenti: Consigli e suggerimenti, Domande frequenti Dizionario dei termini**.

## 9 MODALITÀ DI SMALTIMENTO DEL MATERIALE D'IMBALLAGGIO E DEL PRODOTTO AL TERMINE DELLA VITA UTILE



Il prodotto viene consegnato imballato. Smaltire l'imballaggio secondo la tabella delle **Istruzioni di riciclaggio**.



Se il prodotto viene smaltito, seguire la procedura indicata nella tabella **Istruzioni di riciclaggio**.

## ISTRUZIONI DI RICICLAGGIO

### GENERALE

COMPONENTI	MATERIALI RICICLABILI	SMONTAGGIO	SMALTIMENTO
<b>Parti in legno dell'imballaggio</b>	Legno	Smontare / tagliare	Utilizzo per il riscaldamento
<b>Materiale di imballaggio in plastica</b>	Plastica	Rimuovere	Centro di riciclaggio (verificare a livello locale)
<b>Viti, chiodi e staffe</b>	Materiale metallico	Portare fuori	Centro di riciclaggio (verificare a livello locale)
<b>Sacchetto con separatore di umidità ad aria</b>	Tessuto non tessuto, bentonit	Portare fuori	Centro di riciclaggio (verificare a livello locale)
<b>Rivestimento del focolare (Raccordi e piastre in argilla refrattaria)</b>	(Vermiculite **) Chamotte	Portare fuori	Centro di riciclaggio (verificare a livello locale)
<b>Sistema dell'aria</b>	Tube d'acciaio, curve, plastica, viti, dadi, Lamiera di acciaio, componenti in rame	Smontare	Centro di riciclaggio (verificare a livello locale)
<b>Rivestimento esterno</b>	Ceramica, piastrelle in pietra, plastica, lamiera di acciaio, viti, dadi, rondelle, plastica	Smontare	Centro di riciclaggio (verificare a livello locale)
<b>Parte posteriore</b>	Lamiera di acciaio, viti, dadi, rondelle	Smontare	Centro di riciclaggio (verificare a livello locale)
<b>Elementi di accumulo</b>	Magnetite Calcestruzzo refrattario	Rimuovere	Centro di riciclaggio (verificare a livello locale)
<b>Sportello della camera di combustione / Chiusura dello sportello della camera di combustione</b>	Parti in acciaio, parti in acciaio inossidabile, vetroceramica, componenti unificati, plastica, guarnizione in fibra di vetro*	Smontare / rimuovere	Centro di riciclaggio (verificare a livello locale)

\*La fibra di vetro non può essere riciclata nell'indifferenziata.

\*\*Vermiculite a contatto con fuoco o gas deve essere gettati. Un riutilizzo o il riciclaggio non è possibile.

\*\*\*Componenti elettrici o elettronici non sempre possono essere gettati nell'indifferenziata.

COMPONENTI	MATERIALI RICICLABILI	SMONTAGGIO	SMALTIMENTO
<b>Porta inferiore (superiore)</b>	Lamiera di acciaio, viti, dadi, rondelle	Smontare	Centro di riciclaggio (verificare a livello locale)
<b>Cassetto della cenere</b>	Lamiera di acciaio, parti in acciaio, parti in acciaio inossidabile, componenti unificati, guarnizione in fibra di vetro*/ Silicone ad alta temperatura (a seconda del modello)	Smontare / rimuovere	Centro di riciclaggio (verificare a livello locale)
<b>Parti in ghisa (porte, gola della canna fumaria - aca)</b>	Acciaio fuso	Rimuovere	Centro di riciclaggio (verificare a livello locale)
<b>Graticola</b>	Acciaio fuso	Rimuovere	Centro di riciclaggio (verificare a livello locale)
<b>Sensore di rilevamento della temperatura</b>	Componenti elettrici***, componenti unificati	Smontare / rimuovere	Centro di riciclaggio (verificare a livello locale)
<b>Microcontrollore</b>	Componenti elettronici***, componenti unificati, parti in acciaio, cavo***, plastica	Smontare	Centro di riciclaggio (verificare a livello locale)
<b>Unità SIC / EHC</b>	Componenti elettrici***, componenti unificati, parti in acciaio, guarnizione in fibra di vetro*, plastica, guarnizione in silicone, lamiera	Svitare e decomporre	Centro di riciclaggio (verificare a livello locale)
<b>Led</b>	Componenti elettrici***, cavo***	Smontare	Centro di riciclaggio (verificare a livello locale)
<b>Spina + cavo</b>	Spina***, cavo***	Staccare adattatore e cavo dalla presa elettrica e dal prodotto	Centro di riciclaggio (verificare a livello locale)
<b>Corpo prodotto</b>	Acciaio	-	Centro di riciclaggio (verificare a livello locale)

\*La fibra di vetro non può essere riciclata nell'indifferenziata.

\*\*Vermiculite a contatto con fuoco o gas deve essere gettati. Un riutilizzo o il riciclaggio non è possibile.

\*\*\*Componenti elettrici o elettronici non sempre possono essere gettati nell'indifferenziata.

## ISTRUZIONI DI RICICLAGGIO


GENERALE

## ELENCO DEI RIFIUTI

MATERIALE	TIPO DI RIFIUTO	CODICE RIFIUTI
<b>Tubo d'acciaio, curve, lamiera di acciaio, acciaio inossidabile, lamiera, semilavorati, acciaio fuso, perno d'arresto, viti di regolazione</b>	Ferro e acciaio	17 04 05
<b>Componenti unificati, viti, dadi, etc.</b>	Metalli misti	17 04 07
<b>Ceramica, piastrelle in pietra</b>	Mattonelle e ceramiche	17 01 03
<b>Componenti in rame</b>	Rame, bronzo, ottone	17 04 01
<b>Vermiculite con componenti ceramici Chamotte, elementi di accumulo (magnetite, calcestruzzo refrattario)</b>	Miscugli di cemento, mattoni, mattonelle e ceramiche, diversi da quelli di cui alla voce 17 01 06	17 01 07
<b>Guarnizione in fibra di vetro</b>	Scarti di materiali in fibra a base di vetro	10 11 03
<b>Silicone ad alta temperatura</b>	Rifiuti contenenti silicio, diversi da quelli di cui alla voce 07 02 16	07 02 17
<b>Vetroceramica</b>	Miscugli di cemento, mattoni, mattonelle e ceramiche, diversi da quelli di cui alla voce 17 01 06	17 01 07
<b>Plastica</b>	Plastica	16 01 19
<b>Gomma</b>	Rifiuti della produzione, formulazione, fornitura ed uso di plastiche, gomme sintetiche e fibre artificiali	07 02
<b>Componenti elettronici, componenti elettrici, spina, Servomotori</b>	Apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui alle voci 20 01 21, 20 01 23 e 20 01 35	20 01 36
<b>Cavo</b>	Cavi, diversi da quelli di cui alla voce 17 04 10	17 04 11

## 10 PARAMETRI RIPORTATI SULLA TARGHETTA DELL'APPARECCHIO

Parametro	Unità	Spiegazione
$P_{Wnom}$	kW	Potere calorifico nominale dell'acqua (se è montata la caldaia) oppure range di potenza (a seconda del tipo di carburante).
$P_{Nom}$	kW	Potere calorifico nominale nello spazio oppure range di potenza (a seconda del tipo di carburante).
$P_{Wpart}$	kW	Potere calorifico dell'acqua con carico parziale (se è montata la caldaia) oppure range di potenza (a seconda del tipo di carburante), se specificato.
$P_{part}$	kW	Potere calorifico con carico parziale nello spazio oppure range di potenza (a seconda del tipo di carburante), se specificato.
$P_{Wslow}$	kW	Potere calorifico dell'acqua con combustione lenta (se è montata la caldaia) oppure range di potenza (a seconda del tipo di carburante), se specificato.
$P_{slow}$	kW	Potere calorifico nello spazio con combustione lenta oppure range di potenza (a seconda del tipo di carburante), se specificato.
$P_{acc in}$	kW	Potenza termica assorbita dell'accumulatore in kW o W, solo per apparecchi a incasso (stufe a piastrelle).
$T_{acc in}$	°C	Temperatura all'ingresso dello scambiatore di calore, solo per apparecchi a incasso (stufe a piastrelle).
$\zeta_{acc}$	Pa	Resistenza al flusso dello scambiatore di calore indipendente in fase di prova, solo per apparecchi a incasso (stufe a piastrelle).
$\eta_{nom}$	%	Efficacia dell'apparecchio con potenza calorifica nominale.
$\eta_{part}$	%	Efficacia dell'apparecchio con carico parziale
$CO_{nom} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Con potenza calorifica nominale.
$CO_{part} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Potenza calorifica con carico parziale, se specificato.
$CO_{slow} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Potenza calorifica con combustione lenta, se specificato.
$NO_{xnom} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Con potenza calorifica nominale.
$NO_{xpart} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Potenza calorifica con carico parziale, se specificato.
$NO_{xslow} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Potenza calorifica con combustione lenta, se specificato.
$OGC_{nom} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Con potenza calorifica nominale.
$OGC_{part} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Potenza calorifica con carico parziale, se specificato.
$OGC_{slow} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Potenza calorifica con combustione lenta, se specificato.
$PM_{nom} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Con potenza calorifica nominale misurata tramite filtro riscaldato.
$PM_{part} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Potenza calorifica con carico parziale misurata tramite filtro riscaldato, se specificato.
$PM_{slow} (13 \% O_2)$	mg/m <sup>3</sup>	Potenza calorifica con combustione lenta misurata tramite filtro riscaldato, se specificato.
$P_{nom}$	Pa	Tiraggio minimo fumi di scarico con potenza calorifica nominale.
$P_{part}$	Pa	Tiraggio minimo fumi di scarico con carico parziale in base alla potenza calorifica, se specificato.
$P_{slow}$	Pa	Tiraggio minimo fumi di scarico con combustione lenta in

		base alla potenza calorifica, se specificato.
$P_w$	bar	Pressione operativa dell'acqua massima ammissibile, se del caso.
$d_R$	mm	Distanza minima da materiale infiammabile – dietro.
$d_S$	mm	Distanza minima da materiale infiammabile – dalle pareti laterali.
$d_C$	mm	Distanza minima da materiale infiammabile – dal bordo superiore.
$d_P$	mm	Distanza minima da materiale infiammabile – dal lato anteriore.
$d_F$	mm	Distanza minima dal lato anteriore rispetto al materiale infiammabile su pavimento.
$d_L$	mm	Distanze minime tra la parte anteriore ed eventuale materiale infiammabile sulle pareti laterali.
$d_B$	mm	Distanza minima da materiale infiammabile – sotto il fondo.
$W$	W	Eventuale consumo di energia elettrica.
$T_{nom}$	°C	Temperatura d'uscita dei fumi di scarico con potenza calorifica nominale.
$T_{part}$	°C	Temperatura d'uscita dei fumi di scarico con carico parziale in base alla potenza calorifica, se specificato.
$T_{slow}$	°C	Temperatura d'uscita dei fumi di scarico con combustione lenta, se specificato.
$V_h$	m <sup>3</sup> /h	Standing Air Loss.
<b>CON, INT</b>	-	L'apparecchio è in grado di funzionare in autonomia <u>ininterrottamente (CON)</u> . L'apparecchio è in grado di funzionare in autonomia <u>ad intermittenza (INT)</u> .
$d_{out}$	mm	Diametro dell'uscita dei fumi di scarico.
<b>L, H, W</b>	mm	Dimensioni totali dell'apparecchio (lunghezza, altezza, larghezza).
	-	Significa: "Leggere le istruzioni per l'uso e applicarle".

**Nota: Tutti i valori dell'efficienza e delle emissioni possono essere riportati come "≥ / ≤" (valori limite ammissibili).**

Difetto	Causa	Soluzione
La legna fa difficoltà a prendere fuoco o non prende affatto fuoco	per informazioni sulla corretta accensione, si rimanda alla sezione <b>3.4.2 Avvio della combustione</b>	
	legna umida	utilizzare solo combustibile asciutto, vedi capitolo <b>3.1 Combustibile</b>
	pezzi di legna troppo grandi	utilizzare pezzi più piccoli
	afflusso d'aria insufficiente	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. aumentare l'afflusso dell'aria di combustione mediante il dispositivo di comando dell'afflusso dell'aria. Verificare l'afflusso dell'aria nella camera</li> <li>2. se il prodotto non è collegato ad un dispositivo di afflusso d'aria centralizzato, si prega di verificare la posizione del dispositivo di controllo dell'alimentazione dell'aria</li> </ol>
	il collegamento alla canna o al condotto fumario non ha una buona tenuta (viene aspirata aria secondaria)	far controllare la canna fumaria (per esempio la tenuta dello sportello). Posizionare correttamente le tubature di conduzione del fumo / sostituire quelle danneggiate
	tiraggio della canna fumaria non idoneo	identificare la causa insieme ad uno spazzacamino (esperto di stufe) e adottare le dovute misure, per esempio pulizia della canna fumaria, eliminazione della riduzione del condotto fumario, rialzamento della canna fumaria, afflusso di aria sufficiente nella stanza, afflusso di aria sufficiente tramite il meccanismo di ingresso dell'aria centralizzato
La legna arde male e senza fiamma lucente o addirittura il fuoco si spegne del tutto	peggiore delle condizioni climatiche esterne	vedi capitolo <b>3.5 Utilizzo nel corso delle stagioni di transizione</b>
	legna umida	utilizzare solo combustibile asciutto, vedi capitolo <b>3.1 Combustibile</b>
	insufficiente alimentazione d'aria / il dispositivo di comando è chiuso	aumentare l'afflusso dell'aria di combustione mediante il dispositivo di comando dell'afflusso dell'aria. Controllare l'afflusso dell'aria

		nella stanza; controllare l'afflusso dell'aria attraverso il meccanismo di ingresso dell'aria centralizzato
Si forma fuliggine che poi si deposita sulla chamotte	peggiore delle condizioni climatiche esterne / la temperatura esterna è troppo alta	vedi capitolo <b>3.5 Utilizzo nel corso delle stagioni di transizione</b>
	la canna fumaria o il condotto non ha una buona tenuta (viene aspirata aria secondaria)	far controllare da uno spazzacamino (per esempio migliorare la tenuta dello sportello). Posizionare correttamente i tubi di scarico dei fumi e sostituire quelli danneggiati
	tiraggio non adeguato della canna fumaria/ lo sportello dell'apertura di pulizia o estrazione della cenere della canna fumaria ha una scarsa tenuta oppure è aperto	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. identificare la causa insieme ad uno spazzacamino (esperto di stufe) e adottare misure adeguate, per esempio pulizia della canna fumaria, eliminazione della riduzione del condotto fumario, rialzamento della canna fumaria, afflusso d'aria sufficiente nella stanza, controllo dell'afflusso dell'aria</li> <li>2. attraverso il meccanismo di ingresso dell'aria centralizzato</li> </ol>
Si forma fuliggine che poi si posa sul vetro	legna umida	utilizzare solo combustibile asciutto, vedi capitolo <b>3.1 Combustibile</b>
	afflusso d'aria insufficiente	aumentare l'afflusso dell'aria di combustione mediante il dispositivo di comando dell'afflusso dell'aria. Verificare l'afflusso dell'aria nella camera
	quantità di legna troppo esigua – la camera di combustione resta fredda	controllare il peso della dose di carburante (dose ottimale di carburante, vedi <b>Istruzioni per l'installazione</b> )
	legna umida	utilizzare solo combustibile asciutto, vedi capitolo <b>3.1 Combustibile</b>
	quantità insufficiente di aria secondaria	impostare il dispositivo di comando dell'afflusso dell'aria in posizione ottimale per aumentare l'aria secondaria
	lo sportello della camera di combustione ha una scarsa tenuta	controllo della tenuta

	tiraggio insufficiente della canna fumaria	vedi capitolo <b>2.5 Installazione del prodotto e 2.6 Collegamento del prodotto alla canna fumaria</b>
	Principio: In base alla modalità di riscaldamento e al combustibile utilizzato, è necessario pulire di tanto in tanto il vetro dello sportello - vedi capitolo <b>4.2 Superfici in vetro.</b>	
<b>La legna brucia troppo velocemente</b>	tiraggio della canna fumaria troppo forte	far controllare la canna fumaria
	pezzi di legna piccoli	utilizzare pezzi più grandi
	il dispositivo di comando non è impostato correttamente	ridurre l'afflusso dell'aria di combustione attraverso il dispositivo di comando dell'afflusso dell'aria
<b>Durante l'utilizzo si notano cattivo odore e fumo</b>	è la vernice di protezione che si sta bruciando oppure la stufa è sporca o impolverata	attendere che il processo di bruciatura della vernice giunga a compimento - (fumo e odore), non dura molto. O, altrimenti, pulire la stufa da fuori quando è fredda - aerare
	il tiraggio della canna fumaria è scarso.	vedi capitolo <b>2.5 Installazione del prodotto e 2.6 Collegamento del prodotto alla canna fumaria</b>
	sezione troppo piccola della canna fumaria	vedi capitolo <b>2.5 Installazione del prodotto e 2.6 Collegamento del prodotto alla canna fumaria</b>
	i condotti fumari sono sporchi di fuliggine	vedi capitolo <b>4.10 Pulizia della canna fumaria</b>
	vento forte che batte sulla canna fumaria	vedi capitolo <b>3.5 Utilizzo nel corso delle stagioni di transizione</b>
	eventuali ventilatori (in sala da bagno, cucina) causano sottopressione nella casa e aspirano fumo dalla stufa.	spegnere tutti i dispositivi
<b>La canna fumaria si bagna e si intasa di fuliggine, dal condotto fumario cola condensa (collegamento del prodotto al condotto fumario verticale con la funzione di canna fumaria)</b>	legna umida	utilizzare solo combustibile asciutto, vedi capitolo <b>3.1 Combustibile</b>
	il fumo è freddo / la canna fumaria è fredda	utilizzare pezzi di legna piccoli per avviare la combustione e riscaldare la canna fumaria
	la sezione della canna fumaria è troppo grande	identificare la causa insieme ad uno spazzacamino (esperto di stufe) e adottare le dovute misure

<b>Il fuoco arde bene, ma lo spazio non si riscalda</b>	tiraggio della canna fumaria troppo forte	vedi capitolo <b>2.5 Installazione del prodotto e 2.6 Collegamento del prodotto alla canna fumaria</b>
	la stanza da riscaldare è ampia	consultare uno spazzacamino (esperto di stufe) / ridurre le perdite di calore nello spazio (per esempio ricorrendo alla coibentazione a cappotto) / scelta errata del prodotto in termini di efficienza
<b>Dopo l'apertura della camera di combustione, fuoriesce fumo nella stanza</b>	il tiraggio della canna fumaria è scarso / la sezione della canna fumaria è troppo grande o, al contrario, troppo piccola	identificare la causa insieme ad uno spazzacamino (esperto di stufe) e adottare le dovute misure
	il fuoco continua ad ardere troppo forte	aprire la porta quando non si vedono le fiamme
	lo sportello della camera di combustione è stato aperto troppo velocemente	vedi capitolo <b>3.4 Utilizzo del prodotto</b>
	eventuali ventilatori (in sala da bagno, cucina) causano sottopressione nella casa ed aspirano fumo dalla stufa	spegnere tutti i dispositivi
	combustibile non adeguato, si forma troppa cenere	utilizzare solo legna pulita e asciutta - vedi capitolo <b>3.1 Combustibile</b>

In caso di domande, è possibile contattare in qualsiasi momento un rivenditore autorizzato Romotop oppure il proprio spazzacamino di fiducia.

Vi auguriamo tanti momenti felici insieme al vostro prodotto ROMOTOP.





[www.romotop.com](http://www.romotop.com)



[www.romotop.com/de/](http://www.romotop.com/de/)



[www.romotop.fr](http://www.romotop.fr)



[www.romotop.com/it/](http://www.romotop.com/it/)